











THE  
PRESENT SYSTEM  
OF OUR  
EAST INDIA  
GOVERNMENT  
AND  
COMMERCE  
CONSIDERED:  
IN WHICH ARE EXPOSED  
THE FALLACY, THE INCOMPATIBILITY,  
AND THE INJUSTICE  
OF A  
POLITICAL AND DESPOTIC POWER  
POSSESSING A COMMERCIAL SITUATION ALSO,  
WITHIN THE COUNTRIES SUBJECT TO ITS DOMINION.

---

London:

Printed by J. Gillet, Crown-court, Fleet-street,

AND SOLD BY SHERWOOD, NEELY, AND JONES,  
PATERNOSTER-RROW;  
AND TO BE HAD OF ALL BOOKSELLERS.

---

1813.



# LETTERS,

*&c. &c.*

---

*April 29, 1812.*

DEAR SIR,

I HAVE the pleasure to return the “Remarks on the Observations of the Chairman and Deputy Chairman of the East India Company, on the Evidence given before the Committee of the House of Commons, appointed for the Consideration of India Affairs, on the Subject of the Private Trade,” which you, yesterday, obligingly lent to me.



These “Remarks” appear to be ably and candidly drawn up ; and are, I make no doubt, generally speaking, very full for the occasion : but the “Observations” to which they apply I have not seen. They may, however, whether written before or after, be considered, I think, in a great measure, a refutation of many of the arguments, if many of them can be so called, contained in the Letter of the Chairman and Deputy Chairman of the 18th of January, 1809. And if they do not extend to what must be the consequence of the extension of the private trade—OVERWHELMING competition—they at least contend for the principle of free and unshackled trade.

But these “Remarks,” as I have

before hinted, I am sorry to observe, do not look fully, if at all, into that situation of danger to a numerous class of industrious and enterprizing merchants, which must inevitably be ruined by the EXISTENCE of the present chartered company, IF THE COMPANY CONTINUE TO POSSESS RESOURCES SO ENTIRELY INDEPENDENT OF ALL COMMERCIAL RELATION.

These “Remarks” do not look forward to what all men, intimately acquainted with the subject, must know will be the inevitable consequence of such a competition—that, however benefitted the general interests undoubtedly might be by the extension of this commerce, it is impossible individual merchants can stand a competition with

a commercial company no longer retaining one single feature of their original character—whose existence no longer depends upon trade—whose vast political situation, supported as they are by repeated and almost unrestricted public loans, renders them insensible and careless of commercial results—whose every trade, except that of China, whatever they may assert to the contrary, has, for years, been a constant and heavy loss to them ; and, consequently, to the nation—whose system, in fact, now is, whose policy, indeed, it is become, to continue this losing trade at all events—knowing well, that so soon as their true interests in this commerce, which interests are inseparable from the public interests, shall be discovered, then must be, at least ought to be, the termination of **EVERY** exclusive

right as a Company ; and perhaps of their political character likewise.

Indeed, were not declaration superfluous when the policy is so obvious, have we not been told in a full Court of Proprietors by one of the Directors themselves, the present Deputy Chairman, did he not candidly threaten that, in the event of the trade being thrown open, the Company should ruin every competitor? “ Let them trade,” says he, “ let them trade ; we will soon give them enough of that : we will soon ruin every man of them.”

In short, Sir, of whatever magnitude to the best interests of this great commercial country I know a liberal understanding of this important question

to be, I am convinced that any extension of the trade, with the co-existence of the East India Company ; or, in other words, of their spurious commerce, supported by means, in a commercial sense, so illegitimate, must be ruinous to every industrious merchant who shall embark in it ;—however desirable this deserving class of men, from ignorance, may be to be admitted to a participation of it.

What a loss has the nation sustained in the death of Sir John Anstruther, in the discussion and arrangement of this great question ! He understood the best interests of this important question well :—and yet his mind even, had not reached that point, at least was not made up to that point which, I in-

sist upon it, can alone comprehend the full measure of advantage this great commercial country is, some day, to derive from her Eastern commerce. Had he lived to this time even, such is the progress of knowledge, when founded on a just principle, he would still more clearly have seen the true interests of this great question, and would have been more decided upon it. But, deprived as the country is of his great assistance, I plainly foresee that ministers who have the arranging of the terms of a new charter, will soon have to lament the errors their want of intelligence led them into ; they will find out, when too late, that they have compromised the best interests of their country in the renewal of a charter, for which no just claim existed.

Permit me to trouble you further, Sir, in noticing that the “Remarks,” however comp'ete, no doubt, for the occasion they were distinctly intended to answer, do not pretend to that higher and more manly character, which would question that policy which allows to a RULING POWER the right of being a MERCHANT also! nay, a MANUFACTURER even, within its own dominions! under its own GOVERNMENT! That policy which places in the strong hand of a POWER, governing vast TERRITORIAL POSSESSIONS the MONOPOLY of extensive manufactures!!!

These “Remarks,” I say, do not comprehend any considerations on the inconsistency—on the incompatibility—on the probable injustice, of a vast

and aggrandizing power, ruling with despotic sway, a population extending over a space, equal, perhaps, to nearly one quarter of the habitable globe, continuing to exercise the sordid functions of a merchant and a manufacturer !

The prescribed limits of these “Remarks,” indeed, did not admit of the notice of these important points: much less, of animadversion on the obvious impolicy—on the probable injustice and oppression unavoidable, when the **RULING POWER** condescends to enter into speculations, of the nature alluded to, with its meanest subjects, who have been bred in despotism; and whom every care of our better laws even, cannot often encourage to resist oppressions committed by the native servants of



that Ruling Power employed in its commercial concerns.\*

Nor do these “Remarks” contain any observations on the great political consequence that so vast a political power should not be commercial also. On the enhanced respect and authority it would derive, as well from its own subjects as from neighbouring states, were it merely political. That no peo-

---

\* Clothed thus, in a manner, in imperial authority, the Commercial Chief, as he is termed, is lawfully permitted to engage, on his private account, in the trade or manufacture of the products of his commercial district. A situation, obviously, holding out temptation highly improper, in a political as well as a commercial sense:—in a political sense, because so tempting of abuse and oppression—in a commercial sense, because injurious to fair commerce, which cannot contend with advantages so extraneous and superior.

ple on earth, possess a nicer discrimination on points of this nature, than the people of the East.

To whatever unreasonable length, I must confess, this letter has run, there is yet a point I must beg to be heard upon. I mean the probability of colonization in India, in the event of the trade being thrown open as STATED to be apprehended by the Chairman and Deputy Chairman, in their letter, on the 18th of January, 1809.

In this letter, which I have read over and over again, although, I confess, not with that degree of enthusiastic admiration I know some profess, but, on the contrary, with great disappointment, as being, in my humble opinion, far more

specious than argumentative, colonization in India is, with considerable address, strongly insisted on as an inevitable consequence of the extension of trade to India.

The writers of this letter surely are not ignorant—they cannot, indeed, be allowed that excuse—of the nature of the tenure of our Indian territories; and not having the excuse of ignorance, I would ask them how it was possible they can SINCERELY infer this consequence from the trade to India being thrown open? I would ask yourself, Sir, what would be your ideas “on the danger of colonization in India,” when informed that no European can settle in the country without permission of the government? That, in Bengal, at least, and, if not

already existing, the same regulations can be equally well established in every part of the British possessions, no European can, but at the peril of being sent out of the country, exceed the distance of ten miles from the presidency without the permission of government? That the government can send any European, residing even within prescribed limits, out of the country, without even assigning a cause? That the servants of the company presiding in the provinces are obliged to make annual returns, or oftener, of all Europeans residing in their respective districts? But above all, that, by the existing laws of the company, no European can purchase even one acre of land without the permission, indeed without the title of government? That

all possession without such title is illegal? That, consequently, were the acquirements of landed property, to any extent, attempted by Europeans, it must be through the medium and in the name of a native—entirely at his mercy—who has only to inform, or assert his title, to become possessor in reality?

After this representation of facts, Sir, your apprehensions for the loss of British India by colonization, are not quite so strong, perhaps, as they were when you read the IMPOSING paragraphs alluded to.

In fine, Sir, had not these gentlemen either been grossly ignorant of British polity in India, or unduly influenced,

the terror of colonization could not have seized so forcibly on their imaginations. Without taking into the account the almost insurmountable difficulty arising from severity of climate to the European constitution, they would have known from the circumstances above mentioned ; they would have been convinced from local reflection, (without which opportunity I deny the possibility of forming adequate opinions,) I deny it even to the great Mr. Pitt, or the late Lord Melville, (whose erroneous opinions are the creed and standard of many,) that the loss of British India by colonization can never occur. On the contrary, they would have known, at least would have inferred from the best reasoning on the case, that colonization, were it

practicable under existing circumstances, would, in all probability, be the means of securing to us empire in India for a longer period than, in the nature of things, it can be expected we shall retain it upon the present system.

What is our tenure ? let me ask these gentlemen, of this vast empire, the population of which, from invincible prejudices, it is **UTTERLY** impossible to assimilate ; much less to sincerely and cordially attach. Is it physical, or is it, in fact, little more than imaginary ? The force of strong impression on opinion, rapidly declining. Will any one of experience and reflection deny, that had the scene which recently occurred at Madras, occurred at Bengal instead of Madras, India would have been lost

to this country? Will any one in Bengal at the time of the memorable affair of Vizier Alli, and who possessed the best opportunity of knowing the general feeling of the natives on that momentous occasion, deny the most serious apprehensions of universal revolt, without the possibility of resistance?

Disclaiming, as I do, all political connexion, I will not hesitate individually to accord my grateful obligations to the able and energetic character which, soon after this awful crisis, succeeded to the government-general of India, and restored, if not improved, former confidence.\*

I am, &c. &c.

---

\* Marquis Wellesley.





*May 7, 1812.*

DEAR SIR,

I AM much obliged by the favourable opinions you are pleased to express on my hasty letter of the 29th of last month, and not less flattered by the wish you express of knowing my sentiments on that paragraph in particular of Messrs. Parry and Grant's letter of the 18th of January, 1809, to Mr. Dundas, regarding the dangerous consequences therein stated to be apprehended to the exclusive trade of the East India Company to China, as well as to the public revenue, from the trade to India being thrown open.

Reference to the Letter in question containing the paragraph alluded to, was scarcely necessary to a recollection of what I had so often read with a feeling, whatever my sentiments of it in other respects may be, peculiar to the merit of ingenuity. I have, however, since the receipt of your note, still more attentively examined the arguments of this paragraph: and must confess my entire concurrence with Messrs. Parry and Grant in the opinion, that the Company's exclusive trade to China, as well as the public revenue, would be very seriously endangered by the measure in contemplation.

It must be obvious that the Company's monopoly, in spite of every precaution, would be greatly injured by

the interference of private merchants—that the irresistible stimulus of gain, particularly when smarting under the injury of exclusion so unnatural, as they might conceive, would induce, perhaps, the most regular, under temptations so alluring, to infringe a line of demarcation so easy to pass as prescribed longitudes and latitudes on the wide ocean. And if persons of more temperate character do not so far exceed what they may deem bounds of unnatural restriction, as to go immediately to China, but content themselves with receiving teas at appointed places of rendezvous, as very justly apprehended by Messrs. Parry and Grant, (from, perhaps, ships of our own ports in India, which enjoy the privilege of a free trade with China). Instances, undoubtedly, will frequently

occur, of men of greater spirit and enterprize, for you can scarcely term it less principle, who, supported as they will be by PUBLIC OPINION, will endeavour to elude, if not openly to DISDAIN, a restriction so injurious and oppressive as the Empire at large will soon perceive this to be.

Whatever punishment the law, in such case to be provided, shall inflict on those it may detect, be assured, no obloquy will attach to the breach of it; on the contrary, it will be regarded by the PUBLIC as a PUBLIC OPPRESSION; and the attempt to elude the law, as an honest endeavour, only, to obtain that justice of which themselves have been most shamefully deprived.

The more enlightened statesman, even, will find out, when too late, that he had lent his voice to compromise the best interests of his country, by the renewal of a monopoly for which there was not even the shadow of a claim—that, whatever pretensions the Company may assert to certain monopolies, within the territories they govern with despotic sway, they can have no such pretensions to the China trade—that, in respect of China, their interests are simply those of a private merchant; of the same nature, precisely, as the interests of any other nation trading to China—that, in justice to his constituents, and the empire at large, this trade ought to have been placed upon that footing which would have insured to

them the cheapest mean of importation ; consequently reduced cost to the consumer ; and consequently increased consumption, and increased revenue—a mean of importation which would have offered, to all ranks of people, tea, now become almost a necessary of life, at a greatly reduced price ; with, at the same time, perfect security both to the trade and the revenue.

The empire at large can no more comprehend than you and I can, Sir, the extraordinary consequences Messrs. Parry and Grant apprehend, or state to apprehend, from a general trade to China. They cannot comprehend the reasons why ships, importing in a regular way from India or China, can more

easily elude custom-house duties, than ships importing from the West Indies. Or can the empire at large, or those of the best local knowledge, even, contemplate such scenes abroad as Messrs. Parry and Grant ingeniously pourtray. They cannot, indeed, be persuaded, that merchants, who excel in reputation the same class of men of every other nation in the UNIVERSE, shall become PIRATES and BUCANIERS, if LAWFULLY permitted to participate in a trade, however distant that trade may be. They see no ground why, in their ingenuity, Messrs. Parry and Grant should have degraded the individual merchant of London, Bristol, Liverpool, Glasgow, &c. &c. &c., below the level of Americans, Dutch, Danish, Portuguese, Swedish, French, or Lead-



enhall-street merchants; except the ground of SELF-INTEREST.

The picture, it must be confessed, is most ably drawn, and in colouring is a masterpiece. The alarming situation of the "NATIONAL FACTORY," as it is, obviously for the purpose of exciting a national feeling, artfully termed, from supposed acts of delinquency committed by individual British merchants, is admirably delineated. You think, Sir, you see this sumptuous "national factory" in flames! expiating the atrocities committed by the unprincipled merchants of London, Bristol, Liverpool, Glasgow, &c. &c. &c., and such of its inhabitants as have escaped the dreadful conflagration, driven without remorse by an injured and infuriated

people into the sad alternative of a watery grave, the SEA !

The anticipated fall of the Company's "NOMLE FLEET OF SHIPS" is also bewailed in a style not much less masterly. Yet really, if the country have reason to conclude that her China trade can be equally well conducted by individual merchants, controlled by a consular power of not a twentieth, nay, an hundredth part the expense of the present enormously expensive establishment of the Company—that the individual merchants of the empire, generally, are not of that degraded character Messrs. Parry and Grant esteem them to be, and that they will be able to supply us with teas at a much cheaper rate, and with much greater benefit, to

the revenue at the same time, than the Company do, we confess our most sanguine hope, indeed belief, in whatever degree the consequence might militate with the sweets of the patronage of the directors, that the PUBLIC FEELING would not be in perfect unison with that of these pathetic writers.

We are hardy enough, indeed, to venture the opinion, that the PUBLIC would condescend to adopt any efficient establishment, however reduced in ostentation, however moderate in expense, which would combine objects so important as the increase of trade, increase of revenue, and greater benefits generally, if carried on with vessels which, perhaps, cannot boast the noble structure of the Company's lamented "NOBLE FLEET OF SHIPS."

Although we cannot seriously condole with Messrs. Parry and Grant in a private loss which would be a public good, we are, nevertheless, desirous of offering all the consolation in our power on this tender subject of the Company's ships, and in this feeling, as well as in a sense of our duty to the PUBLIC, we suggest the measure of government purchasing the China ships, for ships of war, as many of them as shall be thought fit and tendered at a fair valuation. This measure, although we cannot admit it to be one of public necessity towards the Company, would tend to relieve the ship owners; and it would, at the same time, greatly relieve the stock of large timber used in the building of ships of war; both immediately and in continuance; for pri-

vate merchants would not use ships of the same large dimensions, in their China trade, the Company do. We wish we could with the same facility offer relief to the captains and mates at present employed in the Company's service ; but we fear the public would merely observe, " that these captains and mates perfectly well knew, when they entered the service, the nature of the Company's tenure. That, no private considerations, they must be aware, can be put in competition with the public good ; and, that it is but reasonable they should take their chance with others who, at the expiration of the chartered monopoly, shall embark in the same line."

**Although not immediately connected**

with the main object of this letter, I will, to return to the first person, avail myself of this opportunity to notice an observation I have repeatedly heard, “that the Company’s ships are indispensably necessary for the transporting of troops to India, and occasionally, from one settlement to another in India.”

I trust, Sir, you will pay no attention to observations so absurd and unfounded as this is. Be assured, when the trade shall be thrown open, tonnage to any amount, for this and every description of public service, will at all times, both in this country and in India, be ready for you at a much cheaper rate than the Company can afford to supply it. I beg your pardon; my

letter has extended to a length I did not expect, and, perhaps, not warranted by your note ; but I trust the importance of the subject will be my excuse.

With your permission, I will, at some future opportunity, offer to you my opinions on the best policy, as I humbly conceive, for the future government of British India.

I remain, Dear Sir,

Your most obedient,

and very humble servant.

*March 12, 1813.*

DEAR SIR,

I AM glad the occasion of introducing — to you yesterday, led to the discussion of the subjects of my letters of the 29th of April, and 7th of May, 1812 ; and I was pleased by the concurrence of your opinion, in the main, in my views on the question of the trade to India. For my own part, so strong is my conviction on the whole question of our Indian polity, and its connexion, China, that, however, I must regret singularity, perhaps, in the society to which, it may be said, I more particularly belong, I cannot relinquish the policy glanced at in the two above-



mentioned letters, as the maximum to which, to derive ADEQUATE advantages ; our Eastern system must, sooner or later, arrive.

Much has been asserted by the Directors and the advocates of the East India Company generally, as to the limited extent of our commerce with India, as well as the impossibility of much increase, were the trade thrown open. Reference, however, to the customs at the port of London and the ports in India, for some years past, would, perhaps, more exactly and more convincingly, show the actual state of our trade with India, as well as the share America has so ILLICITLY participated of it, (and which, it is to be hoped, will in future be greatly re-

stricted,) than all the speeches at the India House, or all the pamphlets that have been published upon the subject.

This reference, I apprehend, would expose a commerce even now existing, labouring as it does under unparalleled disadvantages, of very great national importance, were individuals admitted FAIRLY into it. And proofs cannot now be wanting to convince the impartial and intelligent that, were the trade FAIRLY open to them, individuals would be able to carry it on at a rate of expense, comparatively, so reduced, it must, as a natural consequence, greatly increase.

Believe me, my friend, how brilliant soever the success of our arms, or flou-

rishing, we will say, the revenue of our territories abroad, these circumstances, in themselves, in a national point of view, are comparatively of little or no importance. The great and solid advantages a commercial country looks to from her territorial dependencies is COMMERCE ! free and unshackled COMMERCE ! entirely unconnected with, uninfluenced by, the adventitious, overweighing circumstances of POLITICAL WEALTH AND POWER in its COMMERCIAL CHARACTER. Pending the existence of his heterogeneous character, can it be said there either has been, or can be, FAIR admission to, FAIR experiment of, the commercial resources of the East !

Of what value, comparatively, to

the great interests of this empire is the boast of surplus revenue to the East India Company in India? Of what value, comparatively, to the great interests of this empire would it be to be told, even, that the East India Company had paid off the whole of their debt? That, in future, indeed, there was every prospect, nay, certainty, of their paying the last stipulated sum of £500,000 annually into the exchequer; or, of a MILLION, even, SUBSISTING the paralyzed condition of the natural resources of a great commercial state, whose STRENGTH is not in SUBSIDY, were it even of far greater amount than can possibly be derived from a system formed of principles, in their nature so opposite as that of the East India Company; but in COMMERCE! the

genuine and natural source of the political strength of this wonderful empire! whose true interests, if you blindly barter for ~~ANY~~ narrow stipend, or any limited policy, you stab in the 'most vital part.

You are not to be informed that gold, in this ~~SENSE~~, 'is not riches—that gold is not the true riches of any STATE, perhaps—that all the gold of Mexico and Peru, were it even a thousand, nay, ten thousand times more than it is, would be no compensation—no equivalent—for the loss of commerce to a great maritime state such as we proudly boast! that our eminence among the nations of Europe—IN THE WORLD! depends solely on the EXTENT of our COMMERCE!

You are not one of those — whom I, at this time, see gulled by the arrival from Bengal of £350,000 in specie, in part of £900,000, or a million EXPECTED! who think this mode of remittance the index of wealth, and the acmé of mercantile speculation! You must be well aware that, in all cases, remittance in specie is, of all other, the least favorable to a commercial country. That, in its nature, it is hostile to every principle of commerce; and that it can be justified only where there is no alternative—no other medium. You must be aware that, were the trade FAIRLY laid open to individuals, remittance to any amount that could be required by the governments abroad, would, at all times, be obtainable through the commercial speculations

of individuals, with the best possible collateral security of consignments, and on far more advantageous terms than the Company have, for many years, remitted; by which the baneful consequences of remitting in specie, or bullion, from a country where specie is the sole circulating medium, and the scarcity of it generally such as to render 12 per cent. the legal interest, would be avoided; the circulating medium become more abundant; the rate of interest regularly lower; and every commercial speculation, consequently, carried on with, comparatively, infinite advantage, and to an extent not within the contemplation, or comprehension, perhaps, of the best informed, or the most sanguine admirers of FAIR COMMERCE.

That gold is not, in itself, riches to a state, but the contrary, when so woefully misapplied, you will readily agree with me. That the specie currency of a state should be considered merely as a symbol of value ; and never, if possibly to be avoided, to be used as a principal and unconnected, there cannot be a more convincing proof, than in the instance of the miserably ruinous misapplication of the little surplus cash in the Bengal Treasury, in the remittances in question ; which, from a state of affluence in the circulating medium, with the interest on government securities at 6 per cent., and in mercantile transactions at 8 per cent. or lower, is, by this unnatural convulsion, at once, in the former case, raised to ten, and in the latter to twelve per cent. ;



that is, the 6 per cent. government securities were at 4 per cent. discount ; this, it is true, is not 10 per cent. on government securities, except for the first year ; but this difference is of little consideration—of no consideration at all, indeed—the consideration being the current interest on the circulating medium as affecting commercial speculations.

In this country we complain bitterly that gold has disappeared ; and that we have no other than paper currency. Balance of trade out of the question, and it were possible to establish the same credit abroad we happily possess at home, I should wish for the very condition in India we complain of in this country—a paper currency—abun-

dant and extensive—reducing public and private rates of interest—a currency not subject to the UNSTATESMANLIKE application of specie currency, and its ruinous effects on commerce, AND, CONSEQUENTLY, on general prosperity.

It is almost painful to hear some persons, who arrogate to themselves precedence in the science of Eastern economy, speak on the subject of the extension of our commerce with India. These gentlemen affect to ridicule the possibility of any extension of our trade to India, on the ground that “the prejudices of the natives, and their limited wants are insurmountable obstacles to extension.”

That prejudice insurmountable ope-

rates with the natives of India against the use of some of our articles, articles of food, and that the climate operates against others also, all must allow. But to establish the above hypothesis, these gentlemen must first establish more extensive, indeed, general distaste to European articles, which I challenge the ~~proof~~ of, and which, upon experience exceeded by NONE, I positively deny.

The mind, to possess perfect use of its genuine powers, must be free. If not free, however liberal in general, it, imperceptibly perhaps to itself, shuns, if not entirely shuts out, reflections unpalatable, and contravening a particular and more selfish, or more favourite view.

You, of course, do not expect fair and unbiassed opinion on the renewal of the East India Company's charter from the Directors of that Company, who, whosoever loses, must be gainers. You might as well, *si magna componere, &c.*, expect Spencer to tell you he was offering an unsound horse to sale; or Twining that his tea was mixed. It is, indeed, more than you have a right to expect from the known frailty of human nature. It will be much, indeed, if you be not often disappointed in your researches among those who are under no such powerful influence as may reasonably be allowed to the directors; whose attachment merely to the service, (a sort of gratitude, although on an enlarged consideration bordering on weakness, in

itself certainly amiable,) blindly induces them to consider the establishing the East India Company on its present plan, and conducting thereto, by all the means in their power, as a paramount duty. In this, highly as I respect ancient establishments, generally, I must differ from them.

Assuming then, which I shall take leave to do, that the natives have on distaste, but the contrary, to very many of our European articles, and that the want of the means of attainment, merely, is the only obstacle to a gradual and progressive use of them, I will proceed in further consideration of this most important point of this most important question.

Providence has, for the wisest purposes, ordained, that those who are born in indigence are generally satisfied, if not contented, with their lot—But independence is the parent of comfort as affluence is the parent of luxury.—Unless therefore these economists can establish that human nature is not always the same, or nearly so, and that the variety we experience does not entirely depend upon government, I cannot admit their hypothesis that “the prejudices of the natives of India, and their limited wants, are insurmountable obstacles to the extension of our trade to India.”

Legislate wisely—Do away all state monopolies in your provinces abroad—Relinquish a trade by which millions

have been lost—Pay your debts by the saving — Protect individual property more effectually—Adopt a system which unquestionably will tend to create wealth and happiness throughout your provinces, by the bounty of nature, fertile perhaps beyond comparison, yet, from circumstances comparatively poor.

Adopt a system which will, as a natural consequence, reduce the rate of interest now legally 12 per cent., and, although illegal, very commonly, 24, and, oftentimes, 36 per cent. : adopt a system, which, instead of a government bastardy and unnatural, insists on a government of a distinct and more manly character, suited to one of the greatest empires in the world : of a

character whose best interests will be best consulted in the success and welfare of the subject at home and abroad, and not, in its principle, depressive and destructive of general commerce.

Adopt a system which, in its nature, has the tendency, at least, to increase and establish **MUTUAL** wants—to establish a reciprocity which, **IN ANY EVENT**, and the event must come, which would insure to us the chance of enjoying, in part, at least, the only valuable consideration, a great maritime and commercial state has in distant states, whether colonial or friendly—**COMMERCE!**

The system glanced at in my Letters of the 29th of April and 7th of May, is that of perfect commercial freedom—



the abolition of every internal state—monopoly, as well as the chartered monopoly of the Company.

The view I take, many, perhaps, will think vast and comprehensive, and dangerous in experiment. Any measures short of the plan I contemplate, be assured, must be fraught with disappointment, if not with ruinous consequences ; for disappointment, the inevitable consequence of an half measure, will be ascribed to the impracticability of innovation, when a charter to the East India Company on the strictest principle of monopoly will be renewed, and the great opportunity of commercial advantage lost to us for ever: for it is not in the nature of things to be stationary, and if you omit to

improve progressive inclination, retrograde must be the consequence. The lapse of a very few days will now decide this important question: and irrevocably determine the fate of millions for a term, of which, in all human probability, neither you nor myself shall see the end.

I propose no innovation which can have the effect of weakening our Indian polity: on the contrary, the system I aim at would greatly strengthen it. By separating mean commercial interests from high political consequence, I improve the one and exalt the other. By separating the commercial interest from the political, I convert, as an inevitable consequence, the limited and losing trade of the Company into a commerce of great

extent and benefit to the general interests. But, a consideration the benevolent Mr. Wilberforce would esteem above all, by separating the commercial interests from the political, I relieve the humble native Indian from a state of oppression, which, let them say what they please of late amelioration and better regulation, both you and myself know to be inevitable, and inseparable from the commercial speculations of the Company, SO LONG AS THEY RETAIN THEIR POLITICAL CHARACTER LIKEWISE.

How then, my friend, can you, who, I am sure, are, equally with myself, attached to the natives, entertain the opinion, or rather, not be determined to the contrary, that the Company

should retain the internal monopolies of opium, salt, and saltpetre. These very subjects, together with their manufactures of cloths, were the origin of my serious reflections on the nature of our governments abroad ; on the evils inseparable from a power at the same time political and commercial ; especially in India ; and of my determination that, at the very first opportunity, they should be discontinued.

Do as you please in other matters of the charter, but in this you have no option ; at least in justice !

Barter away the rights and interests of your fellow subjects in this country if you please, but let it not be said that, at this day, you coolly LEGISLATE a

system in its nature undeniably oppressive! At the India House they speak feelingly enough of the numbers in this country who, in certain events, they imagine would be sufferers; but are perfectly unmindful of the condition of the almost, in the sense alluded to, helpless Indians, although some at least there are of these gentlemen who must, or ought to know, are unavoidably oppressed by their commerce abroad.

You seem to justify the Company's monopoly of salt, upon the precedent of the same thing existing in some of the states of Europe: but, on second thoughts you will, I am sure, as soon as any man, agree with me that precedent should have no operation when we are convinced of abuse; you must

be aware, few more so, perhaps, that this monopoly is, in every stage of it, oppressive—oppressive in the manufacture—oppressive in the high price at which it is sold. Without referring you seven years back, to the period when I was in India, ask — ———, who is a few months only returned from India, his opinion of the effects of this monopoly. He will tell you what I have often had cause to lament, that, at the time he left Calcutta, the price of salt was so high, a man, the father of a family of five or six children, could not afford the use of this, to his insipid food, not only palatable, but salutary ingredient.

You were of opinion, likewise, that it would be wise to continue the monopoly of saltpetre to the Company, for

the reason, that the smuggling of it into the enemy's ports would thereby be more effectually prevented. This idea, and the frightful idea of the enemy being supplied with it at all—in any manner—is the argument used by Messrs. Parry and Grant in their letter of the 18th of January, 1809. And on the first blush it certainly is very imposing: but that it shall be well founded depends upon circumstances, I humbly conceive.

If, as I yesterday said, it be ascertained that the terms, the rate of expense, on which the French are at present supplied with saltpetre be such, so costly, that the difference would be an object to them in a financial point of view, then it would, I grant you, be

highly impolitic in us to supply it : for it would be the same thing, in effect, as to subscribe so much as the difference to their war expenses. But if the difference of cost would not amount to this consideration, and that facility, perhaps, would be the only or greatest advantage, I would, knowing (as all Europe from direful experience does know) that they are already **ABUNDANTLY** supplied, be the first, however frightful it may appear, to supply this ingredient of warfare. I would **LAWFULLY** permit it to be exported to France equally the same as any other article of commerce ; nay, gunpowder itself, even, if no better argument obtain against it than I suspect exists against saltpetre, and with the enhanced advantage of a second and home-manufacture.



But there is no end to this important and interesting question.

As I have no part in the legislature, I can only pray for the best, and hope you will excuse this very long letter, in addition to those you have already been troubled with, and that you will believe me to be,

Yours, very sincerely.

*April 8, 1813.*

DEAR SIR,

I AM aware that I have termed the blind attachment so generally shewn to the establishment of the East India Company, under its present form, by persons who have been in their service, an amiable weakness—a weakness, I confess, not to be defended on the more rigid principles of political economy, which acknowledge none of the finer feelings—none of the more refined ornaments of our nature—yet a weakness, I assert, which has its basis in a beautiful virtue! in lovely gratitude!—a virtue which, not unfrequently, invincibly hides from our view the frailties

and imperfections of the object of our admiration. Indeed, otherwise, how are we to reconcile opinions which, without exception almost, have ever prevailed in this enlightened and highly respectable class of men, and still continue to prevail, in support of a system which, to minds free from prejudice, it must be obvious, is no longer necessary—is unsupported by reason—is greatly injurious in its consequences—is utterly condemned by many of its practices.

Were it within possibility, that each Proprietor of India Stock, (for you are always distinctly to bear in mind, that these Proprietors are the Company—the only description of persons legitimately to be acknowledged—to be

thought of, even,) might become a Director! or expect to share some portion of the extensive patronage of a Director! then, indeed, the attachment might be ascribed to individual interest. Or were it the case, that the prosperous condition of this commercial Company yielded a better dividend, with the prospect of still 'improving, than government securities afford: and that the security, at the same time, were as good; we might naturally expect the ardent attachment we observe to pervade this society of merchants. But the contrary of this being the fact, that, although merchants, they are not, it appears, if prosperous, to derive the advantages natural to, and corresponding with, the true principles of commercial prosperity—that, although they hitherto

have, by means adventitious and unnatural to commerce, made good a dividend equal to the one intended were they in a state of the greatest prosperity, perhaps, they are deeply involved in debt—that it is impossible to foretell what might be the sense of the nation on their affairs, if, on a thorough investigation of the causes of their immense debt, it shall be found that a considerable portion of it has been incurred by improvident commercial speculations, to the injurious exclusion, at the same time, of a commerce that would have been highly beneficial to the empire at large. I say, under all these circumstances, it is impossible to ascribe this attachment, generally speaking, to any other cause than early prejudice, a sort of esprit du corps, watchfully, and very

naturally too, kept alive by the few who really have a great stake in the existence of a system so much at variance with the genuine and fundamental interests of this great commercial empire; and which, to be entirely exploded, requires only to be fully and generally understood.

It will not have escaped your observation, that, in the testimony of these respectable men, (for respectable, and highly so, I know them to be,) before the Committees of the two Houses of Parliament, one of the reasons assigned for the limited use of European articles by the natives of India, **OUR SUBJECTS**, and which, it is alleged, will continue to operate against any degree of extension,

is “the poverty of the mass of the people.”

Now really, Sir, although this condition of the mass of the people, our OWN SUBJECTS, is what, in the preceding Letters, I had in view, as, of all others, the most fatal bar to the greatest benefits a commercial state can derive from her foreign dependencies—the extensive use of such of our manufactured articles as may not be objected to, either from climate or religious observances—it is an argument, I candidly confess, I did not expect from persons who may, and with great fairness I humbly presume, being members of the body, be deemed advocates of the Company;—it is, in fact. a confession, however unwit-

tingly made, of some radical defect in our administration of a country, by nature rich beyond example perhaps, over which we have reigned with despotic sway for a series of years ; yet, extraordinary as it may appear, “ the mass of the people confessedly in a state of poverty.”

It is a confession for which I, as the warm, though weak, advocate of this people, have to express my obligations; as affording a favourable introduction to the ultimate view of these letters—**RADICAL REFORM OF EVILS WHICH DEEPLY AFFECT THE COMFORT AND HAPPINESS OF OUR FELLOW SUBJECTS ABROAD, THE NATIVES OF INDIA, AS WELL AS THE ONLY TRUE INTERESTS OF THIS GREAT EMPIRE—COMMERCE !**



It is a confession of which, I sincerely hope, use will be made, as the only and true key to the innermost arcana of, the only true source of inquiry into, the present management of our India affairs.

As a thinking man, Sir, this confession will naturally lead you to inquire into the causes why “the mass of the people of provinces,” by nature fertile beyond example, perhaps, should at this day—so long under the fostering protection of a **BRITISH CONSTITUTION!**—be found “in a state of poverty!”

Your reflections will irresistibly carry you back to the origin of the **East India Company**; whence you will naturally trace their progress to the present time. In the course of this pursuit you will

arrive at that page in their history, when, to their commercial, they added the political, character. Soon after, you will arrive at a period when their commercial character became SUBORDINATE to their political character: or, in other words, of SECONDARY consideration.—THIS IS THE PERIOD, and the consequences of it, to which I am most anxiously solicitous to attract your particular attention, and the attention of the whole legislature. But the investigation, I find, would be too long for the limits of a letter. It would lead into minute disquisition, better adapted to the contemplative researches of the grave historian; it would lead into the examination of a commerce no longer carried on on true commercial principles; consequently,

highly injurious to the general interests ;  
—into inquiry on a political conduct in  
the internal arrangements of our territorial  
accessions, subversive of the main  
objects of a great commercial state ;  
yet, in a great measure, the consequence  
of improvident commerce, and general  
mismanagement.

I remain,

&c. &c.

THE END.







## P R E F A C E.

---

THE HINDU LAW is, according to our belief, of divine origin. It is termed *Smṛiti* (remembrance) or what was remembered, in contradistinction to the *Veda*, which is denoted *Śruti* (audition) or what was heard.\* The *Smṛiti* was revealed by the Self-Existent to *Manu*, who remembered and taught it to *Marichi* and nine other sages, one of whom, *Bṛigu*, being appointed by *Manu* to promulgate his laws, communicated the whole to the *Rishis*†.

The *Smṛiti* comprises three *kāndas* or *adhyāyas* (books or parts.) The *āchāra* (ritual,) which comprises rules for the observance of religious rites and ceremonies, social usages, and moral duties of the different castes; the *vyavahāra* (civil acts and rules,) which embraces as well forensic law and practice as rules of private acts and contests; and the *prāyashchitta* (expiation,) which prescribes the atonement or religious penalty for sin. The general body of law comprehending all these is denominated the *Dharma Shāstra*.

The *Dharma Shāstra* is to be sought primarily in the *Sanhitās* (collections or institutes) of the holy sages, whose number according to the list given by *Juṅnyavalkya* is twenty : namely, *Manu*, *Atri* (a), *Vishnu* (b), *Hārita*, *Juṅnyavalkya* or *Yājnyavalkya* (c), *Ushanā* (d), *Angirā* (e), *Jama* or *Yama* (f), *Āpastamba*, *Samvarta*, *Kātyāyana*, *Vrihaspati* (g), *Parāsara* (h),

---

\* By these terms, it is signified that in the *Veda* the words of revelation are preserved, while in the system of law the sense is recorded either in the divine words or other equivalent expressions. The *Veda* chiefly concerns religion, but contains a few passages directly applicable to jurisprudence.

† *Marichi*, *Atri*, *Angirā*, *Pulastya*, *Pulaha*, *Kratu*, *Prachetā*, *Vashishtha*, *Bṛigu*, and *Nārada*. These are denominated *prajāpati*, or lords of created beings. See *Manu*, ch. i. v. 35—40 and 57—60.

‡ Vide *Manu*, ch. i. v. 57—60.

- |  |  |
|--|--|
| <p>(a) One of the ten lords of created beings, and father of <i>Dattatreya</i>, <i>Durvāsā</i>, and <i>Soma</i>.</p> <p>(b) Not the Indian divinity, but an ancient philosopher who bore that name.</p> <p>(c) Grandson of <i>Viśvāmitra</i>, as described in the introduction of his own institutes.</p> <p>(d) <i>Ushanā</i> is another name of <i>Shukra</i>, the regent of the planet <i>Venus</i>: he was grandson of <i>Bṛigu</i>.</p> <p>(e) <i>Angirā</i> holds a place among the ten lords of</p> | <p>created beings, and according to the <i>Bhāgavata</i> became father of <i>Uthya</i> and of <i>Vrihaspati</i> in the reign of the second <i>Manu</i>.</p> <p>(f) Brother of the seventh <i>Manu</i> and ruler of the world below.</p> <p>(g) Regent of the planet <i>Jupiter</i>: has a place among legislators; he was son of <i>Angirā</i> according to one legend, but son of <i>Devala</i> according to another.</p> <p>(h) Grandson of <i>Vashishtha</i>.</p> |
|--|--|

Besides the usual matters treated of in a code of laws, the *lughu Sanhitá* of *Manu*, which comprises in all 2,685 *shlokas* or couplets, and is divided into twelve chapters, comprehends a system of cosmogony, the doctrines of metaphysics, precepts regulating the conduct, rules for religious and ceremonial duties, pious observances, and expiation, and abstinence, moral maxims, regulations concerning things political, military, and commercial, the doctrine of rewards and punishments after death, and the transmigration of souls together with the means of attaining eternal beatitude.

*multorum annorum meditatio me docuit,* that the laws of *Manu* were promulgated in India at least as early as the seventh century before Alexander the Great, or about a thousand years before Christ. He places the *Rāmāyana* of *Vālmiki* at about the same date, and doubts which of them was the older. Elphinstone, who is inclined to attribute great antiquity to the institutes of *Manu* on the ground of difference between the law and manners therein recorded and those of modern times, and from the proportion of the changes which took place before the invasion of Alexander the Great, infers that a considerable period had elapsed between the promulgation of the code and the latter epoch; and he fixes the probable date of *Manu*, to use his own words "very loosely" somewhere about half way between Alexander (in the fourth century before Christ,) and the *Vedas* (in the fourteenth.) Professor Wilson thinks that the work of *Manu*, as we now possess it, is not of so ancient a date as the *Rāmāyana*; and that it was most probably composed about the end of the third or commencement of the second century before Christ. Sir William Jones's inference, founded on a consideration of the style, is however opposed to the learned Professor's conclusion. Sir William says, and with reason too: "the Sanscrit of the three *Vedas*, that of the *Mānava Dharma Shāstra*, and that of the *Purānas* (of which *Rāmāyana* is one,) differ from each other in pretty exact proportion to the Latin of Numa, from whose laws entire sentences are preserved, that of Appias, which we see in the fragments of the twelve tables, and that of Cicero or of Lucretius, where he has not affected an obsolete style: if the several changes, therefore, of the Sanscrit and Latin took place, as we may fairly assume, in times very nearly proportional, the *Vedas* must have been written about three hundred years before these institutes and about six hundred years before the *Purānas*." He then remarks: "the dialect of *Manu* is even observed in many passages to resemble that of the *Vedas*, particularly in a departure from the more modern grammatical forms, whence it must at first view seem very probable that the laws now brought to light were considerably older than those of Solon or even of Lycurgus, although the promulgation of them before they were reduced to writing might have been coeval with the first monarchies established in Asia." Upon such and other grounds he fixes the date of the actual text at about the year 1280 before Christ. Thus these opinions as to the date of the institutes of *Manu*, being founded not on any historical or positive proof, but mere conjecture, are, as might have been expected, contradictory and quite inconclusive. Now if the sage *Nārada* be believed, he asserts in the preface to his law tract, that *Manu*, having composed the laws of *Brahmā* in a hundred thousand *shlokas* or couplets, arranged under twenty-four heads in a thousand chapters, delivered the work to him (*Nārada*, the sage among gods,) who abridged it for the use of mankind in twelve thousand verses, and gave them to the son of *Bhrigu* named *Sumati*, who, for the greater ease of the human race, reduced them to four thousand. Hence it appears that *Vrihat* (large) *Manu-sankhitā* was composed by *Manu* himself. The abridged metrical code of *Manu-sankhitā* in question, appears also from the text of the very work to have been composed during *Manu's* time, (as will be known from the verses 58, 59, and 60, already cited.) It remains to determine the epoch of *Manu's* existence. This in the absence of other evidence should be believed to be the same as stated in the *Manu-sankhitā* before us, that is, he flourished in the beginning of the world, being progenitor of the races human and divine. See ch. i, v. 11, 32, 33, 34, 35, and 36.

Sir William Jones, after saying 'we cannot but admit that *Minos*, *Mneurs*, or *Mneuis*, have only Greek terminations, but that the crude noun is composed of the same radical letters both in Greek and Sanscrit,' and leaving others to determine whether our *Menus* (or *Menu* in the nominative) the son of *Brahmā* was the same personage with *Minos* the son of Jupiter and the legislator of the Cretans (who also is supposed to be the same with *Mneuis* spoken of as the first lawgiver receiving his laws from the chief Egyptian deity *Hermes*, and *Menes* the first king of the Egyptians) remarks: "*Dārāshucih* was persuaded, and not without sound reason, that the first *Manu* of the *Brāhmanas* could be no other person than the progenitor of mankind, to whom Jews, Christians, and Mussulmans unite in giving the name of *Adam*."

The learned writer further remarks:—"The name of *Manu* (like *Menes*, *mens*, and *mind*.) is clearly derived from the root (*man* or) *men* to understand, and it signifies, as all the Pandits agree, 'intelligent,' particularly in



The other sages wrote *Sanhitás* on the same model, and they all cited *Manu* for authority, whose *Sanhitá* must therefore be fairly considered to be the basis of all the text-books on the system of Hindu jurisprudence. The law of *Manu* was so much revered even by the sages that no part of their codes was respected if it contradicted *Manu*. The sage *Vrihaspati*, now supposed to preside over the planet Jupiter, says in his law tract, that '*Manu* held the first rank among legislators, because he had expressed in his code the whole sense of the *Veda*; that no code was approved, which contradicted *Manu*; that other *Shástras* and treatises on grammar or logic retained splendour so long only as *Manu*, who taught the way to just wealth, to virtue, and to final happiness, was not seen in competition with them.' *Vyása* too, the son of *Parásara* before mentioned, has decided that the *Veda* with its *Angas* or the six compositions deduced from it, the revealed system of medicine, the *Puránas* or sacred histories, and the code of *Manu* were four works of supreme authority, which ought never to be shaken by arguments merely human. Above all he is highly honored by name in the *Veda* itself where it is declared that what *Manu* pronounced was a medicine for the soul.

The following is a concise description of the works of several of the other sages.

*Atri* composed a remarkable law treatise in verse, which is extant.

*Vishnu* is the author of an excellent law treatise, which is for the most part in verse. *Márita* wrote a treatise in prose. Metrical abridgments of both these works are also extant.

*Jágyavalkya* appears, from the introduction to his own institutes, to have delivered his precepts to an audience of ancient philosophers assembled in the province of *Mithilá*. The institutes of *Jágyavalkya* are second in importance to *Manu*, and have been arranged in three books: viz. *áchára*, *vyávahára*, and *práyaschitta kándas*, containing one thousand and twenty-three couplets.\*

*Usaná* (crude form *Usanas*) composed his institutes in verse, and there is an abridgment of the same.

the doctrines of *Veda*, which the composer of our *Dharma Shástra* must have studied very diligently, since great numbers of its texts, changed only in a few syllables for the sake of the measure, are interspersed through the work. A spirit of sublime devotion, of benevolence to mankind, and of amiable tenderness to sentient creatures pervades the whole work; the style of it has a certain austere majesty that sounds like the language of legislation and extorts respectful awe; the sentiments of independence on all beings but God, and harsh admonitions even to kings, are truly noble; and the panegyrics on the *Gáyatrí*, the mother (as it is called) of the *Vedas*, prove the author to have adored (not the visible material sun, but) that divine incomparable greater light, (to use the words of the most venerable text of Indian Scripture,) which illumines all, delights all, from which all proceed, to which all must return, and which alone can eradicate (not our visual organs merely but our souls and) our intellects."

Mr. Morley, the author of the *Analytical Digest*, who in his introduction to the Hindu law has cited the observations of the Sanserit scholars of Europe, makes this concluding remark:—"Whatever may be the exact period at which the *Mánava Dharma Shástra* was composed or collected, it is undoubtedly of very great antiquity, and is eminently worthy of the attention of the scholar, whether on account of its classical beauty, and proving as it does that, even at the remote epoch of its composition, the Hindus had attained to a high degree of civilisation, or whether we regard it as held to be a divine revelation, and consequently the chief guide of moral and religious duties, by nearly a hundred millions of beings." *Morley's Digest*. Vol. I. Introd. p. cxvii.

The other Sanserit scholars too of Europe do not and cannot deny that the *Sanhitá* of *Manu* is the most ancient or the first work of law.

\* The age of this code cannot be fixed with any certainty, but it is of considerable antiquity, as indeed is proved by passages from it being found on inscriptions in every part of India, dated in the tenth and eleventh centuries after Christ. "To have been so widely diffused," says Professor Wilson, "and to have then attained a general character as an authority, a considerable time must have elapsed; and the work must date.

*Angirā* (crude form *Anḡiras*) wrote a short treatise containing about seventy couplets.

*Yama* or *Jama*, composed a short tract containing a hundred couplets.

*Apastamba* was the author of a law tract in prose, which is extant as well as an abridgment of it in verse.

The metrical abridgment only of the institutes of *Samvarta* is found in this country.

*Kātyāyana* is author of a clear and full treatise on law and also wrote on grammar and other subjects.

An abridgment of the institutes, if not the code at large, of *Vrihaspati*, is extant.

The treatise of *Parāsara*, which consists of the *āchāra* and *prāyaschitta kāndas*, is extant.

*Vyāsa* is the reputed author of the *Purānas*; he is also the author of some works more immediately connected with the law.

*Sankha* and *Likhita* are the joint authors of a work in prose, which has been abridged in verse: their separate tracts in verse are also extant.

*Daksha* composed a law treatise in verse.

*Goutama*, is the author of an elegant treatise, although texts are cited in the name of his father *Gotama*, the son of *Utathya*.

*Sātātapa* is the author of a treatise on penance and expiation, of which an abridgment in verse is extant.

*Vashishtha* is the last of twenty legislators named by *Jāgnyavalkya*: his elegant work in prose is intermixed with verse.

Besides the *Sanhitās* above mentioned, there is extant a part of *Nārada's Sanhitā*; and some texts of the other sages, except *Kuthumi*, *Buddha*, *Sātāyana*, and a few more (whose *Vachanas* and names rarely occur in any compilation) are seen cited in the digests and commentaries.\*

The works of the sages do not treat of every subject as the institutes of *Manu* do; and it is the opinion of *Pandits* that the entire work of none of the sages, with the exception of *Manu*, has come down to the present times.

There are glosses and commentaries on some of the principal institutes, which last, but for them, would have been very imperfectly understood, nay some parts thereof would have been given up as unmeaning or obsolete. Various glosses on the institutes of *Manu* are said to have been written by the *Munis* or old philosophers, whose treatises were esteemed as next to the institutes themselves. These, except that of *Bhāguri*, do not appear to be extant. Among the modern commentaries, that by *Medhātithi* son of *Viraswāmī Bhatta*, which having been partly lost has been completed by other hands at the court of *Madanapāla*, a prince of *Digh*,

therefore, long prior to those inscriptions." In addition to this, passages from *Jāgnyavalkya* are found in the *Panchatantra*, which will throw the date of the composition of his work at least as far back as the fifth century, and it is probable even that it may have originated at a much more remote period. It seems, however, that it is not earlier than the second century of the Christian era, since Professor Wilson supposes the name of a certain *Muni*, *Nanaka*, which name is found in *Jāgnyavalkya's* institutes, originated about that time. Morley's Introduction to the *Hindu Law*, pp. 11, 12.

\* Professor Stenzler enumerates forty-six legislators, who are the same as mentioned in the lists of *Jāgnyavalkya*, *Parāsara*, *Padmapurāna*, and *Rāmkrishna*, already given; and he considers them all to be extant, having himself met with quotations from all, except *Agni*, *Kuthumi*, *Buddha*, *Shātāyana*, and *Soma*.

that by *Gobindarāja*, and that by *Dharanī-dhara* were in great repute until the appearance of *Kullūka Bhatta's* commentary, which has preference over the other glosses, being considered by the Pandits to be the shortest and yet the clearest and most useful.\* The glosses of *Manu* denominated the *Mūlhaṇi* by *Shāyanāchārjya* and the *Nandarjā-krit* by *Nandarāja* appear to be known among the *Marhattas*, and the former to be of general authority especially in the Carnatic. The commentary denominated *Manwartha-chandrikā* appears also to be a work of celebrity†. Another commentary on *Manu* called the *Kāmadhenu* appears to exist which is cited by *Srīdharāchārjya* in his *Smṛiti-sāra*.

An excellent commentary on the Institutes of *Vishnu*, entitled the *Voijoyanti* was written by *Nanda Pandita*, who is also the author of a commentary on the institutes of *Parāsara*.

The copious gloss of *Aparārka* of the royal house of Silara is supposed to be the most ancient commentary on *Jāgnyavalkya*, and accordingly earlier than the more celebrated commentary on the institutes of that sage,—the *Mitāksharā* of *Vigyāneshwara*. A commentary on *Jāgnyavalkya* was also written by *Devabodha*, and the one written by *Bishwa-rūpa* is often cited in the Digests.

The *Dīpa-kalikā* by *Shulapāni*, which is likewise a commentary on *Jāgnyavalkya*, is in deserved repute with the Bengal school‡.

The *Mitāksharā* of *Vigyāneshwara* or *Vigyāna Jogī*, a celebrated ascetic, although professedly a commentary on the institutes of *Jāgnyavalkya*, is in fact a general and excellent digest. By citing the other legislators and writers as authority for his explanation of *Jāgnyavalkya's* text which he professes to illustrate, and expounding their texts in the progress of his work, and at the same time reconciling the seeming discrepancies, if any, between them and the text of his author, *Vigyāneshwara* has surpassed all those writers of commentaries whose works combine the utility of regular digests with their original character as commentaries.

*Kullūka Bhatta*, the celebrated author of the commentary on the *Mānava-dharma-shāstra*, wrote also a gloss on the text of *Jama*, brother of the 7th *Manu*.

The text book of *Goutama* was commented upon by *Hara-dattācharjyaṣ*.

The *Varadūrājya*, by *Varadū Rāja*, is a general digest, but it may be placed among the commentaries, since it is principally framed on the institutes of *Nārada*. It is a work of authority in the Southern schools and especially in the *Drāvira* country.

The *Mūdhviya* or *Mādhavya*, though a commentary on the *āchāra* and *prāyaschitta kāndas*

\* "At length appeared, (says Sir William Jones.) *Kullūka Bhatta*, a Brāhmana of Bengal, who, after a painful course of study and the collation of numerous manuscripts, produced a work, of which it may, perhaps, be said very truly, that it is the shortest yet the most luminous, the least ostentatious yet the most learned, the deepest yet the most agreeable commentary ever composed on any author, ancient or modern, European or Asiatic."

† This work was used by Monsieur Deslongchamps in the preparation of his edition of the institutes of *Manu*, and in his opinion it is in many instances more precise and clear than the gloss of *Kullūka Bhatta*.

‡ *Shulapāni* was a native of Mithilā, he resided at Sahuria in Bengal, and wrote also a treatise on penance and expiation, which is in great repute with both schools. Coleb. Dig. Pre. xviii.

§ This commentator was a resident of *Drāvira*, and is famous for his other compositions: his work, in which he occasionally quotes other *Smritis*, is called *Mitāksharā*, and must not be confounded with *Vigyāneshwara's* treatise of the same name.

of the institutes of *Parásara*, is in fact an excellent digest and is of great authority in the southern part of India\*.

There is a general and concise commentary and abridgment of the *Smritis*, which is entitled the *Chaturvingshati smriti vyākhyā*.

The doctrines of the legislators do not agree in all respects; nay, on certain points they differ even from those of *Manu* himself; but it is not optional with us to reject any of them, for *Manu* enjoins: 'when there are two sacred texts apparently inconsistent, both are held to be law; for both are pronounced by the wise to be valid and reconcilable.' Under such circumstances a reconciliation of the contradictions and discrepancies was the only remedy left: hence arose the necessity of a complete digest, which, after harmonising the conflicting authorities, might lay down the rules to be followed in practice.

Several digests have for that purpose been composed by lawyers of different parts of India. And since the use of digests, the institutes of the sages are not regarded as themselves of final authority, which is to be sought in the conclusions and decisions of the authors of the several digests and the commentaries partaking of the nature of digests, with reference, however, to the schools to which they respectively belong†, (and which will be presently noticed.) Even the institutes of *Manu*, the foundation of the body of Hindu law, are in modern times looked upon as a work to be respected rather than to be implicitly followed.

The digests in general contain texts taken from the *sanhitās*, with occasionally comments thereupon and passages reconciling their apparent contradictions in fulfilment of the precept of the great lawgiver, *Manu*. They, moreover, contain frequent citations from other digests, for the purpose of correcting or confuting their decisions or corroborating their own. Occasionally texts of the *Śruti* or *Vedas* and *Purānas* are quoted as authority. The *Śruti* is respected as the highest authority, and the *Purānas* as next to the *Smriti*, which itself is next to the *Śruti*. In forming their opinions and giving decisions the authors of the digests often have had recourse to the following general maxims and texts: "A principle of law established in one instance should be extended to other cases also, provided there be no impediment." "Between rules general and special, the special is to prevail." "If there be a contradiction between a *Śruti* and a *Smriti*, the former is to be followed in preference to the latter; but if there be no such contradiction, the *Smriti* should be acted upon by the virtuous just as the *Vedas*" (*Jābāli*.) "Should there be a contradiction between a *Śruti* and *Smriti*, the former must be followed without consideration of any matter" (*Bhābishya Purāna*.) "Wherever contradic-

---

\* This work was composed by *Vidyāraṇyaswāmī*, the eminently learned minister of the founder of *Vidyānagara*, who, living in the fourteenth century, may be considered to have been, as it were, the law-giver of the last Hindu dynasty. Of the first and third *kāṇḍas* of this celebrated work, to which the author gave the name of his brother *Mādhavāchārjya*, the basis is the text of *Parásara*; but, as has been already explained, having, for the second, nothing of that *Smriti* to proceed upon, it became in fact though not in name a general digest of all the legal authorities prevalent at the time in the southern part of India. However this may detract in some degree from its value as being founded in truth upon no particular text, the general fame of the author is so great, resting as it does, not upon this work alone, but upon others also, particularly on his commentary upon the *Vedas*, that, among his more ardent admirers, he is held to have been an incarnation of *Siva*. Str. H. L. Pre. pp. xv, xvi.

† And opinions on points of law as current in a particular school are given by the Pandits or lawyers either in the language of the author of a local digest, (if suited for the purpose,) or in their own, which harmonises the expositions of one of the local digests implicitly followed as authority, and, in either case, texts of sages, if there be any, corroborative of those opinions and expositions.

tions exist between *sruti*, *smṛiti*, and *purāna*, there the *sruti* is preferable; but where a contradiction exists between a *smṛiti* and a *purāna*, there the *smṛiti* is to be held in preference" (*Vyāsa*). "If two texts (of *Rishis*) differ, reason (or that which it best supports) must in practice prevail" (*Jāgnyavalkya*.)

The various digests have not however treated of all parts of the *Dharma śāstra*, nor have they arrived at the same conclusion. The variations in the doctrines of the digests have led to the formation of the different schools. The digests, with reference to the discrepancies existing among them, may be said to be of five classes, each of which has been adopted as authority in some particular part of India, and thus have been formed the five divisions or schools of Hindu law. These schools are—the *Gourīya* (Bengal), the Benares, the Mithilā (North Behar), the *Mahārāshtra* (the Marhatta country,) and the *Drāvira*\*. The original *smṛitis* are of course common to all of them, but they have each given the preference to the doctrines inculcated in particular digests; and the texts of the sages must be used in the same sense as propounded in the particular digests adopted in each of the schools. Of these five schools two may be said to be the principal,—the Benares and Bengal: the other three being in most respects assimilated to the Benares school.

The *Mitāksharā* of *Vigyāneshwara* is the chief guide of the Benares school. • "The range of its authority," says Mr. Colebrooke, "is far greater than that of any of the other digests; for it is received in all the schools of Hindu law from Benares to the southern extremity of the Peninsula of India, as the chief ground work of the doctrines which they follow, and as an authority from which they rarely dissent." The law books used in the different provinces, except Bengal, agree in generally deferring to the authority of the *Mitāksharā*, in frequently appealing to its texts, and in rarely and at the same time modestly dissenting from its doctrines on particular questions. That dissent consists in inculcating certain doctrines not contained in, nor sanctioned by, the *Mitāksharā*; and the adoption of some of these doctrines and the use of the books inculcating such doctrines distinguish each of the minor schools from that of Benares. The other works which concurrently with the *Mitāksharā* are preferentially respected in the province of Benares are the *Viramitrodaya* by *Mitra Misra*, the *Parasurāmādhava*, the *Vyavahāra-mādhava*, the commentaries on the *Mitāksharā* by *Vireshwara Bhatta* and *Bālam Bhatta*, and the *Vivāda-tāndava* and other works of *Kamalākara*.

The leading authorities of *Mithilā* are the *Vivāda-ratnākara*†, and *Vivāda-chintāmani*‡. The *Vivāda-chandra* by *Lakshmi* or *Lakshimā Devī* is likewise much respected in that school§. The works which concurrently with the above are of great weight in *Mithilā* are the treatise on

\* The *Drāvira* school is that of the whole of the southern portion of the Peninsula of India. It is termed by Sir William Macnaghten "the school of Dekhan" which is a corruption of the Sanskrit word *dakshina* (south.)

† *Vivāda-ratnākara* was compiled under the superintendence of *Chandeshwara*, the minister of *Hara Sinha Deva*, king of Mithilā. *Chandeshwara* himself is also the reputed author of some law tracts. The *Vyavahār-ratnākara*, compiled under the superintendence of the same minister, is also of great authority in Mithilā.

‡ This work was composed by *Vāchaspati Misra*, who was also the author of several other works, namely, the *Vyavahāra-chintāmani*, &c. commonly cited by the name of *Misra*: these also are of great authority in Mithilā. Mr. Colebrooke says:—"No more than ten or twelve generations have passed since he flourished at Semoul in Tirhoot." Coleb. Dig. pre. p. xv.

§ This learned lady set the name of her nephew *Misaru Misra* to all her compositions on law and philosophy, and took the titles of her works from the then reigning prince *Chandra Sinha*, grandson of *Hara Sinha Deva*. *Ibid.* pre. pp. 15 & 16.

inheritance by *Srikarāchārjya*, the *Madana-pārijāta*\*. The *Smṛiti-sāra* or at full length *Smṛityartha-sāra* by *Sṛidharāchārjya*, the *Smṛiti-sāra* or *Smṛiti-samuchchaya* by *Harinathopādhyāya*, and the *Dwoita-parishishta* by *Keshava Misra*. In the Marhatta school (or in the province of Bombay) preference is given to the *Vyavahāra-mayūkha* of *Nīlakantha*†, the *Nirnaya-sindhu*‡, the *Hemādri*§, the *Vyavahāra-koustubha* and *Parasurāmādhava*. The works of paramount authority in the *Drāvira* school (that is in the territories dependant on the Government of Madras) are the *Mādhviya*||, the *Smṛiti-chandrikā*¶, and the *Saraswati-vilāsa*\*\*.

These are the law tracts specially followed by the last three schools on account of their adopting certain doctrines that are inculcated by those books but have no place in the *Mitāksharā*, which in all other points is respected as the main authority of all those schools of law. In *Orissa* too, which is now connected with the province of Bengal, the *Mitāksharā* is of paramount authority, together with which are received the works of *Shambhokara Bāppei* and *Udayakara Bāppei*. Bengal Proper has alone taken for its chief guide in matters of inheritance†† the *Dāyabhāga* of *Jīmūtavāhana*, which is on almost every disputed point opposite to the *Mitāksharā*: its authority is supreme. This celebrated treatise forms a part of his digest termed *Dharma-ratna*‡‡. *Jīmūtavāhana* therefore may be styled the founder of the Bengal school. The argu-

\* This treatise was composed by *Vireshwara Bhatta*, and is named in honor of *Madanapāla*, a prince of the *Jāt* race, who reigned at *Kāshtha-nagara* or *Digh*, and who is apparently the same who gives title to the *Madana-vinoda* dated in the 15th century of the Sambat Era (Coleb. Dig. pro. xvii, & Dā. Bhā. pre. xi.) Sir William Macnaghten calls the author *Madanopādhyāya*. This work chiefly treats of *āchāra* and *vyavahāra-kāndas*; and also prevails in the Marhatta country.

† This is the sixth of the twelve treatises by the same author all bearing the same title *Mayūkha*, and the whole is designated collectively the *Bhagavat-bhāshkara*. The other eleven treatises of this author treat of religious duties, rules of conduct, expiation, &c.

‡ By *Kamalākara Bhatta Kāshikara*. It was written 246 years ago. It treats principally of *āchāra* and *Prāyaschitta*, touching incidentally only on questions of a legal nature. This work is of considerable authority at Benares, as well as amongst the *Marhattas*.

§ By *Hemādri Bhatta Kāshikara*. This is a work of antiquity: it contains twelve divisions, and treats of all subjects and is respected in many of the schools.

|| See *ante*, p. viii.

¶ By *Devānanda Bhatta*. "This excellent treatise on judicature is of great and almost paramount authority, as I am informed, in the countries occupied by the Hindu nations of *Drāvira*, *Toilanga*, and *Carnāta*, inhabiting the greatest part of the Peninsula or *Dekhin*." Note by Colebrooke to his preface to the *Dāyabhāga*, p. iv.

\*\* This is a general digest attributed to *Pratāparudra Deva Mahārāja*, one of the princes of the *Kākatya* family, who established themselves to the north of the *Crishna*, where they fixed their seat of government, which, extending itself by conquest, became the second empire to the southward. This second, comprehends, as it does, the territories now belonging to Hyderabad, the Northern Circars, a considerable portion of the Carnatic, and, generally speaking, the whole of the countries, of which the *Toilanga* is at present the spoken language. This work, probably composed by his direction, became the standard law book of his dominions. See Str. H. L. pre. pp. xvi, xvii.

†† It is indeed in this branch of the law that one would find a great difference in doctrine.

‡‡ *Jīmūtavāhana* is said to have reigned on the throne of *Shālīvāhana*. He is probably the same with *Jīmūtaketu*, a prince of the race of *Sildra* who reigned at *Tagara*; and he is mentioned in an ancient and authentic inscription found at *Salset*. (Vide Asiatic Researches, vol. i. pp. 357 & 361.)

"It was an obvious conjecture that the name of this prince had been fixed to a treatise of law composed perhaps under his patronage and by his directions. That however is not the opinion of the learned in Bengal, who are more inclined to suppose, that the author really bore the name which is affixed to his work, and was a professed lawyer who performed the functions of judge and legal adviser to one of the most celebrated of the Hindu sovereigns of Bengal. No evidence, however, has been adduced in support of this opinion; and the period when this author flourished is therefore entirely uncertain." Coleb. Dā. bhā. pre. pp. xi, xii.



ments by which he establishes his own opinions are treated with great ability ; quotations from his work, or reference to it, have been made by all the authors of the law tracts current in Bengal. The other works of great authority in Bengal are the *Dāya-tatwa*, the *subodhini*, which is a commentary on the *Dāyabhāga* by *Srikrishna Tarkālankara*, and the *Dāyakrama-sangrama*\*.

The *Dāya-tatwa* is that portion of *Raghunandana's Smriti-tatwa*† which treats of inheritance. It is indeed an excellent composition of the law, in which *Jimūtavāhana's* doctrines are in general strictly followed, but commonly delivered in his own words, or in brief extracts from *Jimūtavāhana's* text. On a few points, however, *Raghunandana* differs from *Jimūtavāhana*, and in some instances supplies that author's deficiencies.

The *Dāyakrama-sangraha* is an original treatise by *Srikrishna Tarkālankara*, and contains a good compendium of the law of inheritance according to *Jimūtavāhana's* text, as expounded in his commentary.

The *Dāya-rahasha* or *Smriti-ratnāvali* of *Rāmnātha Vidyāvāchaspati* obtains a considerable degree of authority in some of the districts of Bengal : it differs however in some material points from both *Jimūtavāhana* and *Raghunandana*, and thus tends much to disturb the certainty of the law on some important questions of frequent occurrence.

The other treatises on inheritance according to the doctrines received in Bengal, as the *Dāya-nirnaya* of *Srikara Bhattāchārjya* and one or two more, are little else than epitomes of the works of *Raghunandana* and *Jimūtavāhana*.

There are several commentaries on the *Dāyabhāga*. The earliest of these is that of *Srinātha Achārjya Chūrāmani* which, though frequently cited by *Srikrishna* to correct or confute opinions therein expressed, must be acknowledged as, in general, an excellent exposition of the text, and was a great authority before the appearance of *Srikrishna's* commentary : even now it is respected as authority on points not contradicted by *Srikrishna*.

The next in order of time is the gloss of *Achyuta Chakrabartī*, (author likewise of a commentary on the *Srāddha-viveka*.) It cites frequently the gloss of *Chūrāmani*, and is itself

---

\* Sir William Macnaghten adds to the above number the compilations termed *Vyavasthārnava*, the *Vivadārnava-setu*, and the *Vivādabhangārnava*. The first of these has not been translated nor does it appear to be used by the *Pandits*. The second was disapproved of by Sir William Jones, and is scarcely made use of by the *Pandits* : the translation of it too was considered by that learned Judge as having no authority, (see his letter hereafter inserted.) The third, namely, the *Vivādavangārnava*, the translation whereof is known by the name of 'Colebrooke's Digest,' is a general digest, which cites texts of most of the sages and passages from the works of all the schools, and comments thereupon. It is therefore a work not only for the Bengal school but also for the other schools, and has been actually used as such by Sir Thomas Strange, and Mr. Colebrooke, and also by the *Pandits* of the different schools, as will be found on reference to the two volumes of Strange's Elements of the Hindu law, and the second volume of Macnaghten's Principles of the Hindu law.

† The *Smriti-tatwa* of *Raghunandana*, who is commonly called *Smārta Bhattāchārjya*, is the greatest authority as regards the *āchāra* and *prāyaschitta kāndas* of the *Dharma Shāstra* in the province of Bengal, and is a complete digest of those two *kāndas*. It comprises twenty-seven *tatwas* (books,) twenty-four of which respect the *āchāra* and *prāyaschitta kāndas* and three books treat of three of the eighteen branches of the *vyavahāra kānda* : viz. the *Dāya-tatwa* which is on inheritance, the *Vyavahāra-tatwa* which is on jurisprudence, and the *Dibya-tatwa* which treats of ordeals. Sir William Jones says : "his digest approaches nearly in merit and in method to the digest of Justinian." *Raghunandana* flourished in the 16th century, for he was pupil of *Vāsudeva Sārvabhouma*, and studied at the same time with three other disciples of the same preceptor who likewise have acquired great celebrity ; viz. *Shiromani*, *Krishnānanda* and *Choitanya* : the latter is the well known founder of the religious order and sect of the *Voishnavas*, and the date of his birth being held memorable by his followers, it is ascertained by his horoscope, said to be still preserved, as well as by the express mention of the date of his works, to have been 1411 of the *Shaka* Era answering to Y. C. 1489 ; consequently *Raghunandana* being his contemporary must have flourished at the beginning of the 16th century. *Dā, bhā. pre.* p. xii.

with that of *Chūrāmani* quoted by *Maheshwara*. This work is upon the whole an able interpretation of the text of *Jīmūtavāhana*. The commentary by *Maheshwara* which is posterior to those of *Chūrāmani* and *Achyuta* is probably anterior to *Srīkrishna's* commentary, or at least of nearly the same time; for they appear to have been almost contemporary, the former seemingly a little elder of the two\*. They differ greatly in their expositions of the text, both as to the meaning and as to the manner of deducing the sense, but neither of them affords any indication of having seen the other's work. The gloss by *Maheshwara* is for the greater part an able interpretation of the text of *Jīmūtavāhana*. "The commentary of *Srīkrishna Tarkālankāra* (says Mr. Colebrooke, and very justly too,) is the most celebrated of the glosses of the text of the *Dāyabhāga*. It is the work of a very acute logician, who interprets his author and reasons on his arguments with great accuracy and precision, and who always illustrates the text, generally confirms its positions, but not unfrequently modifies or amends them. Its authority has been long gaining ground in the schools of law throughout Bengal; and it has almost banished from them the other expositions of the *Dāyabhāga*; being ranked, in general estimation, next after the treatises of *Jīmūtavāhana* and of *Raghunandana*."

Of the remaining commentaries one bears the name of *Raghunandana*. It is indeed a poor production and is strongly suspected of bearing a borrowed name; or if it be at all the work of the celebrated author of the *Smṛiti-tatwa*, it must be the earliest production of his pen.

*Rāmanātha Vidyāvāchaspati*, the author the *Dāya-rahasya*, has also written a commentary on the *Dāyabhāga*.

*Kāshirāma* has written a useful commentary on the *Dāya-tatwa* of *Raghunandana*, which nearly agrees with the views taken by *Srīkrishna* in his interpretation of the *Dāyabhāga*.

These are the five classes of law tracts, which are severally respected by the five schools or divisions†. It must not however be inferred that each of these classes of law tracts is respected solely by a particular school, and not at all by the other schools: the fact is, that each is of paramount or leading authority with a particular school, and at the same time is on general and uncontradicted point respected as authority in the other schools, though of course in subordination to that which is preferentially used by them severally. A class of law tracts which is of paramount authority with one school may also be regarded as of unquestionable

\* The great grandsons of both these writers were living in 1806: and the grandson (daughter's son) of *Srīkrishna* was alive in 1790. Both consequently must have lived in the first part of the last century. Coleb. Dā. bhū. pre. p. vii.

† Mr. Morley, however, in his recapitulation subdivides the *Drāvira* division into three, namely *Drāvira*, *Carnātaka*, and *Andra*, and mentions the books preferentially used in each of the schools of Hindu law. They are as follows:

I. Bengal School:—*Dharma-ratna* (i. e.) *Dāyabhāga* and its commentaries by *Srīkrishna Tarkālankāra* and *Srināthāchārjya Chūrāmani*, *Dāyākrama-sangraha*, *Smṛiti-tatwa* (its) *Dāya-tatwa*, *Vivādārnava-setu*, *Vivāda-sārārnava*, *Vivāda-bhaṅgārnava*.

II. Mithilā School:—*Mitāksharā*, *Vivāda-ratnākara*, *Vivāda-chintāmani*, *Vayavahāra-chintāmani*, *Dwoita-parishishta*, *Vivāda-chandra*, *Smṛiti-sūtra* or *Smṛiti-samuchchaya*, *Madana-pārijāta*.

III. Benares School:—*Mitāksharā*, *Vīramitrodaya*, *Mādhaviya*, *Vivāda-tāndava*, *Nirnaya-sindhu*.

IV. Mahārāshtra School:—*Mitāksharā*, *Mayūkha*, *Nirnaya-sindhu*, *Hemāndri*, *Smṛiti-koustubha*, *Mādhaviya*.

V. *Drāvira* school:—

(a) *Drāvira* Division:—*Mitāksharā*, *Mādhaviya*, *Saraswati-vilāsa*, *Varadā-rājya*.

(b) *Karnātka* Division:—*Mitāksharā*, *Mādhaviya*, *Saraswati-vilāsa*.

(c) *Andra* Division:—*Mitāksharā*, *Mādhaviya*, *Smṛiti-chandrikā*, *Saraswati-vilāsa*.



authority in another school on points regarding which no rules are prescribed in the books preferentially used in that school.\*

Of the treatises on adoption, the *Dattaka-mīmāṃsā*† of *Nanda Pandita*, the author of the *Voijoyanti* and the *Pratitákshará* and the *Dattaka-chandriká*‡ by *Devánanda Bhatta*, the author of *Smṛiti-chandriká*, (ante, p. x,) are the most esteemed: they are almost equally respected all over India, the law of adoption not exhibiting much conflict of doctrines between the several schools, although some difference of opinion may be observed amongst the individual writers. It must be remarked, however, as an important distinction, that where they differ the doctrine of the *Dattaka-chandriká* is adhered to in Bengal and by the Southern jurists, while the *Dattaka-mīmāṃsá* is held to be an infallible guide in the provinces of Mithilá and Benares. In addition to these two treatises, there are the *Dattaka-mīmāṃsá* by *Vidyáranayaswámí*, the *Dattaka-chandriká* by *Gangadeva Bájpéi*, the *Datta-dípaka* by *Vyásáchárjya*, the *Dattaka-koustubha* by *Nágojī Bhatta*, and the *Dattaka-bháshana* by *Krishna Misra*, which are general digests of the law of adoption, but they do not appear to be used or cited by the lawyers. There is another treatise on adoption called the *Dattaka-nirnaya*, which is a compilation of a celebrated *Pandit* of the name of *Srinátha Bhatta*. This work was translated by Mr. Blacquiére, but the translation has not been published§.

An excellent commentary on the *Dattaka-mīmāṃsá* and *Dattaka-chandriká* has been recently written and published by *Bharatchandra Shiromani*, a celebrated lawyer, and at present the professor of Hindu law in the Government Sanscrit College.

Besides the above, there exist several other digests and commentaries. These are the *Achárjya-chandriká* by *Srinátháchárjya*, son of *Srikaráchárjya*, both celebrated lawyers of the Mithilá school. The *Vyavahára-kalá* of *Bhavadeva*, also called *Balabalabhi-bhujanga*, author of the rituals much consulted in Bengal. The *Bráhmaṇa-sarvaswa*, *Nyáya-*

\* Thus in Strange's work on the *Hindu* law which is principally designed for the Marhatta and Drávira schools, works of paramount authority in Bengal have been cited on the general points and also on points not touched upon in the law tracts chiefly used in those schools. In the first of the above two cases the Bengal authorities are regarded as secondary to, or corroborative of, the authorities of those schools, while in the second case the authorities of the Bengal school must be regarded as also unquestionable authorities in the said schools by reason of having supplied the deficiency in the law tracts adopted by them. It will also be found from the second volume of Sir William Macnaghten's work on *Hindu* law, which is composed of precedents or admitted law opinions, that the *Pandits* have on general or uncontradicted points indiscriminately cited the authorities of any school, though the cases in which they gave their opinions appertained to a particular province; and that in the cases of one country they have cited the authorities of another province or school whenever on points at issue they found no rules, prescriptive or prohibitory, in the law tracts of the former province or school.

† Mr. Sutherland concludes his remarks upon the *Dattaka-mīmāṃsá* by saying, that "it is on the whole compiled with ability and minute attention to the subject, and seems not unworthy of the celebrity it has attained."

‡ The *Dattaka-chandriká* is a concise treatise on adoption and is supposed to be the basis of *Nanda Pandita's* more elaborate work. Many of the *Pandits* of Bengal attribute this work to the late *Raghumani Vidyá-bháshana*, spiritual advisor of the *Rájá* of Nuddea and a distinguished *Pandit*, who flourished in the latter part of *Jagannátha's* life, and is said to have assisted Mr. Colebrooke in the preparation of his translation of the *Dáyabhága* and *Mitákshará*. One of the grounds of such attribution is, that by putting together consecutively the first letter of the first and third lines and the last letter of the second and fourth lines of the last verse of the book the name '*Raghumani*' is formed.

§ See preface to the *Considerations on the Hindu Law*, p. xiii.

*sarvaswa*, *Pandita-sarvaswa*, and the other treatises by *Halâyudha*,\* which are chiefly cited in the Bengal digests. The sublime works of *Udayanâchârjya*, the reviver of the rational system of philosophy. The *Calapataru* by *Lakshmidhara*, who also composed a treatise on the administration of justice by command of *Govinda Chandra*, a king of *Kâshî*, sprung from the *Vâstava* race of *Kâyasthas*. The *Govindârnava*, composed under the superintendence of the same prince by *Nara Sinha*, who was the son of *Râma Chandra*, the grammarian and philosopher. The *Parasurâma-pratâpa*, a general digest composed by order of *Sabâji Pratâpa*, *Râjâ* of the Eastern Telinga country, about five hundred years ago. The *Vyavahâra Shukhâra* by *Nâgoji Bhatta*. The *Madana-ratna* by *Madana Sinha*, an ancient work of notoriety treating of *âchâra*, *vyavahâra*, and *prâgyashchitta*. The *âchârârka*, a work principally on *âchâra* and *vyavahâra* by *Shankara Bhatta Kâshîkara*. The *Dyota*, a general digest written more than a century ago by *Goga Bhatta Kâshîkara*. The *Dinakaraudyota*, a work on *âchâra* and *vyavahâra* by *Vishwarûpa Râmaka Goga Bhatta Kâshîkara*. And the *Prithibi-chandroda*, which also is a general digest. Most of these works are not now in use, but their texts are cited in many of the current digests and commentaries. The work of *Jitendiya* is cited in the *Mitâkasharâ*, *Dâyabhâga*, and other books. And the works of *Goichandra*, *Graheshwara*, *Dhâreshwara†*, *Balarûpa*, *Harihara*, *Murâri Misra*, and many others are occasionally alluded to in the *Vivâdabhangârnava* and some other digests.

Since the establishment of the British empire in India three digests have been composed in Sanscrit. The first of these is the *Vivâdârnava-setu‡*, compiled at the request of Mr. Warren Hastings. This work was proposed as early as the 18th of March 1773, at the opening of the Court of *Sudder Dewanny Adawlut* in Bengal. In the following year a translation of the work was made by Mr. Halhed and published under the title of "A Code of Gentu Laws." This work, however, was disapproved of, and its translation was condemned by Sir William Jones for reasons§ set forth in his letter

---

\* This great *Pandit* was the spiritual guide of *Lakshmana Sena*, a renowned monarch, who gave his name to an era of which upwards of seven hundred years have expired. *Halâyudha* was a descendant in the fifteenth degree of *Bhatta Nârâyana*, author of the *Venî-sanhâra*, (a celebrated drama,) and one of the five vedantists who were brought from Kunouj by *Râjâ Adisura*, and whose descendants are almost all the *Rârhi* and *Bârendra brahmins* of Bengal.

† *Dhâreshwara* is said to be the same as *Râjâ Bhoja*. Vide *Coleb. Dig.*, pre. p. xi.

‡ This work was compiled by several *Pandits*, of whom *Jagannûtha*, author of the Digest translated by Mr. Colebrooke, was one.

§ "It (says the learned judge, alluding to the work in question) by no means obviates the difficulties before stated, nor supersedes the necessity or the expedience at least of a more ample repository of *Hindu* law, especially on the twelve different contracts to which *Ulpian* has given specific names, and on all the others, which, though not specifically named, are reducible to four general heads. The last mentioned work is entitled the '*Vivâdârnava-setu*,' and consists, like the Roman digest, of authentic texts with the names of their several authors regularly prefixed to them, and explained, where an explanation is requisite, in short notes taken from commentaries of high authority. It is as far as it goes a very excellent work; but though it appear extremely diffuse on subjects rather curious than useful, and though the chapter on inheritance be copious and exact, yet another important branch of jurisprudence, the law of contracts, is very succinctly and superficially discussed, and bears an inconsiderable proportion to the rest of the work. But whatever be the merit of the original, the translation of it has no authority, and is of no other use than to suggest inquiries on the many dark passages which we find in it: properly speaking, indeed, we cannot call it a translation; for though Mr. Halhed performed his part with fidelity, yet the Persian interpreter had supplied him only with a loose injudicious epitome of the original *Sanscrit*, in which abstract many essential passages are omitted." Mr. Colebrooke, by quoting the above remark in the preface to the Digest, and not making any observation upon it either in that book or in any of his works or opinions, seems to have acquiesced in the judgment pronounced upon it by Sir William Jones.

to the Chief Government of India, in which he strongly recommended the enforcement of the *Hindu* law and the compilation of a better code. The sentiments expressed in that paper are truly worthy of him. "Nothing (he says) could be more obviously just than to determine private contests according to those laws, which the parties themselves had ever considered as the rules of their conduct and engagements in civil life; nor could any thing be wiser than, by a *legislative act*, to assure the *Hindu* and *Mussulman* subjects of Great Britain, that the private laws, which they severally hold sacred, and a violation of which they would have thought the most grievous oppression, should not be superseded by a new system; of which they could have no knowledge, and which they must have considered as imposed on them by a spirit of rigour and intolerance.\* So far the principle of decision between the native parties in a cause appears perfectly clear; but the difficulty lies (as in most other cases) in the application of the principle to practice; for the *Hindu* and *Mussulman* laws are locked up for the most part in two very difficult languages, Sanscrit and Arabic, which few Europeans will ever learn, because neither of them leads to any advantage in worldly pursuits; and if we give judgment only from the opinions of the native lawyers and scholars, we can never be sure that we have not been deceived by them. It would be absurd and unjust to pass an indiscriminate censure on a considerable body of men; but my experience justifies me in declaring, that I could not with an easy conscience concur in a decision merely on a written opinion of native lawyers, in any cause in which they would have the remotest interest in misleading the court: nor, how vigilant soever we might be, would it be very difficult for them to mislead us, for a single obscure text, explained by themselves, might be quoted as express authority, though perhaps in the very book, from which it was selected, it might be differently explained, and introduced only for the purpose of being exploded. The obvious remedy for this evil had occurred to me before I left England, where I had communicated my sentiments to some friends in Parliament, and on the bench in Westminster Hall, of whose discernment I had the highest opinion; and those sentiments I propose to unfold in this letter with as much brevity as the magnitude of the subject will admit. If we had a complete digest of *Hindu* and *Mahomedan* laws, after the model of Justinian's inestimable Pandects, compiled by the most learned of the native lawyers with an accurate verbal translation of it into English; and if copies of the work were

\* Again, at the conclusion of his preface to *Mann*, that eminent judge remarks: "Whatever opinion in short may be formed of *Mann* and his laws, in a country happily enlightened by sound philosophy and the only true revelation, it must be remembered that those laws are actually revered as the word of the Most High, by nations of great importance to the political and commercial interests of Europe, and particularly by many millions of *Hindu* subjects, whose well directed industry would add largely to the wealth of Britain, and who ask no more in return than protection for their persons and places of abode, justice in their temporal concerns, indulgence to the prejudices of their old religion, and the benefits of those laws, which they have been taught to believe sacred, and which none they can possibly comprehend."

Sir Francis Macnaghten too remarks: "The right of *Hindus* to have their contests decided by *their own laws*, has been established by the legislature of Great Britain; and I most cordially concur in the sentiments which have been expressed by Sir William Jones, upon this subject." "As to the *Hindus*, I have not a predilection for the tenets of any of their schools, or for the doctrines of any of their scholiasts, in particular. Such as their law is, they have a right to an administration of it, among the parties themselves. To deprive them of this right against their will, or without their desire, would be rigorous in a civil, and intolerant in a religious point of view; for their laws and their religion are so blended together that we cannot disturb the one without doing violence to the other." "Their own is the only law to be administered to them." "Give them not any laws but their own; yet under a pretext of dealing those out, let us not subject the people to wrong." Cons. H. L., pre. pp. v, vi.

reposit in the proper offices of the Sudder Dewanny Adawlut and the Supreme Court, that they might occasionally be consulted as a standard of justice, we should rarely be at a loss for principles at least and rules of law applicable to the cases before us, and should never perhaps be led astray by the *Pandits* or *Moulavis*, who would hardly venture to impose on us when their imposition might be so easily detected. It would not be unworthy of a British Government to give the natives of these Indian provinces a permanent security for the due administration of justice among them, similar to that which Justinian gave to his Greek and Roman subjects; but our compilation would require far less labour and might be completed with far greater exactness in as short a time; since it would be confined to the laws of contracts and inheritances, which are of the most extensive use in private life, and to which the legislature has limited the decisions of the Supreme Court in causes between native parties." The letter from which this extract is taken, is dated 19th of March 1788.

On the same date, the then Governor General, Marquis Cornwallis, with the concurrence of the Members of Council, accepted the offer in terms honorable to the proposer and expressive of the most liberal sentiments. "The object of your proposition (they say) being to promote due administration of justice, it becomes interesting to humanity; and it is deserving of our peculiar attention, as being intended to increase and secure the happiness of the numerous subjects of the Company's provinces." And the result of this proposition, so gladly accepted by the Governor General in Council, was the composition of the *Vivádasáránava*, and the *Vivádabhangáránava*: the former was written by *Sarvoru Trivedi*, a lawyer of Mithilá, and the latter by *Jagannátha Tarkapanchánana*, and both by the direction of Sir William Jones, who himself had undertaken a translation of the latter work, together with an introductory discourse, for which he had prepared ample materials,\* when the hand of death arrested his labours. Although it must be a matter of regret that the public has lost, by his premature death, a translation from his pen of a digest compiled under his direction, yet it must be acknowledged that the scholar selected by Sir John Shore, the succeeding Governor General, for completing† a translation of this digest was one who seems to have devoted much more time and attention to the study of our literature and law, and than whom no one has as yet been able to make a more faithful and complete translation of a law tract in Sanscrit, or to give a better exposition of our law. The translation of the *Vivádabhangáránava* or *Jagannátha's Digest* is commonly known as 'Colebrooke's Digest.' This digest treats in full of the topics of contracts and inheritance as required by Sir William Jones. The author of the work was one of the greatest *Pandits* and also one of the most ingenious logicians of the age. Instead of reconciling contradictions or making anomalies consistent, he has in many instances attempted to display his proficiency in logic and promptitude in subtle ingenuity, and has thus rendered the work an unsafe guide for a reader not already well versed in the law. Such reader will often find in it several discordant doctrines on one and the same point, and will be at a loss to know which to follow; and if he follow whatever doctrine he finds at the first sight, without knowing what doctrine is recorded on the same point at another page, he will perhaps do wrong, for there may be in another place of the same book another doctrine, perhaps the just one, and the former may have been

\* See his last anniversary discourse as President of the Asiatic Society, vol. iv. p. 176.

† For the version of many texts cited in the work come from the pen of Sir William Jones, most of the laws quoted from *Manu* being found in his translation of the *Mánava dharma shástra*, and other texts having been already translated by him when perusing the preceding digest, the *Vivádáránava-setu*. Vide Coleb. Dig., pre. p. xviii

founded only on subtle ingenuity. He will moreover see that in one place doubts are ingeniously thrown upon established doctrines and principles laid down by unquestionable authorities, and in another he will find a corroboration of the same doctrines and principles. He will very often find no decision on a point, but only the discordant opinions of several authors of several schools. Under such circumstances he only who knows the established doctrines of the different schools can safely make use of the work. It is for the above and other reasons that unfavourable opinions have been expressed by the European scholars who have written on the *Hindu* law.\*

\* The opinion of Mr. Henry Colebrooke is as follows: "In the preface to the translation of the Digest I hinted an opinion unfavourable to the arrangement of it, as it has been executed by the native compiler. I have been confirmed in that opinion of the compilation, since its publication; and indeed the author's method of discussing together the discordant opinions maintained by the lawyers of the several schools, without distinguishing in an intelligible manner which of them is the received doctrine of each school, but on the contrary leaving it uncertain whether any of the opinions stated by him do actually prevail, or which doctrine must now be considered to be in force and which obsolete, renders his work of little utility to persons conversant with the law, and of still less service to those who are not versed in Indian jurisprudence; especially to the English reader, for whose use, through the medium of translation, the work was particularly intended." Preface to the *Dayabhāga*, pp. ii, iii.

"It consists," says Sir Thomas Strange, "like the Roman Digest, of texts, collected from the works of authority extant in the Sanscrit language only, having the names of their several authors prefixed, together with an ample commentary by the compiler, founded for the most part upon the former ones. That its arrangement was not, on its first appearance, satisfactory to the learned, and that the commentary abounds with frivolous disquisitions, as well as with the discordant opinions of different schools, not always sufficiently distinguished, rests upon the best authority, that of the learned translator; by whom its utility, for the purpose for which it was planned, is well nigh disclaimed. It is long, therefore, since it was characterised, not unhappily, as 'the best law book for counsel, and the worst for a judge.' But, in whatever degree, *Jagannātha's* Digest may have fallen in estimation, as a book to be used with advantage in our courts, and especially in those to the Southward, it remains a mine of juridical learning, throwing light upon every question on which it treats, whatever attention it may require in extracting it."—*Str. H. L.* vol. i. pp. xvii—xix.

The author of the *Considerations on the Hindu Law* remarks:—"The plan of Sir William Jones may have been excellent, but the execution of it fell to the share of *Jagannātha*. He has given us the contents of all books indiscriminately. That he should have reconciled contradictions or made anomalies consistent, was not to be expected; but we are often the worse for his sophistry, and seldom the better for his reasoning. His incessant attempts to display proficiency in logic and promptitude in subtilty, he might have spared without regret to his readers."—*Cons. H. L.* p. viii.

The author of the *Summary of the Laws and Customs of the Hindus* remarks:—"The Digest of *Jagannātha*, translated by Mr. Colebrooke, although other subjects are occasionally adverted to, is nominally confined to the law of contracts and successions; and the frequent occurrence of jarring texts and obscure commentaries forms a great objection to it as a work of particular reference."—*Ibid.* pre. p. v.

I concur however with Mr. Morley in the opinion that—"Notwithstanding the unfavourable opinions of the *Vivādhāngārṇava*, pronounced by its learned translator and others, there is no doubt but that it contains an immense mass of most valuable information, more especially on the law of contracts, and will be found eminently useful by those who will take the trouble of familiarising themselves with the author's style and method of arrangement." The accuracy of the learned translator's remarks,—that for the reasons noticed by him, the work is of little utility (even) to persons conversant with the law, may be questioned. Persons conversant with the *Hindu* law, as current in the different schools, seeing an opinion with the name of its author may recollect or discover to what school he belongs; nor can it be difficult for them to know whether that opinion prevails in any school or is become obsolete. At any rate, they will find in the book almost all the important texts of almost all the ancient and modern works, with comments or expositions so numerous, curious, and interesting that no work in existence can impart half the information or knowledge which *Jagannātha's* Digest does. And possessed of this immense mass of opinions and information they can easily select those justly referrible to each of the schools: those conversant with the doctrines of the *Hindu* law as current in the different schools cannot therefore fail to



The *Vivādhāṅgārṇava*, citing, and commenting on the texts of the works adopted in the several schools, is occasionally used as an authority by the lawyers of the other schools.\*

Some other law tracts also have been translated into English, the most important of which are the *Dāyabhāga* of *Jimūtavāhana* and the *Mitāksharā* of *Vigyāneshwara*, the standard authorities of the *Hindu* law of inheritance in the schools of Bengal and Benares respectively. They were translated by Mr. Henry Colebrooke with accuracy and fidelity. The learned translator having accompanied them with elucidatory annotations and glosses drawn from their commentaries and numerous other sources, to which his peculiar opportunities and immense erudition gave him ready access, has rendered those translations of very great utility; every page bears testimony to his diligence in collecting the materials, to his judgment in their selection, and to his learning in their interpretation. A considerable knowledge is sure to be derived from the study of these two works in which the entire doctrine of the two schools, with the reasons and arguments by which each is supported, may be seen at one view in a condensed form. Mr. Orianne has also translated the chapter on inheritance from the *Mitāksharā*. Mr. Borradaile, Judge of the Sudder Dewanny Adawlut of Bombay, and the author of the valuable Bombay Reports, has published a translation of the *Vyavahāra-mayūkha*,

---

derive very great benefit from this work. Sir Thomas Strange and Sir William Macnaghten, whose works abound with references to quotations from the Digest, and many of whose principles are founded thereupon, are striking proofs of the usefulness of the work in this respect. The learned Translator too has written several of his remarks and opinions on the authority of that Digest. It is only difficult, as already remarked, for a person not conversant with the law to derive benefit from it; and in fact to them it would be an unsafe guide.

\* Mr. Colebrooke, however, in his letter to Sir Thomas Strange says:—"We have not here the same veneration for him when he speaks in his own name, or steps beyond the strict limits of a compiler's duty: and as his doctrines, which are commonly taken from the Bengal school, or sometimes originate with himself, differ very frequently from the authorities which heretofore prevailed in the South of India. I am sorry that the Southern *Pandits* should have been thus furnished with means of adopting, in their answers, whatever doctrine may happen to be best accommodated to the bias they may have contracted; and I should regret that *Jagannātha's* authority should supersede that of the much abler authors of the *Mitāksharā*, *Smṛiti-chandrikā*, and *Mīdhavīya*." With due deference to that eminent scholar, it may be remarked that if the Southern *Pandits* used an opinion originating with *Jagannātha* himself and not founded upon, or consistent with, an unquestionable authority, notwithstanding the *Mitāksharā* and the other authorities expressed a different doctrine on the same point, then their opinion would indeed be objectionable; but if they cited a passage from *Jagannātha's* Digest because they did not find a law on the same point in the books preferably used in their schools, or because they found in *Jagannātha's* Digest an exposition better worded, and not contradicted by the local authorities, the learned gentleman ought not to have been sorry for it; inasmuch as he himself has done the same in many of his remarks on the opinions of the Southern *Pandits*, as published in the second volume of Strange's work on the *Hindu* law. Sir William Macnaghten too, though he in one place considers the *Vivādhāṅgārṇava* as a Bengal authority, has founded many of his general principles upon the texts contained in the said Digest. Open also the second volume of his work on the *Hindu* Law, and it will be found that many *vyavasthās* relative to cases of the other provinces have been founded by the *Pandits* on the authority of *Jagannātha's* Digest, and these *vyavasthās* of theirs have been approved of and published by the learned gentleman himself as correct and accurate. Besides, where *Jagannātha*, citing the authorities of one school, draws a conclusion not inconsistent with its doctrines, or where he gives an exposition as being the doctrine of a certain school, and that exposition is not contradicted by the authorities thereof, or where his work contains an exposition not to be found in, or not prohibited by, any of the law tracts current in that school, there is no reason why that part of his work should not be used by lawyers as an authority in that school. Had the case been otherwise, Sir Thomas Strange, whose work on the *Hindu* law is chiefly intended for the Southern schools of India, would not have cited as authorities *Jagannātha* and other authors of Bengal in almost every page of his work; and Sir W. Macnaghten too would not have founded his chapter on contracts, which is for all the schools, almost solely upon *Jagannātha's* Digest.

to which he has affixed annotations referring to passages of other works on the *Hindu* law, and rendering his version of peculiar utility to the student of the law of that side of India. A translation of the *Dáyakrama-sangraha* has been published by Mr. Wynch, who has judiciously adopted the version of the texts of the legislators and sages of antiquity cited therein from the works of Sir William Jones and Mr. Henry Colebrooke. The Institutes of *Manu* have been translated by Sir William Jones and Sir Graves Haughton into English, and by Monsieur Loiseleur Deslongchamps into French. The version by Jones has been generally considered as the masterpiece of that learned and elegant writer: those by Haughton and Deslongchamps vary from it but slightly and nowhere importantly. There is another translation by one or two natives of the first three books of *Manu*, published in pamphlets, in which the Sanscrit text is given in the *Devanagree* character, a literal translation in Bengalee, and Sir William Jones' translation, with a revised translation in English. The *Dattakamīmāṃsā* and *Dattaka-chandrikā* have been translated by Mr. Sutherland; with useful notes after the manner of his illustrious uncle, Mr. Colebrooke. His version of these two standard works on adoption and the synopsis thereof, which he has appended to his translation, are eminently useful. A French translation of the *Dattaka-chandrikā* by Mr. Orianne, has also been published.

A translation of the *Vyavahāra kāṇḍa* of *Jágyavalkya's* institutes by Dr. Roer and F. Montriou, Esq., barrister, has just appeared. This work is entitled "Hindu Law and Judicature," and contains many explanatory and useful notes.

Besides the abovementioned translations we have some original works on the Hindu law written in English. The chief of these are the "Considerations on the Hindu Law," "Elements of Hindu Law," and the "Principles and Precedents of Hindu Law."

Sir Francis Macnaghten was the author of the *Considerations on the Hindu Law*, which consists of enunciation of principles, seldom founded upon the authority of the law books, but generally collected from the then decided cases, such as ought, in his judgment, to be adopted, and such as ought, if adopted, to continue immutable. Those cases however were decided for the most part according to the opinions of *Pandits*, who are spoken of by him in the most disparaging terms, and to whom he says he was obliged to have recourse on points as they arose. Those principles have been illustrated copiously by arguments; and the decided cases from which those principles have been deduced are repeated over and over, and given *in extenso*. His chapter on adoption is the longest of all, occupying 122 pages, 42 of which are devoted to a criticism of, and severe reprehension on, a judgment of Sir Thomas Strange in a particular case. The seventh chapter of the work in question is on contracts, and is composed only of such texts as are set forth in Colebrooke's translation of the Digest of *Jagannátha*; and the eighth and ninth chapters are for the most part translations from the *Mitákshará*. The Addendum and Appendix respect only the law of adoption. It is apparent from his writings that he had not the slightest knowledge of the Sanscrit language nor of the law books not translated into English. His work however is more useful than could be expected from an author who was possessed of such insufficient means, and who, moreover, commenced and finished it in one year.\*

The *Elements of Hindu Law* was written by Sir Thomas Strange when Chief Justice of the Supreme Court of Madras. Although he had no knowledge of the Sanscrit language,

\* "It is to be regretted," says Mr. Morley, "that the whole work is pervaded by a spirit of exaggerated self-estimation and unjust depreciation of every thing not consonant with the author's professional prejudices."

yet almost every one of the elements contained in his work is based upon good and appropriate authorities cited below the page. In some instances, however, he has erred in not specifying the peculiar doctrines of the different schools, or in blending the especial doctrine of one school with that of another. The learned author does not so fully treat of the doctrines of the other schools as he does of the two schools in the South of India where he had to administer justice. His work therefore is of greater utility in the 'Courts of Madras and Bombay than in those of the other provinces. The second volume of the work, which contains cases and law opinions appended by the learned author to his work, under the title of "*Responsa Prudentum*," or opinions of the *Pandits*, is indeed very valuable, almost every one of them being followed by remarks from the pen of Colebrooke, Sutherland, and Ellis, or one or other of them; and the work is rendered still more valuable by containing the opinions of Colebrooke in answer to letters from the author. The above opinions and remarks are truly *responsa prudentum*, and the author's seeking Colebrooke's opinion on every difficult point, and his publication thereof in support of what he wrote, are *actiones prudentis*.

The Principles and Precedents of Hindu Law composed and compiled by Mr. (afterwards Sir) William Hay Macnaghten, are the most clear and lucid of the digests hitherto composed by natives or Europeans. The first volume of this work treats of proprietary right, inheritance, *stridhan*, partition, marriage, adoption, minority, slavery, and contracts, and contains a translation of a portion of the *Mitāksharā*. The second volume consists of precedents or opinions of the Hindu law officers delivered in, and admitted by, the several courts of judicature, and examined and approved of by the author himself. This volume is very useful, and it would have been much more so had the author published in it the very valuable opinions and remarks of Mr. Henry Colebrooke, contained in Strange's Elements of Hindu Law; and his first volume too would have been more excellent and authoritative had he all along cited authorities in support of the principles and doctrines therein contained in the same manner and with the same prudence as Sir Thomas Strange has done.\*

\* Mr. Morley says:—"In a late judgment delivered by the Privy Council, Sir William Macnaghten's work is mentioned as by far the most important authority amongst the Hindu law-books by European authors; and it is stated, on the information of Sir Edward Ryan, to be constantly referred to in the Supreme Court of Calcutta as all but decisive on any point of Hindu law contained in it; (but see *ante* pp. 605—607;) and that more respect would be paid to it by Judges, than to the opinions of the *Pandits*." If the expression 'Hindu law-books' mean those composed or compiled by Europeans, Macnaghten's work is for the greater part such as it is stated to be; but if it comprehend also translations and the remarks and written opinions of Europeans, then whatever has come from the pen of that eminent scholar and lawyer Mr. Henry Colebrooke ought to be regarded as of greater weight: especially his translations of the *Dāyabhāga* and *Mitāksharā*, the former of which works is standard law in Bengal and the latter is respected in all the schools from Benares to the Southern extremity of the peninsula of India as the chief ground work of the doctrines they follow; and the translations themselves are also masterpieces, and, accompanied as they are with translations of the most illustrative and appropriate comments, &c. they are perhaps more useful than the originals. The translation of the *Dattaka-mīmāṃsā* and the *Dattaka-chandrikā*, the standard law tracts on adoption, made after the manner of Colebrooke by his nephew, Mr. Sutherland, and the translation of the portion of the *Mitāksharā* made by Sir William Macnaghten, and those of the *Dāyukramasangraha* and *Vyavahāra-mayūkha* are of equal authority with the above. Next in importance are the remarks and opinions of Colebrooke, "whose learning," says Sir Thomas Strange, "in that abstruse science, drawn directly from the original and the most authentic sources, stands acknowledged in Europe as well as in India." The remarks and opinions above alluded to convey, in most instances, not only his strictures on the points referred and opinions reported, but references also to printed authorities in support of his observations, or of the answers of the *Pandits*. It is with reference to one of those opinions that Mr. Shakespear, an able Judge of the Sudder Dewanny Adawlut at Calcutta, said, alluding to Sir William Macnaghten: "Now I imagine Mr. Henry



The work entitled "Treatise on Inheritance, Gift, Will, Sale, and Mortgage" by F. E. Elberling Esq., late of the Danish Civil Service, contains some principles of the Hindu law, and on the whole is a good compendium, but as regards the Hindu law cannot be viewed as quite a safe guide. Although the author has acted judiciously in citing authorities and precedents in support of the principles contained in his work, yet his precaution seems to have sometimes failed him. The author appears totally unacquainted with the Sanscrit language, in which (to use the expression of Sir William Jones) the Hindu laws are for the most part locked up; and more could not therefore be expected from one, whose knowledge of the sources of that law is so limited.

Steele's Summary of the Law and Custom of Hindu Castes, printed by order of the Governor in Council of Bombay, is inconvenient for reference, on account of a want of proper arrangement; but it contains a mass of useful information and may always be consulted with advantage. He divides his work into three parts, law, castes, and existing customs: the two latter divisions are especially useful, as containing a quantity of matter not to be met with in any other English book.

Colebrooke's Treatise on Obligations and Contracts hardly comes within the class of works treating of Hindu law, inasmuch as it relates to the subject of contracts generally; he has, however, illustrated the law of contracts throughout by references to the Hindu system; and the student will find much that is valuable regarding that system under those titles which the learned author has completed. Unfortunately the work was never finished, and the preface and preliminary matter, promised by the author in the first and only published volume, have never seen the light.

The tract written by Rájá Rámmohan Ráy treats chiefly of proprietary right, supported by citations of authorities; the Sanscrit texts quoted being accompanied with English translations. It would have been a great benefit to the public had similar essays on the other heads of our law been written by that eminent scholar.

The Table of Successions by Bábu Prosanno Kumár Tagore, a living authority of great experience and repute, is a very ingenious production: it presents in one view the whole order of succession to property whether that of males or females, with useful and explanatory notes. It is in fact a Digest of the Digests, but requires ability to understand the plan and master the contents.

I have, I think, given an all but complete list of the works which treat of the *vyavahára* branch of our law. It remains to notice how justice is administered in accordance with that law on which so many works are extant. The judges, barristers, pleaders, and

---

Colebrooke to be the highest European authority on matters of Hindu law; but supposing others to be equally well read, no one can be placed in competition with him as to the two qualifications, a knowledge of the law and of the practice and observances of this Court, in which he was so many years the Chief Judge." And Sir Francis Macnaghten too remarks:—"Upon the right of a *Hindu* to dispose of his property by will, I have seen the opinion of Mr. Colebrooke, and I need not add that there is *not any man* whose opinions may justly command a greater degree of deference." The author of these pages has perused whatever has fallen from Mr. Colebrooke with great attention, and found him most accurate and deep, resulting from a thorough study of the Sanscrit books of law mentioned by him, books the whole of which are rarely read by the majority of the lawyers of any school.

others who know English, have recourse to the English translations and digests. But no such means are available to the numerous native judges, pleaders, and suitors who do not know that language, and are not furnished with translations or proper treatises in the vernacular.\* They are therefore entirely dependant on the *Pandits*, the venality of many of whom has disparaged the character of that body (though some were and are indeed most upright as well as learned) to such a degree that we should be justified in adopting the language of Sir William Jones already cited.

Add to this, it happens in many cases that in consequence of the Mofussil pleaders having no means of knowing the law except from the mouths of *Pandits*, no question touching the *Hindu* law has been raised until they have come in appeal before the Sudder Dewanny Adawlut, where the pleaders, familiar with the law tracts in English, have raised law points and then the cases either result in nonsuit or are remanded to be tried *de novo*, and thus the parties are fruitlessly burthened with costs of the two Courts. This evil has been very little or very partially remedied by the English translations and digests of the *Hindu* law, they being of use to those only who know English, and who, compared with the mass of judicial officers and legal practitioners in the Mofussil, are insignificant in number; consequently without a good digest in the English language, combined with a corresponding one in the vernacular of the country, the evil cannot be removed, nor the desideratum felt by Sir William Jones and others supplied. It was a matter of great regret that no such endeavour had hitherto been made. The Government have enacted that the cases of the *Hindus* regarding inheritance, &c. shall be decided according to their law, but have afforded no means of making a proper use or checking the abuse of that law. This was remarked to the author by one of the most intelligent judges of the Sudder, now no more, who at the same time requested him to translate into *Bengalee* and *Urdu* the Principles of *Hindu* Law by Sir William Macnaghten. That work was thereupon minutely gone through, with a view to determine if a translation of it would be sufficient for the purpose, when it was judged that the work itself required some additions to be made to it and some portions to be rectified to render it complete and more useful. The translation and publication of the *Dáyabhāga* and *Mitāksharā* on inheritance and the *Dattaka-mīmāṃsā* and *Dattakā-chandrika* were considered likely to be more expensive and tedious than useful at present, inasmuch as considerable parts thereof are composed of arguments tending to establish the authors' own opinions and to refute those of others. It would moreover be very difficult for such as would not thoroughly study and digest them readily to discover the principle or decision regarding any point; for it is not rarely the case with those works that in one place a principle appears to be laid down as decisive, but in another (perhaps at the distance of many pages) will be seen a passage which refutes and explodes the former and establishes

\* The law tracts hitherto written in *Bengalee* are four in number; but they are deficient in many respects and therefore of very little utility: they vanished as soon as they appeared, having never been brought into use. The first of these is entitled the *Vyavahāra-ratnamālā* written by *Lakhyī Nārāyan Nyāyalankāra* in the form of questions and answers with the authorities in Sanscrit. This work contains a succinct view of the law of inheritance according to the doctrines of *Jimútavāhana*, contrasted with those of the *Mitāksharā*, together with a short treatise on adoption. The next is the compilation by *Rāmjívan Tarkálankāra*. It is a collection of the doctrines of the *Dáyabhāga* and other works. These two works are mentioned in a letter from the Bengal Government to the Court of Directors under date the 22nd of February 1827, as being among the works encouraged and patronised by the Government. The third was written by *Gangā Kishore Bhattāchārjya* of *Bahorá*. It treats of inheritance, impurity, and expiation, but superficially and imperfectly. The fourth is a little pamphlet written by *Abhoydharan Tarkapanchānana*, a well known logician. This book contains only the abstract principles of the *Dáyabhāga*.

another. Translations of those works cannot therefore be of great use to those who cannot devote much time to a diligent study of their contents. Besides, now-a-days the judges for the most part consider it safe and convenient to follow the decisions of their learned predecessors, instead of taking much trouble to ascertain for themselves the law on the point or points at issue.\* Hence, the principles laid down in the previous decisions and the opinions of the law officers followed in those decisions and admitted by the courts of justice, form in a great degree the practical part of the law. Consequently in the present state of legal practice it will not be enough if a digest include only the principles contained in the law tracts and the authorities on which they rest; but to be practically useful, such a work is needed as will comprise all the principles laid down in the current law tracts, unreversed or final decisions, and the admitted law opinions, illustrated by precedents. Moreover it is required to be not only in the vernacular but also in English, inasmuch as all the desiderata are not to be found in any single English book, and it is very difficult for a person to procure a large number of the English books on the subjects in question, and still more so, if he be in possession of them, to find out what he requires without losing much time in the attempt. To compile a work of the above description requires, I confess, more time and talent than I possess. But as no one more talented and experienced has undertaken this arduous task, and the want of such a work continues to be felt by both *Mofussil* and metropolitan practitioners and others, I commenced the work in the hope of providing for the defect as far as my humble abilities would allow, and the following pages constitute the result of my labours.

I thought at first that it would be sufficient to supply the *vyavasthās* or principles in Bengalee and English, with authorities and precedents bearing thereupon. But it occurred to me that if I did not give the Sanscrit passages expressive of those principles and the texts of the holy sages and other great authors on the authority whereof those principles were laid down, there would still be left for the ingenious portion of the *Pandits* a field to work upon. And the little experience that I have had in this department of jurisprudence suggested to me that it was necessary to publish separate books for Bengal and the other schools, as it is very difficult to preserve all along the distinction between the laws as current in Bengal and those in the other schools, so much so that even Sir William Macnaghten, who seems to have taken much care about it, has sometimes forgotten it, and blended the special doctrines of one school with those of another. But even were I careful in making the distinction throughout, still the reader who would not make himself master of them, would very probably overlook them and fall into error†. Add to this the vernacular language of the different schools not being one and the same, the principles, precedents, &c. having

\* They ought, however, to be warned that, amongst the decisions passed in accordance with the *Hindu* law, there are some which are not correct and accurate with reference to that law; and as decrees are in themselves not law but merely the application of the law to particular cases, and as the judges are by their oaths bound to decide each case upon its own merits in conformity with law, usage, and principles of justice, they should not (and cannot conscientiously) follow a precedent without being satisfied that that precedent is in conformity with the law they are to administer. Precedents therefore ought to be applied after great consideration and with due circumspection.

† "In a general compilation," says Mr. Colebrooke, "where the authorities are greatly multiplied, and the doctrines of many different schools and of numerous authors are contrasted and compared, the reader is at a loss to collect the doctrines of a particular school and follow the train of reasoning by which they are maintained. He is confounded by the perpetual conflict of discordant opinions and jarring deductions and by the frequent transition from the positions of one sect to the principles of another."—*Dā. bhā. pre.* p. iii.

reference to Bengal required to be translated into Bengalee, and those peculiar to the other schools into the vernaculars of those provinces, at least into *Urdu*, which is understood throughout those countries. If, however, all the principles, &c. were to be thrust into one work and translated into Bengalee and *Urdu*, the book would not only be swollen to an inconvenient extent, but the reader would have to pay for a portion which he would not require. On these considerations I have resolved on two separate books; and the present is the book for Bengal.

In this book the *vyavasthās* or principles laid down in the *Dāyabhāga*, *Dāyatatwa*, *Dāyakramasangraha*, *Srīkrishna's* comment on the *Dāyabhāga*, and *Jagannātha's* Digest, and also in the other Sanscrit books respected in Bengal, and the decided cases and precedents, are inserted regularly and consecutively; and under each of these, the reason (if any) for the establishment of such *vyavasthā* is given; after which the authority or authorities in support thereof have been cited with the name of the author or authors. If any phrase or term in the text required to be expounded, a letter within parentheses is put after that, and an explanation thereof given generally in the words of some commentator or digest-writer in a following paragraph beginning with the same letter within parentheses, in order that the ingenious *Pandits* may not, for the purpose of misleading, give a different turn to the phrase or term, for they have no authority to give a meaning or exposition different from that adopted by the commentators or authors of each school; and if a principle is deduced from such explanation, that also is given with the authority or authorities, if any. Then, in foot notes, references are made in abbreviated forms to the Sanscrit and English books, and the volumes, chapters, sections, and pages, at which the *vyavasthās*, authorities, &c. contained in this book are to be found. Almost the whole of the most interesting and valuable remarks and observations of the Sanscrit and English writers on the *Hindu* law have been inserted herein, occasionally in the body, but generally in the foot notes, which contain also much interesting information. After giving the principles, authorities, &c. respecting one portion of a subject, I have given the whole of Maenaghten's precedents bearing thereupon, that is, the legal opinions on the same subject admitted by the several courts of judicature and examined and approved of by that learned gentleman.\* Then are given the decided cases illustrative of, and bearing on, one or more of the *vyavasthās* on the same subject. Of these, the decided cases and precedents are given in English and Bengalee and the rest generally in Bengalee, Sanscrit, and English: the Bengalee in the first and the Sanscrit in the second column of the left hand page, and the English in the page to the right thereof. To save the reader time and trouble I have, moreover, kept the *vyavasthās* distinguished by numbers, in large type, and the marginal expression "*vyavasthā*," that he may at once find them out without being obliged to look over the entire page. The nature of the rest of the contents also will be easily known by the several marginal expressions used for the purpose.

Most of the report books from which the cases have been taken being rather scarce, it was not considered sufficient to give only the names of parties and dates of the decisions, leaving the

---

\* These extend as far as the year 1829. I had a great desire to select and add other admitted opinions of the law officers down to the present time, but have been unable to do so, as they had been burnt in pursuance of the orders of the Sudder Court.

I reserve for the second book, the *responsa prudentum* and the valuable remarks thereupon which constitute the second volume of Strange's work on the Hindu law, they having relation to cases of Southern India and the law as current there.

readers to procure, and refer to, the original books, a complete set of which (if at all procurable) would perhaps cost them more than ten times the price of the present work, and even then, without a translation in the *vernacular*, would be of very little use to those who do not read English. I have therefore given in English and Bengalee the whole of the important portion of each decision.

In selecting the cases bearing on one or more of the *vyavasthās* under each head, Mr. Morley's Analytical Digest, in which the substance of the decided cases has been well arranged under proper heads, has been of great assistance to me. The book is very convenient for use and saves those, who search for precedents on particular points, a great deal of time and trouble. The only thing to be regretted is, that the compiler, being as he is a learned barrister, has not taken the trouble of himself drawing up abstracts of the *Sudder* decisions, especially those in the Select Reports, instead of putting down their own marginal notes which are sometimes inaccurate, sometimes insufficient, and often not such as they ought to be. His introduction to the *Hindu* law is full and elaborate. I have extracted some passages therefrom almost *verbatim*, because I found them to be so correct and so well written that I thought I could not do better.

In the Supreme Court the *Hindu* law governs suits between *Hindus* in respect to contracts, succession, and inheritance,\* and in the other Courts in respect to succession, inheritance, marriage and caste, and other religious usages and institutions†. These therefore have been the subject of the present work, and not the whole of the eighteen titles‡ of the *vyavahāra kṛmā* of our *Dharma Shāstra*. Of these again, as questions connected with succession, inheritance, (which comprises also usage, maintenance, partition and exclusion from inheritance,) adoption, debt, gift, and sale are frequently brought before the Courts of Justice, they have been copiously treated of; while the other subjects have been but slightly adverted to, they being

---

\* The statute 21st Geo. 3rd, Chapter 70, provides "that their inheritance and succession to lands, rents, and goods, and all matters of contract and dealing between party and party shall be determined, in the case of the Mohamulans by the laws and usages of Mohamulana, and in the case of Gentoos by the laws and usages of Gentoos."

† By Section 15, Regulation IV. 1793 re-enacted for Benares and the Upper Provinces by Regulations V. of 1795, Section 3, and Regulation III. of 1803, Section 16, it is provided that "in suits regarding succession, inheritance, marriage, and caste, and all religious usages and institutions, the *Hindu* laws with regard to *Hindus* are to be considered as the general rules by which the Judges are to form their decisions." Although the provisions in the enactments cited would appear to exclude cases of contract, yet there are questions incidentally involved in this subject, and it is so interwoven with cases which it is the duty of the Courts to decide agreeably to the *Hindu* law, that attention to the principles of the one may be essential to the due adjudication of the other. For instance in a claim of inheritance the defendant may plead a title by purchase, and the question will arise as to how far the ancestor was at liberty to contract. See Macn. H. L. pro. pp. vii, viii.

‡ "Of those titles, the first is debt, or loans for consumption; the second, deposits and loans for use; the third, sale without ownership; the fourth, concerns among partners; the fifth, subtraction of what has been given; the sixth, non-payment of wages or hire; the seventh, non-performance of agreements; the eighth, rescission of sales and purchases; the ninth, disputes between masters and servants; the tenth, contests on boundaries; the eleventh and twelfth, assault and slander; the thirteenth, larceny; the fourteenth, robbery and other violence; the fifteenth, adultery; the sixteenth, altercation between man and wife and their respective duties; the seventeenth, the law of inheritance; the eighteenth, gaming with dice and with living creatures. These eighteen titles of law are settled as the ground work of all judicial procedure in this world." *Manu*, ch. 8. v. 4—7.

generally adjusted by reference to private arbitration. And designed as this work is for practical utility, I have omitted those questions regarding inheritance, &c. which are obsolete in the present age, such as the doctrines relative to the various descriptions of sons, other than the *ourasa* and *dattakha*, and those respecting sons by mothers of different tribes, and marriage with females of a different class, as also some topics of contract, namely, evidence, &c. the law regarding which is not followed in the established Courts of Justice.

This book is divided into two volumes, the first of which is now offered to the public. The second volume which is to contain the chapters on marriage and *stridhan*, adoption, and exclusion from inheritance, and a few remarks on castes, &c. will not be of the same bulk, and will, I hope, be soon ready for publication.

Instead of the usual index, a digested one, such as I considered more adapted to be useful, is appended to this work. In this, simply the *vyavasthás* or principles have been arranged in the proper order and the case or cases bearing on one or more of those *vyavasthás*, as noticed in the marginal note of the book itself, are repeated after such *vyavasthá* or *vyavasthús*. After the principles relative to one portion of a subject, the substance of the precedents applicable thereto is given as contained in the second volume of Sir William Macnaghten's work. The reader is requested at first to glance over the headings of the summary of contents or the index, and, on finding the one that seems to include what he wants, to go over the contents of the index under that head, by the aid of which he will in very little time find the *vyavasthá*, with the precedent or precedents, if any, on the subject he is looking for.

On points difficult and doubtful I have consulted *Bábu Prosanno Kumár Tugore*, whose learning in this abstruse science, drawn from the fountain head as well as from other sources, coupled with his long experience and his practice at the Sudder bar, of which he was for so many years the ornament and leader, is every where acknowledged, and who, though engrossed by various avocations of high importance, has readily given me all the assistance I required. I cannot conclude these remarks without acknowledging my great obligation to him for so much and valuable assistance received. Nor can I omit to express my best thanks to the present professor of law in the Government Sanscrit College, the most learned *Pandit Bharatchandra Shiromani*, whose opinion too I have obtained on difficult and doubtful points, and whose valuable assistance I have received on these and many other occasions. I also gratefully acknowledge the obliging assistance occasionally rendered me by Mr. W. Montriou, barrister, while we both were at the Sudder Court.

Though I have spared no time that it was possible for me to bestow in collecting and digesting all that is most useful for the administration of the *Hindu* law, as current in Bengal, in the most valuable law tracts and books of decided cases and precedents, and have omitted nothing which diligence, in the midst of official avocations, could effect to render the work complete in its kind and fitted to supply the desideratum felt, yet it is not for me to say how far my efforts may be crowned with success. The judgment as to whether the work is adapted to accomplish the objects I have had in view must, in this as in all similar cases, emanate from that most impartial of all tribunals, PUBLIC OPINION.



## ভূমিকা

সম্মদাদির ধর্মশাস্ত্র দেব-মূলক। ইহা স্মৃতি\* (অর্থাৎ স্মৃত) আখ্যাত্তে শ্রুতি\* (অর্থাৎ শ্রুত) হইতে বিশেষ করা গিয়াছে। স্মৃতি স্বয়ম্ভুকর্তৃক স্বায়ম্ভুব মনুর প্রাপ্তি উপদিষ্ট হয়, মনু তাহা স্মরণ রাখিয়া মরীচি প্রভৃতি দশ ঋষিকে † শিখান। তন্মধ্যে ভৃগু মানব শাস্ত্র প্রচার করিতে মনুকর্তৃক আদিষ্ট হইয়া তৎ সমুদায় ঋষিদের নিকট ব্যক্ত করেন। স্মৃতি তিন কাণ্ডে বিভক্ত,—অর্থাৎ আচার, ব্যবহার ও প্রায়-শ্চিত্ত কাণ্ড বা অধ্যায়। এই তিন বিষয়ায়ক শাস্ত্র ধর্মশাস্ত্র অখ্যাত।

ধর্মশাস্ত্রের কর্তা কতিপয় ঋষি, ইহাদের সংখ্যা যাজ্ঞবল্ক্যের গণনানুসারে বিংশতি, যথা,—মনু, অত্রি (অ), বিষ্ণু (আ), হারীত, যাজ্ঞবল্ক্য (ই), উসনা (ঈ), অঙ্গীরা (উ), যম (ঊ), আপস্তম্ব, সম্বর্ত, কাত্যায়ন, বৃহস্পতি (ঋ), পরাশর (৯), ব্যাস (এ), শংখ, লিখিত, দক্ষ (ও), গৌতম (ঔ), সাতাতপ, ও বশিষ্ঠ (ক)। পরাশর ঋষি ও স্মৃতিকার ঋষিদের সংখ্যা বিংশতি কহেন, কিন্তু তিনি যম, বৃহস্পতি ও ব্যাসকে ছাড়িয়া কস্যপ (খ), গার্গ্য (গ), ও প্রচেতাকে (ঘ) ধরিয়া বিংশতি গণনা করেন। পদ্মপুরাণে যাজ্ঞবল্ক্য ধৃত অত্রির নাম ভাগ ও মরীচি (ঙ), পুলস্ত্য (চ), প্রচেতা (ঘ), ভৃগু, নারদ (ছ), কস্যপ (খ), বিশ্বামিত্র (জ), দেবল (ঝ), ঋষাশ্র (ঞ), গার্গ্য (গ), বোধায়ন, ঠৈপঠীনসি, জাবালী, সুমন্ত, পারশ্বর, লোকাক্ষী ও কুশুম্বি ইহাদের নাম ষোড়শ পূর্বক স্মৃতিকারের সংখ্যা ষট্‌ত্রিংশৎ কথিত হইয়াছে। পারশ্বরীয় গ্রন্থত্রয়ের টীকাতে রামকৃষ্ণ লিখেন,—স্মৃতিকারের সংখ্যা ঊনচত্বারিংশৎ; তন্মধ্যে নয়জন উক্ত সংখ্যাত্ময়ে পরিগণিত নহেন; তাঁহাদের নাম, যথা,—অগ্নি, চাবন, চাগলেয়, জাতুকরণ, পিতামহ, প্রজাপতি, বৃধ, শাতায়ন, ও সোম। এতদ্ভিন্ন আরো কতিপয় স্মৃতিকার ছিলেন, যথা,—ধৌম্য (ট), আশ্বলায়ন (ঠ), দত্ত, (ড), ভাগুরি।

\* এতৎপদময়দ্বারা বোধ্য এই যে শ্রুতি অর্থাৎ বেদ অবিকল ব্রহ্মবাণী, স্মৃতি ব্রহ্মার বাণীর ভাবার্থ স্মৃত থাকিয়া তত্‌তৎশব্দে বা শব্দান্তরে রচিত।—বেদ ধর্মবিষয়ময়, তাহাতে ব্যবহার বিষয়কও কিছু আছে।

† অর্থাৎ মরীচি, অত্রি, অঙ্গীরা, পুলস্ত্য, পুলহ, ক্রতু, প্রচেতা বা দক্ষ, বশিষ্ঠ, ভৃগু ও নারদকে শিখান; ইহারা প্রজা জন্মান হেতু প্রজাপতি আখ্যাত।—ক্রতু মনু, অ, ১, ব, ৫৮, ৫৯, ৩৫, ৩৩, ৩৭, ৩৮, ৩৯, ও ৪০।

‡ ক্রতু মনু, অ, ১, ব, ৫৭, ৫৮, ৫৯ ও ৬০।

(অ) ইনি উপরি উক্ত দশ প্রজাপতির একজন, এবং দত্তত্রেয়, দুর্কাসা, ও সোমের পিতা। (আ) এই বিষ্ণু নারায়ণ নহেন, কিন্তু বিষ্ণু নামধারী এক প্রাচীন ঋষি। (ই) যাজ্ঞবল্ক্য—বিশ্বামিত্রের পৌত্র, যথা তাঁহার নিজ সংহিতার ভূমিকাতেই ব্যক্ত। (ঈ) উসনা শুক্লগ্রহের দ্বিতীয় নাম, ইনি ভৃগুর পৌত্র। (উ) অঙ্গীরা দশ প্রজাপতির এক জন, এবং ভাগবতীয় বর্ণনানুসারে উত্তম ও বৃহস্পতির পিতা। (ঊ) যম সপ্তম অর্থাৎ ঠৈবস্বত মনুর জাত ও নরকাধিপতি। (ঋ) ইনি পশুপতি, এবং ঋষিদের একরূপ বংশাবলি বর্ণনানুসারে ইনি অঙ্গীরার পুত্র, অন্যরূপ বর্ণনানুসারে দেবলের পুত্র। (৯) পরাশর বশিষ্ঠের পৌত্র। [এ] ব্যাস—পরশুরের পুত্র, এবং দ্বীপে জন্ম জন্য ঠৈবপায়ন ও বেদ সঙ্কলন ও বেদান্ত দর্শন রচন হেতু বেদব্যাস আখ্যাত। (ও) পুরাণে দক্ষ নামা দুই ঋষির উল্লেখ আছে,—এক জন ব্রহ্মার পুত্র, অন্য প্রচেতার পুত্র, কিন্তু তন্মধ্যে কে স্মৃতিকার ইহা নিশ্চিত রূপে ব্যক্ত নাই। (ঔ) গৌতম—ন্যায়দর্শনকারি উত্তম তনয় বিশ্বামিত্র গৌতম ঋষির পুত্র, স্মৃতির রচন গৌতমের বলিয়া উল্লিখিত হইলেও গৌতমই স্মৃতিকার। (ক) বশিষ্ঠ দশ প্রজাপতির একজন। (খ) কস্যপ মরীচীর পুত্র। (গ) ইনি সেই জ্যোতিষবিসারি গার্গ্য ঋষি। (ঘ) প্রচেতা—প্রাচীন-বহির্ষের পুত্র, ও দক্ষের পিতা। (ঙ) ইনি প্রথম প্রজাপতি ও কস্যপের পিতা। [চ] পুলস্ত্য—অগস্ত্যের পিতা। [ছ] ইহারা মনুর পুত্র; নারদ ব্রহ্মার পুত্র বলিয়াও খ্যাত। [জ] ইনি আদৌ ক্ষত্রিয় ছিলেন, পরে উপসর্গবলে ব্রহ্মঋষি হয়ে-ন। [ঝ] ইনি বিশ্বামিত্রের পুত্র, এবং বিশ্বামিত্র ঠৈবাকরণ পানীনির পিতামহ, আর একরূপ বংশাবলি বর্ণনানুসারে ইনি দক্ষের প্রপৌত্র। [ঞ] ইনি বিভাতক ঋষির তনয়। [ট] ইনি পাণ্ডবদিগের পুরোহিত, ও যজুর্বেদের টীকাকর্তা। (ঠ) ইনি আচারাদ্যায় সুবিস্তৃত রূপে লিখিয়াছেন। (ড) দত্ত ও সোম অত্রি ঋষির পুত্র।

ব্রহ্ম, লঘু ও বৃদ্ধ নামভেদে কেচিৎ ঋষিকর্তৃক একাধিক স্মৃতি প্রণীত হওয়া দৃষ্ট হইতেছে—  
অর্থাৎ তাঁহার বিস্তৃতরূপে প্রণীত স্মৃতি ব্রহ্ম আখ্যাত, তৎসঙ্ক্ষেপ লঘু, ও তিনি বৃদ্ধকালে যে কিছু রচেন  
তাহা তন্মধ্যে বৃদ্ধ বলিয়া খ্যাত আছে, যথা,—ব্রহ্মনু, লঘু-মনু, ও বৃদ্ধ-মনু।

যদ্যপি পরাশর ঋষি কহেন\*,—পাঁচ ঋষির স্মৃতি চারিযুগে বিশেষে মান্য, অর্থাৎ সত্যযুগে মনুর,  
ত্রেতাতে গৌতমের, দ্বাপরে শংখা ও লিখিতের, এবং কলিতে পরাশরের ধর্মশাস্ত্র (সর্কাপেক্ষা মান্য),  
তথাপি মনু ভিন্ন অন্য ঋষি প্রণীত স্মৃতি সমূহের (বিশেষতঃ তদীয় ব্যবহার কাণ্ডের) ব্যবহার বিষয়ে তা-  
দৃশ প্রভেদ নাই,—লোকে ততাবৎ (ঋষির) স্মৃতি-ই সমপ্রামাণিক বোধে সমান ভাবে সম্মানিত ও ব্য-  
বহৃত হওয়া দৃষ্ট হইতেছে।

কেবল মানব ধর্মশাস্ত্র অর্থাৎ মনুর স্মৃতি ঋষি-প্রণীত সকল স্মৃতির উপর মান্য ও প্রামাণ্য। তাহা  
বেদের পরেই প্রপুঞ্জিত, এবং সর্কাপেক্ষা সনাতন বলিয়া সকলের সম্মানিত। মনু-সংহিতার প্রণেতা স্বায়-  
ম্ভুব (অর্থাৎ স্বয়ম্ভু-সমুত) মনু; ইনি ব্রহ্মার পৌত্র, ও যে সপ্তমনু এই চরাচর সমস্তের উৎপত্তি ও  
পালন অর্থাৎ রাজশাসন করেন ইনি তাঁহাদের প্রথম, এবং চতুর্দশ মনুর-ই আদিম; প্রজাপতিদের  
জনক, প্রথম ধর্মশাস্ত্র কারক, ও ধর্মশাস্ত্রকারিদের শ্রেষ্ঠ, এবং মহর্ষি ও রাজর্ষিদের গরিষ্ঠ।

\* “কৃতত্ত্ব মানবধর্ম্যঃ. ত্রেতায়াং গৌতমাঃস্মৃতাঃ। দ্বাপরে শংখ লিখিতা, কলৌপারশরাঃস্মৃতাঃ”।

† পরাশরের স্মৃতি কলিতে মুখ্যরূপে ব্যবহৃত হইলেও অসম্পূর্ণতা জন্য তাহাতে সকল কার্য চলিত না, যেহেতু তা-  
হা ব্যবহার কাণ্ড শূন্য। উক্ত স্মৃতির টীকাকর্তা তদীয় আচার কাণ্ডে ব্যবহার বিষয়ক এইরূপ বচনমাত্র প্রাপ্ত হইয়া  
যে—“কৃত্রিয় অর্থাৎ ক্রিতিপতি ধর্ম্যে পৃথিবী পালন করিবেন”—তদবলম্বনপূর্বক ব্যবহার নিবন্ধন লিখিয়াছেন (নাথ-  
বীয় বা মাধ্যমের বর্ণনা দ্রষ্টব্য)।

‡ নথ্য মনুসংহিতার ব্রহ্মাণ বচন কতিপয়েতেই ব্যক্ত—“যত্ত্বং কারণমব্যক্তং নিত্যং সদসদাশ্রয়কং। তদ্বিস্মৃতঃ স  
পুরুষঃ লোকে ব্রহ্মতী কীর্ততে [১১]। দ্বিঃকৃত্বাশ্রমো দেহমর্কেন পুরুষোত্তমঃ। অর্কেন নারী তস্যো স বিরাজময়ঃ  
প্রভুঃ [১২]। তপস্তপ্তাঃকৃষ্ণাঃ স স্বয়ং পুরুষো বিরাট্। তং মাং বিভাস্য সর্বস্য অষ্টীরং বিজসত্তমাঃ [১৩]। অতঃ  
প্রজাঃ সিন্ধুকুণ্ড, তপস্তপ্তাঃসুদুশ্চরং। পতীন্ প্রজানাময়ঃ মহর্ষী নাদিতো দশ [১৪]। মরীচিমত্র্যঙ্গিরসৌ পুলস্ত্য-  
পুলহঃ ক্রতুঃ। প্রচেতসং বশিষ্ঠক। ভৃগুং নারদমেবচ [১৫]। এতে মনুঃসং সপ্তান্যনাময়ঃ ভূরিতেজসঃ। দে-  
বান্ দেবমিকায়ংশচ মহর্ষীংশচামিতৌজসঃ [১৬]। ইদং শাস্ত্রং কৃত্বাসৌ মানব স্বয়মাদিতঃ। বিধিবদ্যাহা-  
মাস, মরীচ্যাণীংস্তুতং স্বনীন্ [১৭]। এতবোহয়ং ভৃগুঃশাস্ত্রং প্রাবয়িষ্যত্যশেষতঃ। এতন্নি মতোধিজগে সর্কমে-  
ষোহশিলং মনিঃ [১৮]। ততস্তথা সতেবোকে মহর্ষির্মুনী ভৃগুঃ। তানব্রবীদ্রবীন্ সর্কান্ প্রীতান্ প্রবর্তামিতি [১৯]।  
স্বায়ম্ভু বাসাস্যননোঃ যজুঃশস্য মনবোঃপরে পৃষ্ঠিবন্তঃ প্রজাঃ স্বাঃ প্রবর্তাশ্রমো মনোজসঃ [২০]। স্বারোচিষশ্চোত্তমি-  
শচ, তাননোদৈবতস্তথা। চাক্ষুষশ্চ মহাতেজা বিবসৎ সূত এচ [২১]। স্বায়ম্ভু বাদ্যঃ সপ্তৈতে মনবোভূরিতেজসঃ।  
বে দেহভরে সর্কনিম্ননুপাদ্যাপুশ্চরাচরং” [২২]। অধ্যায় ১।

ডাক্তর চ্যাক্স মুলর সাহেব মলি সাহেবের প্রতি লিখিত নিজ লিখনের শেষ পরিচ্ছেদে লিখিয়াছেন,  
“স্পষ্ট প্রকাশ যে পদ্যময় (মানব) স্মৃতির রচনাকর্তা ব্রহ্মাণ বচনে বৃদ্ধ মনুকে আপনা হইতে ভিন্ন ব্যক্তি কহিয়াছেন,  
যথা—“অতিংসা সত্যমন্তেয়ং শৌচনিম্নিয়নিগ্রহঃ। এতং সানীতিকং ধর্ম্যং চাতুর্ধর্বেঃপ্রবীক্ষ্যমুঃ”।—অর্থাৎ অহিংসা, সত্য,  
অস্তিতা, শুচিতা, আর ইন্দ্রিয়নিগ্রহ, চতুর্ধর্বে এই ধর্ম্য সঙ্কেপে মনু কহিয়াছেন [অ. ১০, ব. ৩৩]। ইহাতে সংস্কৃত  
ব্যাকরণের প্রথম পুরুষে অর্থাৎ ইউরোপীয় ভাষার ব্যাকরণের তৃতীয় পুরুষে মনুর উল্লেখ দেখিয়া, তিনি বিবেচনা  
করেন পদ্যময় মানব ধর্মশাস্ত্রীয় গ্রন্থের কর্তা প্রথম অর্থাৎ স্বায়ম্ভুব মনু নহেন। উক্ত সাহেবের এমত বিবেচনা জনমূল-  
কই কতিতে কটবে বোধ হয় এই বিবেচনা কালীন সাহেবের এমত বিবেচনা বা স্মরণ হয় নাই যে ভৃগু অন্য ঋষিদিগকে  
মনুর স্মৃতি শুনাইয়াছিলেন ও তাহাতে মনুর উল্লেখ অসম্ভব [ইংরাজি] তৃতীয় পুরুষে করিতে হইয়াছিল, অতএব উক্ত  
বচনে মনুর সজ্জগু শাস্ত্র কথনান্তে “এই ধর্ম্য সঙ্কেপে মনু কহিয়াছেন” এমত উল্লেখ ভৃগুকর্তৃক কৃত হওয়াতে উক্ত  
শাস্ত্রের কর্তা হইতে স্বায়ম্ভুব মনু ভিন্ন ব্যক্তি হইতে পারেন না, যেহেতু তাদৃশ উল্লেখ মনুকর্তৃক হয় নাই, কিন্তু ভৃগু কর্তৃক  
হইয়াছে। মনু সংহিতার প্রথমমাধ্যায় (উপরি প্রকটিত) ৩৩, ৫৭, ৫৮, ৫৯, ও ৬০ সংখ্যক বচন পাঠে ব্যক্ত হইবে যে  
স্বায়ম্ভুব মনু, যজ্ঞবল্ক্য ধর্ম্য শাস্ত্র শিখিবা দশ ঋষিকে শিখান, তন্মধ্যে ভৃগু মনু কর্তৃক আদিষ্ট হইয়া ঐ শাস্ত্র ঋষিদিগকে  
জ্ঞাত করান। অপিচ নারদ সংহিতার ভূমিকাতে লিখিত আছে যে মনু ধর্ম্য শাস্ত্রকে শত সহস্র যোকে রচনা ও শত  
অধ্যায়ে দিন্যাস করিয়া নারদকে দেন, নারদ তাহা লোকের হিতার্থ দ্বাদশ সহস্র যোকে সঙ্কেপ করেন। এতাবত  
পদ্যময় ব্রহ্মনুসংহিতা যে স্বায়ম্ভুব মনুর কৃত তাহাতে সন্দেহ নাই, যেহেতু মরীচি প্রভৃতির অধ্যাপক ও নারদের উপদেশক  
হওয়া স্বায়ম্ভুব ভিন্ন অন্য মনু সম্ভবে না, এবং অধুনা ব্যবহৃত ৩৭ সজ্জগু সংহিতা যে ভৃগুর সজ্জগু বা উক্ত  
তাহা উক্ত বচন কতিপয়েতেই ব্যক্ত।



মনু শব্দ 'মনু' ধাতুৎপন্ন, ইহার অর্থ বোদ্ধা, বিশেষতঃ বেদ বিষয়ে ; কলভঃ মনু যে বিশেষে বেদজ্ঞ বিজ্ঞ রাজর্ষি ছিলেন তাহা তৎসংহিতাতেই প্রকাশ পাইতেছে, কেননা তাহাতে বেদের কোনও বচন অবিকল রূপে এবং অনেক বচন অত্যুপভাগে পরিবর্তিত রূপে সঙ্কলিত হইয়াছে, তাহার ভাষা অনেক স্থলে বেদানুরূপ, ও সর্বথা ধর্মশাস্ত্রের উপযুক্ত ; এবং তদ্রচনার গাভীর্বাগাদি বেদানুরূপ। মনুর উক্তি প্রগাঢ়তাসহ প্রসাদ শক্তি গুণে সাক্ষাৎ ধর্মবাণী স্বরূপ। মনু যে প্রকারে প্রজার কর্তব্যাদেশ, রাজার নীতি নির্দেশ, বিশেষতঃ আশ্রমের ও জাতির ধর্মোপদেশ ও সর্বভূতের হিতোপদেশ করিয়াছেন, তাহাতে তাঁহার অলৌকিক বিজ্ঞতা বেদজ্ঞতা ধীরতা ও ক্ষমতার পরিচয় পাওয়া যাইতেছে, এবং বেদে ও ঋষিরা তাঁহার যে পরিচয় দিয়াছেন তাহারই প্রমাণ হইতেছে\* ।

• মনুর স্মৃতি কোন্ বিশেষ সময়ে রচিত হয় তাহার নির্ণয় করিতে ইউরোপীয় যেরূপ পণ্ডিত চেষ্টা করিয়াছিলেন তাঁহার ভিন্ন কাল কল্পনা করিয়াছেন, যথা,—শেগি ও দেলংসাম্প্‌স্ সাহেব বোধ করেন খ্রিষ্টীয় শতকের তেরশত বৎসর পূর্বে এই গ্রন্থ রচিত হয় ; শেলেগেল সাহেব অনেক বৎসর বিবেচনার পর স্থির করিয়াছেন যে মানব স্মৃতি সেকেন্দর সম্রাটের অন্যান্য সাতশত বৎসর পূর্বে ভারতবর্ষে প্রচলিত হইয়াছে, ইনি আরো কহেন যে বাল্মীকির রামায়ণ তৎসম সম কালিক, এবং উক্ত গ্রন্থদ্বয়ের মধ্যে কোন্‌খানি অগ্রে রচিত তাহা নিশ্চয় করিতে অপারক। ভারতবর্ষের ইতিহাস লেখক এলফ্রেনেস্টন সাহেব মনুর স্মৃতিতে লিখিত বিধান ও নীতি এবং নব্যকালীয় বিধান ও নীতির মধ্যে যে প্রভেদ তদ্বিবেচনায় অপিচ সেকেন্দর সম্রাটের আক্রমণের পূর্বে যৎপরিমিত পরিবর্তন হয় তদ্বিবেচনাতে মনুর স্মৃতিকে অতিপ্রাচীন অনুভব করেন, ও কহেন—“খ্রিষ্টের জীবন কালের চারি শতবৎসর পূর্বে নিরাজিত সেকেন্দর সম্রাটের এবং চতুর্দশ শত বৎসর পূর্বে রচিত বেদের অভ্যন্তরিত অর্ধাঙ্গ সময় মনু সংহিতা রচনার কাল, কিন্তু তিনি আপনি-ই এই কালকে অত্যন্ত অনিশ্চিত কহিয়াছেন। সংস্কৃতাদ্যাপক উইল্‌সন সাহেব কহেন—“যে মনু সংহিতা এক্ষণে ব্যবহৃত তাহা রামায়ণের তুল্য প্রাচীন নয়, তাহা খ্রিষ্টের জন্মের পূর্বে দ্বিতীয়শত বৎসরের প্রথমে অথবা তৃতীয়শত বৎসরের শেষে রচিত হইয়া থাকিবে। পরন্তু ভাষার ও লিখনের দরুন বিবেচনায় মনুর অনুবাদক সর্‌উইলিয়ম্‌ জোন্স্‌ সাহেব যে অনুভব করিয়াছেন তদ্বারা অধ্যাপক সাহেবের অনুভব খণ্ডিত হইতেছে। অনুবাদক সাহেব কহেন—“বেদের ও মানবধর্মশাস্ত্রের এবং পুরাণের সংস্কৃত মধ্যে প্রায় সেই পরিমাণে প্রভেদ যেমত নিউমার এবং আপিয়সের ও সিসেরার লাতীনি লিখার মধ্যে। যদি সংস্কৃত ও লাতীনি লিখার মধ্যে এই বিবিধ পরিবর্তন প্রায়সমপরিমিত সময়ে হইয়া থাকে (এবং তাহা, প্রায় ও সত্য বলিয়া মানা যাইতে পারে,) তবে মনু সংহিতার প্রায় ৩০০ বৎসর পূর্বে ও পুরাণের প্রায় ৩০০ বৎসর পূর্বে লিখিত হইয়া থাকিবে। উক্ত সাহেব আরো কহেন—“অনেক স্থলে মনুর ভাষা বেদের ন্যায় ; বিশেষতঃ অধিক নব্য এবং ব্যাকরণগত ভাষা হইতে তাহার টোলক্ষণ্য দৃষ্ট হয়, এতাবত প্রথম দৃষ্টিতেই বোধ হয় লিখিত তৎপরের পূর্বে উক্ত সংহিতা ইজিপ্টের অথবা আশিয়ার প্রথম রাজার শাসনকালীন প্রচলিত (অর্থাৎ ব্যবহৃত) হইয়া থাকিলেও তাহা সোলনের এবং লাইকরগসের কৃত আইনের অপেক্ষা অধিক প্রাচীন। এমত বিবেচনা পূর্বক তিনি স্থির করেন যে মনু সংহিতা খ্রিষ্টের জন্মের প্রায় ২৮০ বৎসর পূর্বে রচিত। এই রূপে উক্ত সাহেবেরা মনু সংহিতা রচনার সময় নিরূপণে অটলকামত এবং তাঁহাদের লিখিত এই ভিন্ন ভিন্ন সময় সকলই আনুমানিক মাত্র, তন্মধ্যে কাহার অনুমান সত্য কাহার মিথ্যা তাহাশ্চয় নিশ্চিত রূপে হয় না ; এতাবত, তদানুমানিক এক সময়ও মনু সংহিতা রচনার সময় বলিয়া বিশ্বাস করা যাইতে পারে না। এক্ষণে নারদের সংহিতার ভূমিকা পাঠ করিলে এবং এই দেবর্ষির বাক্যে বিশ্বাস করিলে অবগতি হইবে যে স্বায়ত্ত্ব মনু সকল জীবের প্রতি ভ্রমগ্রহ করণার্থ আচার ও স্থিতি বিষয়ক ধর্ম শাস্ত্র করেন, তাহা শ্লোকাত্মক হয়, এই শ্লোকচয় সহস্র অধ্যায়ে নিবন্ধ করিয়া নারদকে সমর্পণ করেন, তিনি তাহা লোকের হিতার্থে চতুর্বিংশতি অধ্যায়ে সংক্ষিপ্ত করিয়া ভৃগুস্বত স্মৃতিতে দেন, ইনি লোকের অধিকতর সুগমতা জন্য তাহা চারিসহস্র শ্লোকে সঙ্কলিত করেন। এতাবত প্রকাশ যে বৃহৎ মনু সংহিতা স্বায়ত্ত্ব মনু কর্তৃকই রচিত। তবে রহিল লঘু মনু সংহিতার কাল নির্ণয়,—তাহা এই গ্রন্থের প্রথমোধ্যায় ৫৮, ৫৯ ও ৬০ সংখ্যক বচনেই প্রকাশ পাইতেছে, অর্থাৎ তদ্বারা এই গ্রন্থই শ্লোক সমূহ স্বায়ত্ত্ব মনুর জীবনকালেই ভৃগুকর্তৃক উক্ত বা সংক্ষিপ্ত হওয়া শব্দ ; এক্ষণে নির্ণেতব্য এই যে মনুর যে জীবনকাল সে কোন্‌ কাল,—মনু সংহিতায় বিশ্বাস করিলে প্রতীতি হইবে যে সৃষ্টির আদিতে তাঁহার জন্ম (ঋষিব্য—মনু. অ. ১, ব. ৩২, ৩৩ ও ৩৪)।

সর্‌উইলিয়ম্‌ জোন্স্‌ সাহেব কহেন—“দারাসুকা সম্পূর্ণ হারণ বশতঃ বিশ্বাস করিয়াছিলেন যে ব্রাহ্মণদিগের প্রথম মনুই মনুষ্যজাতির জনক, এবং ইহুদিরা খ্রিষ্টানেরা ও মুসলমানেরা যাহাকে আদম কহে তিনি এই (আদম) মনু”। ইউরোপীয় আর আর পণ্ডিতেরা-ও অস্বীকার করেন না ও করিতে পারেন না যে মনুর সংহিতা প্রাচীনতম ধর্মশাস্ত্র ময়। মলি সাহেব নিজ ডাইজেস্টের ভূমিকাতে ইউরোপীয় পণ্ডিত কতিপয়ের মত তুলিয়া উদন্তে নিজ নিজ লিখিয়াছেন যথা,—“মনু সংহিতা যে কোন বিশেষ সময়ে রচিত বা সংগৃহীত হউক, ইহা যে প্রাচীনতম অত্র সন্দেহ নাস্তি, এবং এতদ্বারা প্রমাণ হইতেছে ইহা যে পূর্বতমকালে রচিত তৎকালেও হিন্দুদের সভ্যতার অনেক বৃদ্ধি হইয়াছিল। রচনা সৌন্দর্য্য নিমিত্তই হউক অথবা দৈববাণী বোধ জন্য প্রায় দশকোটির মনুষ্যের নীত্যাগদেশক ও ধর্ম বিধায়ক জ্ঞান নিমিত্তই হউক মনু সংহিতা পণ্ডিতের অত্যন্ত মনোযোগ্য” ।

আর আর ঋষিরা যে সংহিতা লিখিয়াছেন তাহা মনুর অনুরূপে, এবং তৎসকলেই প্রমাণার্থে মনুর উল্লেখ করিয়াছেন ; এতাবত মনু-সংহিতা ধর্ম শাস্ত্রীয় সকল গ্রন্থের মূল ও আদর্শ। মনুর ধর্মশাস্ত্রকে ঋষিরা অত্যন্ত মান্য করিতেন ; কোন স্মৃতিতে মনুর উক্তির বিপরীত কিছু থাকিলে তাহা অমান্য ও অপ্রামাণ্য, যথা ব্রহ্মস্পতি কহিয়াছেন—“বেদার্থোপনিবন্ধুহ্মাং প্রাধান্যং হি মনোঃস্মৃতং। মনুর্থ বিপরীতা যা সা স্মৃতির্ন প্রশস্যাতে ॥ তাবদ্ধাঙ্গাণি শোভন্তে তর্কব্যাকরণানি চ। ধর্মার্থমোকোপদেষ্ঠা মনুর্থাবশ্য দৃশ্যতে”।—অর্থাৎ বেদের অর্থ সংগ্রহ জন্য মনুর-ই প্রাধান্য, মনুর উক্তির বিপরীত স্মৃতি প্রশস্ত নয় ॥ শাস্ত্রানুসারে তর্ক ও ব্যাকরণ তাবৎ শোভা পায়, যাবৎ ধর্মার্থমোকোপদেষ্ঠা মনুর স্মৃতি দৃষ্ট না হয় ॥ বাস, কহেন—“পুরাণং মানবোধর্ম্যঃ সাক্ষ্যবেদশ্চিকিৎসিতং। আজ্ঞাসিদ্ধানি চকারি, ন হস্তয়ানি হেতুভিঃ” ॥ অর্থাৎ—পুরাণ, মনুর ধর্মশাস্ত্র, বড়ঙ্গসহবেদ, ও চিকিৎসাশাস্ত্র—এই চারি আজ্ঞাসিদ্ধ, ইহা হেতুবাদদ্বারা নাশ্য নয় ॥ অপিচ বেদে মনু পুরম গৌরবাবিভ,—বেদবাণী এই যে “মনুর্বেদংকিঞ্চিদবদন্তদন্তেষজন্তেষজতায়া ইতি”। অর্থাৎ—মনু বাহা কহিয়াছেন তাহা মহৌষধ”।

আর স্মৃতিকার ঋষিদের মধ্যে অনেকের সংহিতার সঙ্কল্প বর্ণনা যথা—

অত্রি স্মৃতি পদো রচিত ও সুস্পষ্ট। বিষ্ণুসংহিতার অধিকাংশ পদো অতাপ্প গদ্যো। হারীতের স্মৃতি গদ্যো বিরচিত।—এবং বিষ্ণু ও হারীত উভয়েরই স্মৃতির সংক্ষেপ পদো আছে। যাজ্ঞবল্ক্যের নিজ সংহিতার ভূমিকাতে প্রকাশ যে তিনি মিথিলায় মুনিগণকে ধর্মশাস্ত্রোপদেশ করিতেন\*। আর আর ঋষির সংহিতা সমূহ মধ্যে যাজ্ঞবল্ক্যের সংহিতা অধিক ব্যবহৃত ও কর্মণ্য।—তাহার এক কারণ এই যে এই গ্রন্থ পরিপাঠ্য কণে আচার ও ব্যবহার ও প্রায়শ্চিত্ত কাণ্ডে বিন্যস্ত, ও তৎসকল কাণ্ডই সংক্ষেপে অথচ উত্তমরূপে লিখিত, দ্বিতীয় কারণ এই যে অত্যন্ত প্রামাণ্য ও প্রচলিত মিতাক্ষরা তাহাবীজী। এই সংহিতা এক সহস্র ত্রয়োবিংশতি বচনে সমাপ্ত, কিন্তু ইহাতে ধর্মশাস্ত্রের অভিধেয় সমুদায়ই প্রায় উক্ত হইয়াছে। উক্তা দ্বীপ সংহিতা পদো রচনা করেন, তৎ সংহিতা ও তৎ সংক্ষেপ অদ্যাপি বর্তমান। অত্রি স্মৃতি সপ্ততি বচনে একখানি ক্ষুদ্র সংহিতা লিখেন। যম ঋষির সংহিতাখানিও ক্ষুদ্র,—তাহা একশতগ্লোকে সমাপ্ত। আপস্তম্ব গদ্যো স্মৃতি রচনা করেন,—এই গদ্যময় সংহিতা ও পদোক্ত তৎ সংক্ষেপ বর্তমান। সম্বর্তের গদ্যস্মৃতির পদ্যময় সংক্ষেপ মাত্র এতদ্দেশে দৃষ্ট হয়। কাত্যায়নের স্মৃতি যথেষ্ট ও সুস্পষ্ট,—ইনি এক ব্যাকরণ করেন এবং আরও বিষয়ক গ্রন্থও লিখেন। ব্রহ্মস্পতির ব্রহ্ম সংহিতা আছে কি না নিশ্চিত হয় না, কিন্তু তৎ সংহিতার সংক্ষেপ বর্তমান। পরাশরের আচার ও প্রায়শ্চিত্তব্যাক স্মৃতি বর্তমান। বাসের পুরাণ গ্রন্থ সমূহই বিখ্যাত, কিন্তু তিনি শুদ্ধ স্মৃতি বিষয়ক গ্রন্থও লিখিয়াছেন। শংখ ও লিখিত মিলিত হইয়া গদ্যো এক গ্রন্থ লিখেন, এই গ্রন্থ পদো সঙ্কল্প হয়, তাহাদের পৃথক্ কণে লিখিত গ্রন্থও আছে। গোতমের রচিত উৎকৃষ্ট এক সংহিতা বর্তমান তাহার অনেক বচন এই গ্রন্থকারের পিতা গোতমের বলিয়া ধৃত হওয়া দৃষ্ট হয়। সাতাতপ প্রায়শ্চিত্ত বিষয়ে

\*“যোগীশ্বরঃ যাজ্ঞবল্ক্যঃ সংপূজ্য যুনয়োক্রবন্। বনীশমেতরাণামো ব্রহ্মধর্ম্মানশেষতঃ।

নিখিলান্তঃস যোগীজঃ ক্ষণং ধ্যাত্বাত্তরীণীনমনীন্। যস্মিন্ দেশে যুগঃ কৃষ্ণস্তস্মিন্ ধর্ম্মানিবোধত”।

যাজ্ঞবল্ক্যের সংহিতা কোন্ সময়ে রচিত তাহা নিশ্চিত হয় না, পরন্তু তাহা অধিক প্রাচীন বটে। ভারতবর্ষের নানা স্থলে প্রাপ্ত পৌরিত লিপ্যাদি তৎসংহিতা হইতে নীত এবং সকল শিল্পের পর সততম বা একাদশ শতবৎসর কাল খোদিত হওয়া দৃষ্ট হয়। অধ্যাপক উইলসন্ সাহেব কহেন—“এত ব্যাপ্তরূপে প্রচলিত হওনান্তে প্রাচীনক প্রমাণ বলিয়া সাধারণের মান্য হইতে অবশ্যই অধিক সময় লাগিয়া থাকিলে। অতএব এই লিপ্যাদি খোদিত হওনের অনেক পূর্বে যাজ্ঞবল্ক্য সংহিতা লিখিত হওয়া কঠিতেই হইবে”। অপিচ যাজ্ঞবল্ক্যের সংহিতার অনেক বাক্য পঞ্চতন্ত্রে দৃষ্ট হওয়াতে এই সংহিতা রচনার সময় নূন সংখ্যা আর পাঁচ শত বৎসর পিছিয়া পড়িতেছে, এবং তাহা আরো প্রাচীন হওয়া সম্ভব। পরন্তু তাহা খ্রীষ্টীয় শতকের দ্বিতীয় শতবৎসর অপেক্ষা প্রাচীন বোধ হয় না, যেহেতু অধ্যাপক উইলসন্ সাহেবের নিবেদন এই যে—যে মনক মুনির নাম যাজ্ঞবল্ক্য সংহিতায় দৃষ্ট হয় তিনি তৎসময় কালিক। জন্মিয়া—মল্লিক ডাইজেটের ভূমিকা, পৃ. ১২ ও ১৩।

এক সংহিতা লিখেন, পদ্যে কৃত তৎ সংক্ষেপে অদ্যাপি বর্তমান। বশিষ্ঠ—যাজ্ঞবল্ক্যের গণিত স্মৃতি-কারদিগের শেষ, ইহার লিখিত সংহিতা গদ্যে পদ্যে মিশ্রিত।

উপরি বর্ণিত সংহিতাভিত্তিকে নারদ সংহিতার কিয়দংশ বর্তমান; এবং আরও ঋষির কতিপয় বচন টীকা ও নিবন্ধন গ্রন্থ সমূহে দৃষ্ট হয়,—কেবল কুখুমি, বৃদ্ধ, গাতায়ন ও আর দুই এক ঋষির নাম ও বচন প্রায় দৃষ্ট হয় না\*। যেমত মনুসংহিতায় ধর্মশাস্ত্র বিষয়ক প্রায় সকল বিধানই প্রাপ্য, যাজ্ঞবল্ক্যের ও গাতায়নের ভিন্ন আরও ঋষির সংহিতা তেমত সম্পূর্ণ নয়। স্মার্তদিগের বিবেচনা এই যে মনু ভিন্ন অন্য ঋষির সংহিতা অধুনা সমগ্র রূপে অপ্রাপ্য।

কোন সংহিতার টীকা বা ব্যাখ্যা আছে;—টীকা না থাকিলে তত্তৎ সংহিতার অনেক অংশের অর্থ দু-জ্ঞেয় হইত, এবং বোধ হয় কোন অংশ অর্থহীন বোধে ত্যক্ত ও ব্যর্থ হইত। অবগতি হইতেছে যে কতিপয় মুনি মনুসংহিতার টীকা করেন, কিন্তু ভ্রমধ্যে তাগুরির টীকা ভিন্ন অন্য ঋষিপ্রণীত টীকা আছে এমত বোধ হয় না। ঋষি ভিন্ন অন্যের লিখিত মনু-টীকা সমূহ মধ্যে বীরস্বামি ভট্টমুত মেধাতিথির টীকার কিয়দংশ হারাইয়া যাওয়াতে দীঘ-রাজ মদনপালের সভায় তদংশ জনৈতরকর্তৃক লিখিত হয়, উক্ত টীকা এবং গোবিন্দ রাজের ও ধরণিধরের কৃত টীকাদ্বয় অধিক মান্য ও প্রামাণ্য ছিল, কিন্তু কুল্লুক ভট্টের টীকা প্রকাশিতা ও প্রচলিতা হওয়া অবধি তত্তৎ টীকার ভাদৃশ আদর নাই। পণ্ডিতদিগের বিবেচনায় কুল্লুক ভট্টের ব্যাখ্যা অতি সুব্যাখ্যা, তাহা অল্প পরিমিত প্রথচ অধিক ফলের কথাযুক্ত, গাঢ় অথচ সুস্পষ্ট, অত্যন্ত ব্যবহার্য ও কার্যকারক। শায়নাচার্য্যকৃত মাধবী এবং নন্দরাজের কৃত নন্দরাজকৃত নামিকা মনুটীকা মহারাষ্ট্র দেশে প্রচলিতা, ভ্রমধ্যে শেষোক্ত টীকা কর্ণাট দেশে বিশেষে আদৃত। মধ্বর্ষ চন্ডিকা† নার্মী টীকাও প্রসিদ্ধ। দৃষ্ট হইতেছে। কামধেনু নামিকা মনুটীকার অর্থ ত্রীধরাচার্য্য কর্তৃক স্মৃতিসারের অনেক স্থলে উদ্ধৃত ও উল্লিখিত হইয়াছে।

নন্দ পণ্ডিতকর্তৃক বিষ্ণুসংহিতার যে টীকা লিখিত হয় তাহা নাম বৈজয়ন্তী। এই পণ্ডিতের পরাশর সংহিতার টীকাও লিখিয়াছেন।

যাজ্ঞবল্ক্য সংহিতার টীকা সমূহ মধ্যে অপরাকের টীকা অতি প্রাচীন। বিবেচিত হওয়াতে সুপ্রতিষ্ঠিতা মিতাক্ষরা তদপেক্ষা অবশ্যই নব্যা, পরন্তু নব্যা হইয়াও তাহা প্রাচীনাপেক্ষা প্রামাণ্য। মিতাক্ষরা বিজ্ঞানেশ্বর বা বিজ্ঞানযোগী নামক পরমহংসের বিরচিত, ইহা যাজ্ঞবল্ক্য সংহিতার টীকা হইলেও প্রকৃত প্রস্তাবে এক অত্যুৎকৃষ্ট নিবন্ধন গ্রন্থ। বিজ্ঞানেশ্বর যাজ্ঞবল্ক্যীয় বচনের নিজকৃত ব্যাখ্যাতির পোষকতার্থে আরও সংহিতার ও গ্রন্থের বচন পরিয়া আনুসঙ্গিকরূপে প্রায় তৎ সকল বচনের ব্যাখ্যা ও তত্তত্ত্বের সমন্বয় করাতে তাঁহার মিতাক্ষরা টীকাফলে কৃত নিবন্ধন গ্রন্থকয়েকের মধ্যে শ্রেষ্ঠ। দেববোধকর্তৃকও যাজ্ঞবল্ক্য সংহিতার এক টীকা লিখিত হয়। বিশ্বরূপের রচিত যাজ্ঞবল্ক্যটীকা নিবন্ধন গ্রন্থচয়ের অনেক স্থলে ধৃত এবং উল্লিখিত হইয়াছে। শূলপাণির কৃত দীপকলিকা-ও যাজ্ঞবল্ক্য সংহিতার টীকা§; এইগ্রন্থ উপযুক্ত রূপেই গোড়ে গৌরবান্বিত।

মনু সংহিতার সুপ্রতিষ্ঠিত টীকাকর্তা কুল্লুকভট্ট বম-সংহিতার-ও এক টীকা লিখিয়াছেন।

\* অধ্যাপক এস্টেনজেলের সাহেব স্মৃতিকার ঋষিদের সংখ্যা ষট্চত্বারিংশৎ গণনা করেন,—ইহারাই যাজ্ঞবল্ক্যীয় ও পারাশরীয় সংহিতায় এবং পদ্মপুরাণে ও রামকৃষ্ণের টীকায় উল্লিখিত। অধ্যাপক সাহেব কহেন—অগ্নি, কুখুমি, গাতায়ন ও সোম ভিন্ন অন্য ঋষিদের সংহিতা বর্তমান, এবং অন্যান্য গ্রন্থে পৃথ পৃথ তাঁহাদের বচন তৎকর্তৃক দৃষ্ট হইয়াছে।

† সরউইলিয়ম্ জোনস সাহেব কহেন—“অবশেষে গোড়ীয় ব্রাহ্মণ কুল্লুক ভট্টের প্রাকট্য হইল,—ইনি অনেক পরি-শ্রমে শিখিয়া এবং অনেক পুস্তক মিলাইয়া একখানি টীকা গ্রন্থ প্রকাশ করিলেন। যথার্থতই বলা যায় যে ইউরোপীয় বা আসিয়াদেশীয় প্রাচীন বা নব্য গ্রন্থের যত টীকা লিখিত হইয়াছে তৎ সর্বাংগে কুল্লুক ভট্টের টীকা সঙ্গিকপ্রা অথচ উজ্জ্বলতমা, অত্যন্ত আদর্যর যুক্ত। কিন্তু অত্যন্ত বিজ্ঞতাসম্পন্ন, অত্যন্ত গাম্ভীর্যগত। তথাপি অত্যন্ত রম্যা।

‡ মনু সংহিতানুবাদে দেলংসাম্পস সাহেব মধ্বর্ষচন্ডিকা টীকা ব্যবহার করেন—তাঁহার মতে এই টীকা অনেক স্থলে কুল্লুক ভট্টের টীকা হইতেও যথার্থ ও স্পষ্টতর।

§ শূলপাণির জন্ম মিথিলাতে, কিন্তু তিনি বঙ্গদেশের সহুরিয়া নামক স্থানে বাস করিতেন, তাঁহার আচার ও আয়শ্চিত্ত বিষয়ক গ্রন্থ মিথিলা ও গোড় উভয় দেশেই অত্যন্ত সম্মানিত ও ব্যবহৃত।

গৌতমসংহিতার ঢীকা হরদত্তাচার্য্যকর্তৃক লিখিতা হয় \* ।

বরদারাজকৃত বরদারাজ নামিত গ্রন্থ ফলিতার্থে এক নিবন্ধন গ্রন্থই বটে, কিন্তু তাহা নারদ সংহিতা-মূলক হওয়াতে তৎ সংহিতার ঢীকা বলিয়াও পরিগণিত হইতে পারে। বরদারাজ্য দক্ষিণরাজ্যে—বিশেষতঃ তাহার জাবিড় প্রদেশে অধিক প্রামাণ্য।

নাথবীয় বা নাথব্যা পরাশরের আচার ও প্রায়শ্চিত্ত কাণ্ডের ঢীকা হইয়া-ও কলতঃ এক উত্তম নিবন্ধন গ্রন্থ, এবং তাহা ভারতবর্ষের দক্ষিণ দেশে অত্যন্ত প্রামাণ্য।

এতদ্ভিন্ন চতুর্বিংশতি স্মৃতি ব্যাখ্যা নামিকা স্মৃতি সমূহের সঙ্ক্ষিপ্তা এক ঢীকা আছে।

ভিন্ন২ স্মৃতিকারের মত সকল বিষয়ে মিলে না†, অপিচ কোন২ ঋষির মত কোন২ বিষয়ে মনুর মতের সহিত-ও ঐক্যমত নহে‡, কিন্তু তথাপি ইচ্ছানুসারে তাঁহাদের কোন মত ত্যাগ ও কোন মত গ্রহণের ক্ষমতা আমাদের নাই, যেহেতু মনু কহেন—“ছই স্মৃতির বচন প্রকাশতঃ পরস্পর বিরুদ্ধ হইলেও ত-ছতয়ই শাস্ত্র, কেননা জ্ঞানিকর্তৃক উভয়ই বলবৎ ও সমন্বয়শীল কথিত হইয়াছে”। এতাবতী পরস্পর বিরোধের সমন্বয় ও মত বৈলক্ষণ্যের ঐকীকরণই কেবল উপায় রহিল, এবং তাহাতে ভিন্ন২ মতের সমন্বয়-পূর্বক এক মত সংস্থাপক নিবন্ধন-গ্রন্থের আবশ্যকতা হইল।

ভারতবর্ষের ভিন্ন২ স্থানস্থ পণ্ডিতেরা নিবন্ধন-গ্রন্থ লিখিয়াছেন। নিবন্ধন-গ্রন্থের প্রচলিত হওন অবধি ঋষিদের বচন স্বয়ং চূড়ান্তরূপে ব্যবহৃত নয়, কিন্তু ভিন্ন২ প্রদেশে প্রচলিত বিশেষ২ নিবন্ধন গ্রন্থ কৃত যে সিদ্ধান্ত ও ব্যবস্থাপিত যে মত তাহাই ব্যবস্থা বিষয়ে প্রামাণ্য। যে মনু সংহিতা সকল পক্ষী শাস্ত্রের মূল, তদ্বচনই এক্ষণে কেবল মান্য জ্ঞান করা হয় মাত্র, কিন্তু কোন নিবন্ধকার মত ভিন্ন শুদ্ধ তদনুসারে ব্যবস্থা চলে না, কার্য্যও হয় না। নিবন্ধকারা সামান্যতঃ সংহিতাসমূহের আবশ্যক বচন-সকল তুলিয়া কোন২ বচন ব্যাখ্যা এবং তদ্বচন সমূহে বিরোধাদি থাকিলে তৎ সমন্বয় পূর্বক সিদ্ধান্ত রূপে এক মত স্থাপিত করতঃ ধর্ম্মশাস্ত্র স্থাপক মনুর আজ্ঞা পালন করিয়াছেন। অনেক নিবন্ধন গ্রন্থের অনেক স্থলে বিশেষ২ নিবন্ধকার মতও উল্লিখিত হইয়াছে,—তাহা কখনো তন্মত শোধন বা খণ্ডন নিমিত্ত, কখনো বা স্বমতের পোষকতা প্রযুক্ত। তাহাতে মধ্যে২ ঋতি ও পুরাণের বচন-ও প্রমাণার্থে দৃষ্ট হইয়াছে,—ঋতি সর্ব্বোপরি প্রামাণ্য, ঋতির পরেই স্মৃতি, স্মৃতির পরেই পুরাণ মান্য। মীমাংসা করণে ও মত স্থাপনে নিবন্ধকারা বক্ষ্যমাণ কতিপয় বচন ও ন্যায়ানুসারে কার্য্য করা দৃষ্ট হইতেছে, এবং অধুনা স্মার্ত্তেরাও ব্যবস্থা দানে তদ্রূপ কার্য্য করিয়া থাকেন॥ “ঋতিস্মৃতি বিরোধেতু ঋতিরব

\* হরদত্তাচার্য্য জাবিড় বৈশ্বাসী, এবং অনেক গ্রন্থের প্রণেতা বলিয়া সুপ্রতিষ্ঠিত। তিনি যে গ্রন্থে আর২ স্মৃতি বচন তুলিয়া সমন্বয় ও সিদ্ধান্ত করিয়াছেন তাহার নামও মিতাক্ষরা, অতএব উপরি উক্ত মহাদূত মিতাক্ষরাকে বিজ্ঞ-নেত্রের মিতাক্ষরাখ্যায় বিশেষ কর্তব্য।

† এই গ্রন্থ বিনয়ানগর সংস্থাপকের মন্ত্রি পণ্ডিতবর বিনয়ারণ্যস্বামিকর্তৃক পরিচিত। এই রাজার জীবন-কাল খ্রীষ্টাব্দশকের ত্রয়োদশশত হইতে চতুর্দশশত বৎসরের মধ্যে। এতাবতী বোধ করা যাইতে পারে যে ইনি হিন্দুদের ধর্ম্মশাস্ত্র প্রণালীকর শেষ হিলেন। উক্ত গ্রন্থের প্রণেতা নিজ জাতা নাথব চার্ঘ্যের নাম তল্লু হু কর্ত্তা বলিয়া ব্যবহার করিয়াছেন। এই গ্রন্থের আচার ও প্রায়শ্চিত্তাধ্যায় পরাশর সংহিতামূলক, কিন্তু যথার্থ পূর্ব্বকই কথিত হইয়াছে। তৎ স্মৃতিতে ব্যবহার বিষয়ক বচন প্রাপ্তি না হওয়াতে,—নাথবের ব্যবহার কাণ্ড তৎকালে তৎদেশে আদৃত ধর্ম্ম শাস্ত্রীয় তাৎ২ গ্রন্থের মত সমন্বয়াক নিবন্ধন রূপে রচিত। যদিপি নাথবের ব্যবহার কাণ্ড কোন বিশেষ ঋষির স্মৃতিমূলক না হওয়াতে তাদৃশ প্রামাণিক না হওয়াই সম্ভব বটে, তথাপি তাহা অতি প্রামাণিক রূপে আদৃত ও ব্যবহৃত,—তাহার কারণ এই যে আর২ অনেক গ্রন্থ রচন ও বিশেষতঃ বেদের ভাষ্য করণ জন্য উক্ত গ্রন্থকর্ত্তার প্রতিষ্ঠা এত অধিক যে তৎকর্ত্তার তাঁহাকে মহেশবতার জ্ঞান করে। স্মৃতিব্য এস. টে. জ. সাহেবের হিন্দু ল, ভূমিকা, পৃ. ১৫ ও ১৬।

‡ তাহা মিতাক্ষরা ও দায়ভাগাদি দৃষ্ট পক্ষীর অধিকার বিষয়ক ভিন্ন২ ঋষির বচন দৃষ্টে প্রকাশ পাইবে।

§ দত্তক চঞ্জিকা ও দত্তক মীমাংসাদি দত্তক প্রকরণীয় গ্রন্থে ঔরসাদি দ্বাদশ প্রকার পুত্রের ক্রম ও অধিকারবিষয়ক বচন দৃষ্টে প্রকাশ পাইবে যে তন্মধ্যে অনেকে মনু-বিরুদ্ধ উক্তি করিয়াছেন।

গরীয়সী। অবিরোধে সদাকাৰ্য্যং স্মার্ত্তং বৈদিকবৎসত্য।” (যাবালী) ॥ অসমার্থ—ঋতি ও স্মৃতির মতে অনেকা হইলে ঋতি-ই মান্য। অনেকা না হইলে শিষ্টেরা স্মৃতির মত বেদবৎ মানিবেন ॥ “ঋত্যা-সহ বিরোধেতু বাধ্যতে বিষয়ং বিনা” (ভবিষ্য পুরাণ) ॥ অসমার্থ—ঋতির ও স্মৃতির মতে একা না হইলে বিষয় বিবেচনা না করিয়াও ঋতির মত মানিতে হইবে। ‘ঋতি স্মৃতি পুরাণানাং বিরোধো যত্র দৃশ্যতে। তত্র শ্রোতং প্রমাণকৃত্তয়োদ্বৈধে স্মৃতির্করা’ (বাস সংহিতা) ॥ অসমার্থ—ঋতি স্মৃতি ও পুরাণের মধ্যে যেস্থলে মতের বৈলক্ষণ্য দৃষ্ট হয়, সেস্থলে ঋতি-ই প্রামাণ্য। স্মৃতি ও পুরাণে অনেকা হইলে স্মৃতি-ই আদরণীয়। “স্মৃত্ত্যোক্তিরোধে নায়ন্তু বলবান্ ব্যবহারতঃ। অর্থশাস্ত্রাত্তুলনবদ্ধশাস্ত্র-মিত্তিস্থিতি” (যাজ্ঞবল্ক্য) ॥ অসমার্থ—দুই স্মৃতি মধ্যে অনেকা হইলে তন্মধ্যে যাহা ন্যায় তাহাই বল-বৎ, অর্থশাস্ত্রের উপর ধর্ম্মশাস্ত্র প্রবল ॥ “সামান্য বিশেষয়োর্ম্মধ্যে বিশেষ বিধির্কলবান্”। অসম-ার্থ—কোন বিষয়ে সাধারণ এবং বিশেষ বিধি থাকিলে, সাধারণাপেক্ষা বিশেষ বিধি-বলবত্তর। “এ-কত্র দৃষ্ট শাস্ত্রার্থো বাধ্যকং বিনা অন্যত্রাপি তথা কংপতে”—অর্থাৎ এক স্থানে দৃষ্ট শাস্ত্রার্থ বাধ্য না থাকিলে স্থানান্তরেও সেই রূপ থাকে\*।

পরন্তু সকল নিবন্ধন-গ্রন্থে ধর্ম্মশাস্ত্রের সকল অংশ প্রাপ্য নয়, এবং সকল নিবন্ধন-গ্রন্থ সকল বিষয়েতেও একমত নয়।—বিশেষতঃ বিষয়ে নিবন্ধাদের সিদ্ধান্ত বিভিন্ন, ও মতবৈলক্ষণ্য হইবায় এক রূপ মত বাচক যে গ্রন্থ কতিপয় তাহাই এক দেশে বিশেষে আদৃত ও প্রচলিত হইয়া প্রদেশভেদে মতভেদ ও মতভেদে প্রদেশভেদ হইল। নিবন্ধন-গ্রন্থসকল পাঁচ প্রকার মত প্রকাশক হওয়াতে মত ভেদানুসারে তাহা পাঁচ শ্রেণিতে প্রণিবন্ধ, এবং তাহার একত্রে প্রণিত্ত্ব গ্রন্থ একত্রে দেশে বিশেষে আদৃত হওন জনা দায় শাস্ত্রীয় মতভেদানুসারে ভারতবর্ষ—বঙ্গ, বারানসী, মিথিলা, মহারাষ্ট্র ও দ্রাবিড় নামে—পাঁচ প্রদেশে পৃথগ্ভূত। মূল স্মৃতিসমূহ কএক প্রদেশেই অবিশেষে মানা, পরন্তু প্রত্যেক প্রদেশে বি-শেষতঃ নিবন্ধন-গ্রন্থে ব্যবস্থাপিত মত বিশেষে আদৃত ও প্রচলিত; এবং কোন প্রদেশীয় নিবন্ধন-গ্রন্থে কোন বচনের যে রূপ অর্থ করা হইয়াছে তদ্রূপে তাহা সেই অর্থে বই অর্থান্তরে অগ্রাহ। উক্ত পঞ্চ প্রদেশের মধ্যে দুই প্রদেশ অর্থাৎ বঙ্গ ও কাশী প্রধান;—অন্য প্রদেশত্রয়ের মত অনেক বিষয়ে কা-শীর মতানুসৃত।

মিতাক্ষরা গ্রন্থ কাশী প্রদেশে প্রচলিত মতের সংস্থাপক, এবং আরও নিবন্ধন গ্রন্থ হইতে অনেক গুণে প্রামাণ্য,—কাশী প্রদেশে হইতে ভারতবর্ষীয় অন্তরীপের দক্ষিণসীমা পর্য্যন্ত মিতা-ক্ষরা আদৃত, এবং তাহা তৎ সমুদায় দেশের প্রধান নিবন্ধন গ্রন্থ বলিয়া গণ্য এবং মান্য। তদ্রূপে প্রচলিত গ্রন্থচয় সকল বিষয়েই প্রায় মিতাক্ষরার অনুমত, এবং ঐ সকলের অনেক স্থলে মিতাক্ষরার উক্তি প্রমাণ স্বরূপে ধৃত,—কেবল কোনতঃ স্থলে মিতাক্ষরার অনিখিত অথবা বিরুদ্ধ মত লিখি-ত হইয়াছে, পরন্তু তাহাও প্রোচির সহিত মিতাক্ষরা দুষণ বা তন্নত খণ্ডন নিমিত্ত হয় নাই, প্রত্যুত প্রায় তৎ প্রতি সম্মান পুরস্কার সমতবাস্ত্বী করণার্থ হইয়াছে। তাদৃশ মতচয়ের বিশেষতঃ মতের ব্যবহার ও ভিত্তমত প্রকাশক গ্রন্থের বিশেষে আদর করাতে বঙ্গী একত্রে প্রদেশ বিশেষতঃ বি-ষয়ে কাশী হইতে বিভিন্নমত।—কাশী প্রদেশে পরমুরানাধব, ব্যবহার মাধব, মিত্রমিশ্রকৃত বীরমিত্রো-দয়, বীরেশ্বর ভট্ট ও বালম্ভট্ট প্রণীত মিতাক্ষরাটীকাদয়, এবং কমলাকরের কৃত বিবাদ-তা-ণ্ডন প্রভৃতি মিতাক্ষরার সঙ্গে বিশেষে আদৃত ও ব্যবহৃত†। মিথিলাপ্রদেশে সর্ষাপেক্ষা মান্য—

\* অধুনা ব্যবস্থা লিখনের রীতি এই যে স্বদেশে আদৃত নিবন্ধন গ্রন্থের উক্তি দত্ত প্রদেশের যথাযথ উত্তর হইলে তাহাই অধিকল রূপে তুল্য যায়, নতুবা তন্মতানুসারে শব্দান্তরে উত্তর লিখিত ও নিবন্ধনের বাক্য তৎ প্রমাণে ধৃত হয়, এবং উভয় রূপ ব্যবস্থাতেই তৎ পোষক স্বমি বচন থাকিলে তাহা প্রমাণ বলিয়া উদ্ধৃত হয়। অপিত উপরি উক্ত বচন ও ন্যায় কতিপয়ানুসারে আবশ্যক মতে সমন্বয় ও সিদ্ধান্ত করাও হয়।

† ভারতবর্ষীয় অন্তরীপের সমুদায় দক্ষিণভাগ দ্রাবিড় প্রদেশে কথিত। সর্উইলিয়ম্ মেক্‌নাটন্ সাহেব দ্রাবিড় প্রদেশকে ‘দেখান কুল’ কহেন, এই দেখান শব্দ সংস্কৃত দক্ষিণ হইতে তাদৃশ রূপে নীত।

‡ দ্রষ্টব্য—মেক্‌হি. ল. ভূ. পৃ. ২২; কোল. দা. ভা. ভূ. পৃ. ৪। মলি. ভা. ভূ. পৃ. ৩২। এস. টে. জের হিন্দু ল. পৃ. ৩৫, ও ৩৬।



বিবাদরত্নাকর(১), ও বিবাদচিন্তামণি(২)। লক্ষ্মীমা বা লক্ষ্মী দেবীর কৃত বিবাদচক্র (৩) গ্রন্থও তৎ প্রদেশে অত্যাধৃত। উক্ত গ্রন্থদ্বয়ের সম্বন্ধে মান্য—হরিনাথোপাধ্যায়ের কৃত স্মৃতিসার ও স্মৃতিসমুচ্চয়, বীরেশ্বর ভট্ট কৃত মদনপারিজাত (৪), এবং কেশব মিশ্রকৃত ষষ্ঠপরিশিষ্ট।—দ্রাবিড় প্রদেশে (অর্থাৎ সুবামাদরাসে) মাপবীয়, স্মৃতিচঞ্জিকা(৫), ও সরস্বতীবিলাস(৬) বিশেষ রূপে মান্য। মহারাষ্ট্র প্রদেশে (অর্থাৎ বম্বেসুবাতে) ব্যবহার ময়ূখ(৭) অত্যাধৃত, তদ্বিত্ত নির্ণয় সিদ্ধি, হেমাজি (৮), ব্যবহারকৌ-স্তুভ, ও পরমুরামাধব বিশেষরূপে চলিত।

শেষোক্ত তিন প্রদেশে প্রচলিত উক্ত গ্রন্থ ত্রৈণিক্রয়ে মিতাকরার অলিখিত অথবা অস্বীকৃত বিশেষত্ব মত ব্যবস্থাপিত হওয়াতে ও তন্মধ্যে বিশেষত্ব মত এই প্রদেশত্রয়ের দেশ বিশেষে আদৃত হইয়া—তন্মত ব্যবস্থাপক গ্রন্থ ত্রৈণী যদিও তদ্দেশবিশেষে বিশেষ রূপে আদৃত, তথাপি তাহাতে আর সকল বিষয়ে মিতাকরার মত অতি মান্য, এবং এই কয়েক প্রদেশে আদর্শরূপে মিতাকরারই প্রাধান্য। উৎকল দেশ যাহা এক্ষণে সুবা বাঙ্গলার অধীন তাহাতেও মিতাকরার প্রাধান্য,—তদনুসঙ্গ রূপে শঙ্কোকার বাজপেয়ী আর উদয়কর বাজপেয়ী নামক গ্রন্থ প্রামাণ্য। কেবল বঙ্গ প্রদেশে দায় বিষয়ে(৮) জীমূত বাহনের দায়ভাগ বিশেষে আদৃত হওয়াতে এবং অনেক বিষয়ে ও সন্দিক্ত সকল বিষয়েই প্রায় দায়ভাগের মত মিতাকরার বিপরীত হওয়াতে (৯) এতদ্দেশে মিতাকরা তাৎপর্ আদৃত নহে। উক্ত বিখ্যাত গ্রন্থ (দায়ভাগ) জীমূতবাহন কৃত ধর্ম-রত্নের একভাগ। তৎকর্তা বঙ্গদেশপ্রচলিত মতের সংস্থাপক বলিয়া অতি মান্য। ইনি একই বিষয়ে যে রূপ তর্ক বিতর্ক ও বিবেচনা পূর্বক যথাযোগ্য প্রমাণ প্রদর্শন করতঃ পরমত খণ্ডনে স্বমত সংস্থাপন করিয়াছেন তাহা সাধারণ পাণ্ডিত্যের কর্ম্য নহে, সামান্য ক্ষমতা ও দক্ষতারও আয়ত্ব নহে। আর্যমত নিবন্ধার।

(১) 'বিবাদরত্নাকর'—মিথিলাধিপতি হরদেবসিংহের মন্ত্রি চণ্ডেশ্বরের অধ্যক্ষতাতে বিরচিত। ইহার অধ্যক্ষতাতে প্রস্তুত ব্যবহার রত্নাকর গ্রন্থও মিথিলায় মহামান্য। চণ্ডেশ্বর নিজেরও কতিপয় গ্রন্থ রচিয়াছেন।

(২) এই গ্রন্থ বাচস্পতি মিশ্রের প্রণীত। ব্যবহার চিন্তামণি প্রভৃতি আর অনেক গ্রন্থ-ও তাঁহা কর্তৃক রচিত। এই সকল গ্রন্থ সচরাচর মিশ্রের গ্রন্থ বলিয়া খ্যাত এবং মিথিলাতে মহাদৃত। কোলকাত্ত সাহেব কছেন বাচস্পতি মিশ্র দ্বিতীয় জিলায় সেমৌল নামক স্থানে বাস করিতেন; ইহার জীবনকাল হইতে দশ বা বার পুরুষের অধিক গত হয় নাই। দ্রষ্টব্য কোল. ডা. ভূ. পৃ. ১৫।

(৩) এই সুপণ্ডিত দেবী নিজ কৃত স্মৃতি ও দর্শন শাস্ত্রীয় তানকুহেই জাহ্নপুত্র মিসর মিশ্রের নাম তত্তক্ষু-কর্তা বলিয়া ব্যবহার করেন। এবং হরসিংহদেবের পৌত্র চক্র সিংহের নামানুসারে নিজ গ্রন্থ সমুহের নাম দেন। দ্রষ্টব্য এই পৃ. ১৫ ও ১৬।

(৪) 'মদনপারিজাত'—বস্তুতঃ বীরেশ্বর ভট্টের কৃত, এবং সম্ভূমার্গে জাট-জাতীয় মদনপাল রাজার নামানুসারে নামিত। এই রাজা কাঠনগরে অথবা দীপ নামক স্থানে রাজত্ব করিতেন। বোধ হয় ইহার নামেই মদন বিনোদ,—যাহা পঞ্চদশশত সঙ্গদান্দে রচিত হয় (দ্রষ্টব্য কোল. ডা. ভূ. পৃ. ১৭। এই দা. ভা. ভূ. পৃ. ১১)। সর. উইলিয়ম্ মেক্‌নাটন্ সাহেব কছেন মদনোপাধ্যায় মদন পারিজাতের কর্তা।

(৫) 'স্মৃতিচঞ্জিকা' দেবানন্দ ভট্ট কৃত। কোলকাত্ত সাহেব কছেন—'ব্যবহার বিষয়ক উৎকৃষ্ট এই গ্রন্থ অতিশয় মান্য এবং অবগতি হইয়াছে যে তাহা দ্রাবিড় তৈলঙ্গ ও কর্ণাট দেশীয় অন্তরীপ অর্থাৎ ভারতবর্ষের দক্ষিণ প্রদেশ-বাসি হিন্দুদের মধ্যে প্রায় সর্বোপরি প্রামাণ্য। দা. ভা. ভূ. পৃ. ৪।

(৬) এই নিবন্ধন গ্রন্থ অনেক বিষয়াকর,—ইহা কাকতাবংশীয় প্রতাপরুদ্র দেব মহারাজকর্তৃক বিরচিত হওয়া কথিত হইয়াছে। এই রাজবংশ কৃষ্ণানদীর উত্তরপারে স্থাপিত হয়েন, অনন্তর বিজয় দ্বারা তৎ শাসনস্থান বিশাল হইয়া তাহা দক্ষিণ দেশের দ্বিতীয় মহারাজ্য হইল। এই দ্বিতীয় রাজ্যের অন্তর্গত—তয়দরীবাদ, উত্র সরকার, এবং যে দেশে তৈলঙ্গ ভাষা উক্ত তৎসমুদায়। এবং উপরি উক্ত গ্রন্থ (যাহা উক্ত রাজার আদেশানুসারেই লিখিত হইয়া থাকিবে) তদ্রাজ্যে প্রধান স্মৃতি নিবন্ধন রূপে প্রচলিত হইল। দ্রষ্টব্য এস্টেটের হিন্দু. ল. ভূ. পৃ. ১৬ ও ১৭।

(৭) 'ব্যবহারময়ূখ'—নীলকণ্ঠ কৃত দ্বাদশ গ্রন্থের বা গ্রন্থখণ্ডের ষষ্ঠ ভাগ। এই দ্বাদশ গ্রন্থই বিশেষ নাম পূর্বক ময়ূখাখ্যাত। এবং তৎ সমুদয় সমষ্টিরূপে ভগবদ্ভাকর নামে নামিত। ব্যবহার ভিন্ন অন্য একাদশ ময়ূখ আচার ও প্রায়শ্চিত্তাদি বিষয়ক।

(৮) 'হেমাজি'—হেমাজিভট্ট কাশীকরের বিরচিত। এই গ্রন্থ অনেক নিবন্ধন গ্রন্থ হইতে প্রাচীন, অনেক বিষয়বিষয়ক। অনেক গ্রন্থে উল্লিখিত এবং অনেক দেশে আদৃত।

(৯) স্মৃতি শাস্ত্রের এই অংশেই প্রায় অনেক মতবৈপরীত্য ও বৈলক্ষণ্য দ্রষ্টব্য।

এতদ্ব্যতীত প্রচলিত দায়বিষয়ক স্মৃতিনিবন্ধন রচিয়াছেন তাঁহার সকলেই জীমূতবাহনের\* অনুগামী হইয়াছেন, সকলেই স্বমতের প্রামাণিকতা ও পোষকতা নিমিত্ত তাঁহার মত স্বরণ করিয়াছেন, এবং অনেকে তাঁহার বাক্য অবিকল রূপে তুলিয়াছেন। দায়ভাগের সঙ্গে বঙ্গদেশে বিশেষে মান্য—দায়ভাগ ও ব্যবহার তত্ত্ব, ত্রীকণ্ড তর্কালঙ্কারকৃত সুবোধিনী নামী দায়ভাগলীকা, ও দায়ক্রমসংগ্রহ। দায়ভাগ রঘুনন্দনের স্মৃতিতত্ত্বের একভাগ, যাহা দায়বিষয়ক। এই গ্রন্থ আকারে ক্ষুদ্র হইয়াও অধিক উপকারি, তাহা প্রায় সর্ব বিষয়ে জীমূত-বাহনের মতানুসৃত, এবং তদপেক্ষা সংক্ষিপ্ত বাক্যে প্রকাশিত, কেবল কোন২ বিষয়ে রঘুনন্দন দায়ভাগ হইতে ভিন্ন মত প্রকাশ করিয়াছেন। এবং কোন২ স্থলে দায়ভাগের ক্রটি পূরণ করিয়াছেন। দায়ক্রমসংগ্রহ ত্রীকণ্ড তর্কালঙ্কারের মূল গ্রন্থ, এই গ্রন্থ দায়বিষয়ক শাস্ত্রের সুসংগ্রহ, এবং ইহার মত সকলেই প্রায় ঐ গ্রন্থকর্তার দায়ভাগ-লীকার মতানুসৃত।

রামনাথ বিদ্যাবাচস্পতির কৃত দায়রহস্য বা স্মৃতি রত্নাবলি বাঙ্গলার কোন২ জিনায় অধিক প্রামাণ্য হইয়াছিল। কিন্তু কোন২ গুরুতর বিষয়ে তাঁহার মত জীমূতবাহন ও রঘুনন্দনের মত হইতে ভিন্ন, এবং এতাবতী কোন২ আবশ্যক বিষয়ে তাঁহাদের ব্যবস্থাপিত মতের প্রতি সন্দেহ জনক হওয়াতে ঐ গ্রন্থ দায়ভাগাদির বিরুদ্ধে চলেন। ত্রীকণ্ড তর্কালঙ্কারের দায়নির্ণয়াদি বঙ্গদেশে ব্যবহার্য্য আর যে ছুই এক খানি দায়গ্রন্থ আছে, তাহা দায়ভাগ ও দায়ভাগানুরূপে লিখিত ও সকল বিষয়েই প্রায় তদানুসৃত।

\* কথিত আছে যে জীমূতবাহন শালিবাহন রাজার রাজ্য অভিষিক্ত ও উৎসাহসনে উপবিষ্ট হইয়া রাজ্য করিয়াছিলেন, বোধ হয় তিনি-ই সেই জীমূতকেই যিনি সিলের রাজবংশ সম্বৃত ও উগর নামক স্থানে বিরাজমান ছিলেন। সালিসেট নামক স্থানে প্রাপ্ত প্রাচীন অথচ প্রামাণ্য খোদিতলিপিতে তাঁহার নামাক্রিত আছে (ডক্টর সিম্যাটিক্ রিসার্চের ১৩৫৭ ও ৩৫৮ পৃষ্ঠা)। এমত অনুমান হওয়া কারণধীন বটে যে দায়ভাগ গ্রন্থ উক্ত রাজার সাহায্যে ও আদেশে বিরচিত হইয়া তাহাতে তাঁহার নাম গ্রন্থকর্ত্ত্বরূপে ব্যবহৃত হইয়াছে, কেননা ধর্ম্মরত্ন রচিত যে বিদ্যার ও সময়ের আবশ্যক ও যত পরিশ্রম হইয়া থাকে সত্ত্বে তত বিদ্যা উপাঙ্গন ও তত সময় ব্যয় ও তত পরিশ্রম স্বীকার রাজ্য লইয়া ব্যস্ত রাজার সাধ্য হওয়া বিবেচনাসিদ্ধ হয় না। পরন্তু গোড়ীয় পণ্ডিতদিগের অনুভব তেমত নহে, তাঁহার জীমূতবাহনকে দায়ভাগের প্রকৃত কর্ত্তা বলিয়াই মানেন।

† রঘুনন্দন নবদ্বীপবাসী ছিলেন,—ইনি সচরাচর স্মার্ত্ত ভট্টাচার্য্য বলিয়া খ্যাত, ইহার স্মৃতিতত্ত্বের আচার ও প্রামাণ্যিত্বকোণে গোড়ীয় অত্যন্ত প্রামাণ্য, ইহার মতেই প্রায় সকল ধর্ম্ম কর্ম্ম সম্পন্ন হয়, ইহার স্মৃতি গোড়ীয় মত স্মৃতিতত্ত্বের সমস্ত প্রধান। ইনি তাঁহাদের মনু বলিলে হয়, যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেও হয়, যাহা বল তাহাই অসম্ভব নয়। স্মৃতিতত্ত্ব সম্প্রতি সম্প্রসিদ্ধি তত্ত্বাত্মক, তন্মধ্যে চতুর্বিংশতি আচার ও প্রায়শ্চিত্ত বিষয়ক, বাকী তিনখানি অর্থাৎ দায়ভাগ ব্যবহারতত্ত্ব ও দিব্যতত্ত্ব অষ্টাদশ প্রকার ব্যবহারের মধ্যে কএক রূপ ব্যবহার বিষয়ক। সর্ উইলিয়ম্ জোন্স সাহেব কহেন—“রঘুনন্দনের স্মৃতি নিবন্ধন গুণে ও পারিপাট্যে রোমীয় জস্টিনিয়নের সংগ্রহের অনুরূপ”। খ্রিষ্টীয় পনের শত ও ষোল শত সালের মধ্যে রঘুনন্দনের জীবনকাল, কেননা তিনি বাঙ্গালার সার্বভৌমের ছাত্র ছিলেন এবং তার তিন জন প্রসিদ্ধ ছাত্রের সহিত এক সময়ে পাঠ করিয়াছিলেন,—অর্থাৎ শিরোমণি, কৃষ্ণানন্দ ও টেচনাদের তাহার সমকালীন ছিলেন। ডাক্তার টেচন্য দেবের জন্ম দিবস স্বরণ, তৎ কোটি যত্নে সংরক্ষণ করিতে তঁহার সপ্রমাণ যে ১৮১১ শকাব্দে অর্থাৎ বাঙ্গলা ১২৩৩ সালে বা খ্রিষ্টীয় ১৮১২ সালে টেচনাদের জন্ম,—অতএব রঘুনন্দন তৎসমকালীন হওয়াতে তিনি অবশ্যই খ্রিষ্টীয় ষোল শত সালের প্রথমে শোভা পাইয়া থাকিবেন। কোল. দ. ভা. ভূ. পৃ. ১২।

‡ উক্ত গ্রন্থ চতুর্দশ সর্ উইলিয়ম্ মেকনাটন্ সাহেব তিনখানি নব্য গ্রন্থ বোগ করিয়াছেন—অর্থাৎ ব্যবস্থাপন, নিব-দার্ববসেতু, ও বিবানভঙ্গাবলি। তন্মধ্যে ব্যবস্থাপন অনুবাদিত ও পণ্ডিতগণকর্ত্ত্বক ব্যবহৃত হওয়া দৃষ্ট হয় না। বিবানভঙ্গ-সেতু হলহেড সাহেব কর্ত্ত্বক অনুবাদিত হয় বটে, কিন্তু সর্ উইলিয়ম্ জোন্স সাহেব কর্ত্ত্বক ঐ গ্রন্থ নথিত হইয়াছে তদনুবাদ ও উক্ত প্রাচীনবাক কর্ত্ত্বক অপ্রামাণিক বলিয়া অগ্রাহ্য হইয়াছে। বিবানভঙ্গাবলি অনেক বিষয় বিষয়ক নিবন্ধন গ্রন্থ, তদনুবাদ কোলক্রকের ডাইজেস্ট বলিয়া খ্যাত। এই গ্রন্থে প্রায় তাবৎ ঋষির বচন এবং নানা প্রদেশীয় নিবন্ধন গ্রন্থের মত ধৃত ও বাক্য ব্যাখ্যাত হওয়াতে ইহা শুদ্ধ বঙ্গদেশে প্রচলিত নহে, কিন্তু ভারত প্রদেশেও চলিয়া এবং চলিতও বটে।—যথা সর্ টামস্ এস্টেজ সাহেব ও কোলক্রক সাহেব প্রভৃতি কর্ত্ত্বক উক্ত গ্রন্থ কাথিত রূপে ব্যবহৃত হওয়া দৃষ্ট হইতেছে, এবং নানা প্রদেশীয় পণ্ডিতেরাও বহু দেশীয় ব্যবহার প্রমাণে বিবানভঙ্গাবলির মত তুলিয়াছেন। অতী—এস্টেজ সাহেবের গ্রন্থের দ্বিতীয় খণ্ড এবং উক্ত মেকনাটন্ সাহেবের গ্রন্থের ঐ খণ্ডেই প্রকাশ পাইবে।

দায়ভাগের কতিপয় টীকা আছে,—তন্মধ্যে শ্রীনাথ আচার্য্য চূড়ামণির টীকা প্রাচীনতমা, ইহার অনেক ব্যাখ্যা শ্রীকৃষ্ণ তর্কালঙ্কারকর্তৃক ধৃত হইয়া সংশোধিত বা ঋণ্ডিত হইলেও ইহা দায়ভাগের উত্তম ব্যাখ্যা বলিয়া সকলের স্বীকৃতি ও সম্মানিতা, এবং শ্রীকৃষ্ণ তর্কালঙ্কারের টীকার প্রাকটোর ও প্রাবল্যের পক্ষে ইহা অতি প্রামাণিক রূপে ব্যবহাদির প্রমাণে ধৃত ও ব্যবহৃত হইত,—একণেও ইহা প্রমাণ বলিয়া ব্যবহৃত হয়, কেবল ইহার যেই অংশ শ্রীকৃষ্ণ তর্কালঙ্কারের মতের বিরুদ্ধ সেইই ভাগ প্রমাণ বলিয়া চলে না। অনন্তর অচ্যুত চক্রবর্তী এক টীকা লিখেন (ইনি প্রাক্তবিবেকের টীকাও লিখিয়াছেন)। অচ্যুত নিজ টীকার অনেক স্থলে চূড়ামণির উল্লেখ করিয়াছেন এবং নিজেও চূড়ামণির সহিত মহেশ্বরের টীকাতে উল্লিখিত হইয়াছেন। অদ্যন্ত বিবেচনা করিলে এই টীকায় জীমূতবাহনের বাক্য সকল উত্তম রূপে ব্যাখ্যাত। মহেশ্বরের টীকা চূড়ামণি ও অচ্যুতের টীকার পর এবং শ্রীকৃষ্ণ তর্কালঙ্কারের টীকার কিছু পূর্বে, অথবা প্রায় তৎ সমকালীন। দায়ভাগ ব্যাখ্যাতে ও তদ্ব্যবহারবর্ণনে মহেশ্বর ও শ্রীকৃষ্ণ একামত নহেন, কিন্তু তন্মধ্যে কেহ কাহারো টীকা দেখিয়াছেন এমন বোধ হয় না। শ্রীকৃষ্ণ তর্কালঙ্কারের যে টীকা সে দায়ভাগের সকল টীকার উপর টীকা, তাহা অত্যন্ত আদৃত ও বিখ্যাত, এই টীকা-কর্তা স্বশ্রদ্ধাশীল নৈয়ায়িক ছিলেন, অত্যন্ত দক্ষতাপূর্বক গঠের তাব ব্যাখ্যা ও গ্রন্থকর্তার বিচারের উপর বিচার করিয়াছেন। সর্বত্রই প্রায় গ্রন্থকর্তার মত স্থাপিত করিয়া গিয়াছেন কেবল কোন কোন বিষয়ে মতান্তর বা সম্মোচন করিয়াছেন। এই টীকা দেশময় মান্য। ইহার প্রকাশে দায়ভাগের আরও টীকার ব্যবহার প্রায় নাই, এবং ইহা জীমূতবাহন ও রঘুনন্দনের দায়গ্রন্থের পরেই প্রামাণ্য। এতদ্ভিন্ন আর যে কয়েকখানি দায়ভাগটীকা তন্মধ্যে একখানি রঘুনন্দনের বলিয়া নামিত; কিন্তু এই রঘুনন্দন সেই মহামহোপাধ্যায় স্মৃতিচক্রবর্তী স্মার্ত ভট্টাচার্য্য না হইবেন, কেননা তাদৃশ অকর্মণ্য টীকা লিখা তাঁহার লেখনীর কর্ম্য হওয়া সম্ভব্য নহে, তবে যদি পাঠদশায় লিখিয়া থাকেন তাহা বলা যায় না। দায়গ্রন্থসাক্ষর্ভ। রামনাথ বিদ্যাবাচস্পতিও এক খানি দায়ভাগটীকা লিখিয়াছেন।

কাশীর নবকর্তৃক দায়ভাগের এক টীকা লিখিত হইয়াছে, এই টীকা ভাবার্থে শ্রীকৃষ্ণ তর্কালঙ্কারের কৃত দায়ভাগটীকার সহিত প্রায় মিলে, এবং দায়ভাগার্থের সুবোধিনী বটে।

বহিঃ প্রস্তাভাগ পঞ্চকের একই শ্রেণিগ্রন্থ একই দেশে আদৃত ও ব্যবহৃত হইলেও এমত বিবেচ্য ও বাচ্য নহে যে তন্মধ্যে এক গ্রন্থশ্রেণি কেবল এক প্রদেশে মাত্র ব্যবহার্য্য, ও কখনো দেশান্তরে চলে না। যদিও প্রত্যেক প্রদেশের মনোনীত গ্রন্থশ্রেণি তথায় অনাপেক্ষা মান্য বটে, তথাপি তথায় সাধারণ বা অধিকৃত বিষয়ে অন্য প্রদেশীয় নিবন্ধন গ্রন্থের মতও মান্য, তবে তাহা দেশীয় গ্রন্থাপেক্ষা

১. মজি সাহেব নিজ ভূমিকার শেষ ভাগে জাবিড প্রদেশকে—জাবিড, কর্ণাটক, অঙ্গ—এই তিন ভাগে বিভক্ত করিয়াছেন, এবং দায়ভাগের মত-ভিত্তিকানুসারে বিভিন্নভূত প্রত্যেক প্রদেশে যেই গ্রন্থ বিশেষ আদৃত ও ব্যবহৃত তাহারও নির্দেশ লিখিয়াছেন, তদনুযায়ী—

১. গৌড়ীয় প্রদেশে—মজি সাহেব (তাহার) দায়ভাগ, শ্রীকৃষ্ণ তর্কালঙ্কার ও শ্রীনাথ আচার্য্য চূড়ামণি কৃত দায়ভাগটীকা, স্মৃতিচক্র (তাহার) দায়ভাগ, বিবাদার্ণব মতঃ, বিবদসাদর্পণ, বিবাদচক্রার্ণব।

২. মিথিলা প্রদেশে—মিতাকরা, বিবাদরত্নাকর, বিবাদচিহ্নামণি, ব্যবহারচিহ্নামণি, টরতপরিশিষ্ট, বিবাদচক্র, স্মৃতিসার সংগ্রহ, ও মদনপারিজাত।

৩. কানী প্রদেশে—মিতাকরা, পীরমিতাদয়, মাদবীয়া, বিবাদভাণ্ডব, নির্ণয়সিদ্ধি।

৪. বঙ্গদেশে—মিতাকরা, ময়ূখ, নির্ণয়সিদ্ধি, তেজাদি, স্মৃতিকৌতুক, ও মাদবীয়া।

৫. জাবিড প্রদেশে—

(অ) জাবিড ভাগে—মিতাকরা, মাদবীয়া, সরস্বতীবিলাস ও সরস্বতীবিলাস।

(ই) কর্ণাটক ভাগে—মিতাকরা, মাদবীয়া, ও সরস্বতীবিলাস।

(উ) অঙ্গ ভাগে—মিতাকরা, মাদবীয়া, স্মৃতিচক্রিকা ও সরস্বতীবিলাস।

এখানে জাবিড এই যে উপরি উক্ত গ্রন্থশ্রেণি পঞ্চকের একই শ্রেণিতে উক্ত সাহেব আর দুই একখানি গ্রন্থ যোগ করিয়াছেন,—কিন্তু এই অতিরিক্ত কতিপয় মধ্যে নির্ণয়সিদ্ধি ভিন্ন অন্য গ্রন্থ তাদৃশ বিশেষ রূপে ভিন্ন প্রদেশে পণ্ডিত-



স্থানকল্প গণ্য,—এই বিশেষণটি অপিচ কোন দেশের আদৃত গ্রন্থে কোনবিষয়ক ব্যবস্থা না থাকিলে অন্য দেশীয় গ্রন্থের তদ্বিষয়ক ব্যবস্থা স্বদেশীয় গ্রন্থোক্তির ন্যায় মান্য।

দত্তক বিষয়ক গ্রন্থ কতিপয় মধ্যে বৈজয়ন্তী ও প্রভীতাকরার প্রণেতা নন্দ পণ্ডিতের কৃত দত্তক মীমাংসা এবং স্মৃতিচন্দ্রিকার প্রণেতা দেবানন্দ ভট্ট (বা কুবের) কৃত দত্তকচন্দ্রিকা সর্বাঙ্গপেক্ষা মান্য। এই গ্রন্থদ্বয় ভারতবর্ষের সর্বপ্রদেশে প্রায় তুল্য রূপে প্রামাণ্য। দত্তক বিষয়ক শাস্ত্রে তাদৃক মত-ভেদ নাই;—তথাপি জাতব্য এই যে বেঙ্গলে দত্তক মীমাংসার ও দত্তকচন্দ্রিকার মতে অটনক্যে সে স্থলে দত্তকচন্দ্রিকার মত বাঙ্গলা ও দক্ষিণ প্রদেশে বিশেষে আদৃত, ও দত্তকমীমাংসার মত মিথিলা ও কানী অঞ্চলে সূচ্য-রূপে ব্যবহৃত। এতদ্ভিন্ন বিদ্যারণ্যস্বামিকৃত দত্তকমীমাংসা, গঙ্গদেববাক্যপেয়িত্রণীত দত্তকচন্দ্রিকা, বাসচাৰ্য্যের দত্তকদীপক, নাগজী ভট্টের দত্তককৌস্থত, এবং কৃষ্ণমিশ্রের দত্তকভাষণ দত্তকবিষয়ক সাধারণ গ্রন্থ বটে, পরন্তু প্রচলিত নয়,—তদনুসারে ব্যবস্থা দত্ত হওয়া প্রায় দৃষ্ট হয় না। শ্রীনাথ ভট্ট কৃত দত্তনির্ণয় নামক আর একখানি দত্তক গৃহ আছে, বেলাকিয়র সাহেবকর্তৃক এই গৃহ অনুবাদিত হয়, কিন্তু সে গৃহ প্রচলিত ও সে অনুবাদ মুদ্রিত ও প্রকটিত হয় নাই (দ্রষ্টব্য—কন্ হিল. ভূ. পৃ. ১৩)।

গবর্ণমেণ্টের সংস্কৃত বিদ্যালয়ের স্মৃতি-ধ্যাপক পণ্ডিতবর ভরতচন্দ্র শিরোমণিকর্তৃক দত্তকমীমাংসার ও দত্তকচন্দ্রিকার এক উত্তম টীকা লিখিতা এবং সম্পূর্ণ মুদ্রাঙ্কিতা হইয়াছে।

উল্লিখিত গ্রন্থ সমূহান্তিরেকে আরো অনেক নিবন্ধন ও টীকা গ্রন্থ থাকা জানা যাইতেছে, যথা—মিথিলায় বিখ্যাত শ্রীকরাচার্য্যের দায়শাস্ত্রীয় গ্রন্থ ও তৎ সূত শ্রীনাথচার্য্যের আচার্য্যচন্দ্রিকা। তবদেব ভট্টের অথবা বলবল্লভভূজঙ্গের ব্যবহারকলাদি। হলায়ুধের কৃত ব্রাহ্মণসর্গস্ব, ন্যায়সর্গস্ব ও পণ্ডিতসর্গস্ব প্রভৃতি; দর্শনবিষয়ক উদয়নাচার্য্যের কৃত গৃহ সকল; লক্ষ্মীধরকৃত কপ্তরু; নরসিংহ কৃত গোবিন্দার্ণব; স-বাকীর আদেশে বিচরিত পরমুরামপ্রতাপ; নাগজীভট্টকৃত ব্যবহারস্বীকার; মদনসিংহকৃত মদনরত্ন;

গণ কর্তৃক আদৃত ও ব্যবহৃত হওয়া দৃষ্ট হয় না, এবং কোলকাত্ত ও মেকনটেন সাহেব কর্তৃক তদ্রূপে উল্লিখিত হয় নাই। নিম্নাংশিকু কমলাকর ভট্ট কাশীকর কৃত, এই গ্রন্থ ২৪৩ বৎসর পূর্বে লিখিত হয়, ইহা প্রধানতঃ আচার ও প্রায়শ্চিত্ত বি-ষয়ক, ইহাতে স্থলে২ ব্যবহার বিষয়ক কথাও আছে; ইহা মহারাষ্ট্র দেশে বিশেষে প্রচলিত কাশীপ্রদেশেও মহাদৃত।

• যথা এস্টেট সাহেবের লিখিত দায়শাস্ত্রীয় গ্রন্থ প্রধানতঃ দক্ষিণ দেশের নিমিত্ত হইলেও তাহাতে সাধারণ বিষয়ে, অথবা তদ্বর্ণীয় গ্রন্থে অলিখিত (অথচ অনিষিক) বিষয়ে বঙ্গদেশীয় প্রধান গ্রন্থের প্রমাণ বৃত্ত ও দর্শিত হই-য়াছে, —এতদ্বয়ের প্রথম কল্পে বঙ্গদেশীয় গ্রন্থপ্রমাণ উক্ত দেশীয় গ্রন্থকল্প রূপে অর্থাৎ তৎ পোষক রূপে মান্য। দ্বিতীয় কল্পে বঙ্গদেশীয় গ্রন্থপ্রমাণ নির্দিষ্টবাদে তদ্বর্ণীয় প্রমাণের তুল্য রূপ মান্য,—যেহেতু তাহাতে যে২ বিষয়ক বিধানের অভাব ছিল ইহা তদ্বিধানের বিধায়ক হওয়াতে সেই২ অভাব পূরণপূর্বক তদ্বর্ণদেশীয় কার্য সাধক হইল। অপিচ সর্ উইলিয়ম্ মেকনাটন সাহেবের পুস্তকের দ্বিতীয় বালাম দৃষ্টে প্রকাশ পাইবে, যে কোন বিশেষ দেশীয় মক-দ্দমাতে কৃত প্রণেত উত্তরে পণ্ডিতের সাধারণ বা অবিকৃত বিষয়ে অভেদে যে কোন প্রদেশীয় গ্রন্থের পংক্তি প্রমাণ বলিয়া বরিয় দিয়াছেন। এবং কোন দেশীয় অভিযোগে প্রস্তাবিত প্রণেত উত্তর বা তদুত্তরের প্রমাণ তদ্বর্ণদেশীয় গ্রন্থে না থাকিলে ভিন্ন দেশীয় গ্রন্থের প্রমাণ প্রদর্শন করিয়াছেন।

† সদরল্যাৎ সাহেব দত্তক মীমাংসার উপর নিজ লিখিত বিবেচনার শেষভাগে কহিয়াছেন, সকল বিষয় বরিলে অভিধেয় প্রতি বিশেষ মনোযোগ ও ক্ষমতা প্রকাশ পূর্বক এই গ্রন্থ রচিত বটে এবং ইহার যে রূপ প্রতিষ্ঠা বোধ হয় ইহাও তদুপযুক্ত।

দত্তক চন্দ্রিকা সঙ্ক্ষেপে লিখিত ক্ষুদ্র গ্রন্থ বটে, কিন্তু ইহা দত্তক বিষয়ের প্রায় তাববিধান বিধায়ক। কথিত আছে যে ইহা নন্দপণ্ডিতের ঐ পরিশ্রমসম্পন্ন গ্রন্থের মূল। বঙ্গদেশে এক প্রবাদ আছে যে দত্তকচন্দ্রিকা নবদ্বীপাধিপতির শ্রুত রঘুমণি বিদ্যাভরণকর্তৃক বিরচিত হইয়াছে। আরোপিত রূপে তাহাতে দেবানন্দ ভট্টের নাম ব্যবহৃত হয়। এই রূপ প্রবাদের এক কারণ এই যে উক্ত গ্রন্থের শেষ স্লোকের প্রথম ও তৃতীয় চরণের আদ্য এবং দ্বিতীয় ও চতুর্থ চরণের শেষ বর্ণ আনুপূর্বিক ক্রমে নিলাইলে ‘রঘুমণি’ হয়, যথা “রমোষাচন্দ্রিকা দত্ত পদ্ধতের্দর্শিকা লঘু। মনোরমাসম্মিবেষ্টৈ-রজিগাং ধর্ম্মভারিণঃ”।

‡ হলায়ুধ বিখ্যাত স্বাক্ষা লক্ষ্মণসেনের গুরু এবং অভিধানকর্তা ধনঞ্জয়ের পুত্র ছিলেন। ইহার জাতারা প্রা-য়শ্চিত্ত বিষয়ক গ্রন্থ লিখিয়াছেন (কোল্ ডা. ভূ. পৃ. ১৭)। হলায়ুধ আদিত্যর রাজার আনীত পঞ্চব্রাহ্মণের মধ্যে ভট্ট নারায়ণের সন্তান, তদুত্তরের মধ্যে ১৪ পুরুষ ব্যবহৃত মাত্র। এই ভট্টনারায়ণ বেণীসংহার নাটককর্তা। দ্রষ্টব্য বাবুপ্রম-মকুমার ঠাকুরের বেণীসংহার ডুমিকা।

• কথিত হইয়াছে যে রাজা ভোজই ধারেশ্বর। জয়ব্য—কোল্ দা. ভা. ভূ. পৃ. ১১।

† এই গ্রন্থ কতিপয় পণ্ডিত কর্তৃক সংগৃহীত হয়, তন্মধ্যে দিবানন্দনারায়ণকর্তৃ। জগন্নাথ তর্কপঞ্চাননও একজন ছিলেন।

১ উক্ত বিজ্ঞবর বিচারপতি বিবাদার্ণবসেতু প্রতি ইঙ্গিত পূর্বক কহিয়াছেন যথা—“এতদ্বারা কঠিনতা সহজ হইল না, আবশ্যকতা গেল না, এবং ধর্মশাস্ত্র বিষয়ক এক বাছনাতর গ্রন্থ বিশেষতঃ তদীয় ব্যবহার বিষয়ক গ্রন্থ প্রকৃতির অনাবশ্যকতা ও হইল না। শেহোক গ্রন্থ অর্থাৎ বিবাদার্ণবসেতুতে জস্টিনিয়নের সংগৃহীত রোমীয় ব্যবহারশাস্ত্র নিবন্ধন গ্রন্থের ন্যায় নানা প্রামাণিক গ্রন্থকর্তাদের নামোল্লেখ পূর্বক তত্তদ্রচন বা পংক্তি ধৃত হইয়াছে, এবং ব্যাখ্যার আবশ্যকতা হলে প্রামাণিক টীকানুসারে ব্যাখ্যা করাও হইয়াছে বটে, কিন্তু ঐ গ্রন্থে আবশ্যকোপেক্ষা অনাবশ্যক বিষয় বাছনারূপে লিখিত হইয় ছে, এবং যদিও দায়াদিকারাদ্যায় যথোচিত বিস্তৃত রূপে লিখিত, তথাপি আরও ব্যবহার বিষয় সজিক্ত ও অপ্রগাঢ় রূপে বিবেচিত ও লিখিত হইয়াছে। পরন্তু মূল গ্রন্থ যেমত হউক, তাহার অনুবাদ কোন মতে প্রামাণিক নহে; প্রকৃত প্রস্তাবে তাহা অনুবাদই বলা যাইতে পারে না, কেননা যদিও হল্লেহড্ সাহেব নিজ কর্তৃত্বতা যথোচিত রূপে সম্পন্ন করিয়া থাকেন, তথাপি যে ব্যক্তি তাঁহাকে সংস্কৃত হইতে পারসিতে অনুবাদ করিয়া দিয়াছে, সে অনেক অশাস্ত্রীয় এবং অসংলগ্ন কথা তাহাতে পুরিয়া দিয়াছে।”—কোলব্রুক সাহেব সর্ উইলিয়ম্ জোন্স সাহেবের উক্ত বিবেচনা ডাইজেস্টের ভূমিকাতে তুলিয়া তৎসম্বন্ধে কোন মত নিজ লিখিত গ্রন্থে অথবা বিবেচনাদিতে প্রকাশ না করাতে বোধ হয় তাঁহার মত-ও ঐরূপ।

১ নিম্নকৃত মনুসংহিতাবূবাদের ভূমিকার শেষে উক্ত মহাত্মা আরো লিখিয়াছেন যে—“মনুর প্রতি ও মানবধর্মশাস্ত্রের প্রতি ইউরোপীয়দের যেমত বিবেচনা কেন হউক না। কিন্তু ইহা স্মরণ রাখিতে হইবে যে, যেসকল জাতিয়েরা ইউরোপীয়দের রাজ্যকার্যের ও সামুদ্রিক বাণিজ্যের অত্যন্ত উপযোগি, বিশেষতঃ বিবিধ হিন্দু জাতীয় লক্ষ্য প্রজাসমূহ যাহাদের পরিশ্রমে ব্রিটেন্দেশের ঐহিকি সমৃদ্ধি হয়, তাহারা ঐ শাস্ত্রকে ব্রহ্মবাণী বলিয়া অত্যন্ত ভক্তি করে, ও প্রত্যাশ-কারে তাহারা কেবল এইমাত্র চাহে যে তাহাদের জীবন ও ভবন রক্ষা পায়, ঐবৈয়িক বিরোধে যথার্থ বিচার হয়, স্বকীয় সনাতন ধর্ম্মাচরণে উৎসাহ পায়, এবং যে ধর্ম্মশাস্ত্রকে তাহারা পবিত্র জ্ঞানে মানিতে উপদ্রুত হইয়াছে ও যাহাই কেবল তাহারা বুদ্ধিতে পারে তাহারা তদনুসারে ফলভোগি হয়”।

হইতেছে, পরন্তু এই নিয়মানুসারে কার্য চলা কঠিন, কেননা হিন্দু ও মুসলমানদের ধর্মশাস্ত্রের অধিকাংশ সংস্কৃত ও আরবী এই দুই মুকঠিন ভাষারূপ কুঠীয়ে বদ্ধ,—যেভাবে ইউরোপীয় অভ্যাস লোক শিখিবে, যদি আমরা এতদেশীয় স্মার্তদিগের দত্তমতানুসারেই কেবল বিচার করি, তবে তাহাতে প্রভাবিত হইয়াছি কি না এ সন্দেহ কখনো যায় না। যদিও ঐ জনবর্গের প্রতি অবিশেষে দোষারোপ করা কর্তব্য হয়, না, তথাপি আমি যেপর্যন্ত দেখিয়াছি, জানিয়াছি ও শুনিয়াছি তাহাতে যথার্থতাই বলিতে পারি যে, যেমকদ্দমাতে প্রাড়বিবাকদিগকে প্রভাবিত করার এতদেশীয় স্মার্তদের অভ্যাস কারণ থাকে, তাহাতেও শুদ্ধ ঐ স্মার্তদের দত্তমতানুসারে বিচার নিষ্পত্তি হইলে আমি সঙ্কদমনে লে নিষ্পত্তিতে সন্তুষ্টি দিতে পারি না। এবং আমরা যত সতর্ক কেন হইনা আমারদিগকে ঠকান তাঁহাদের কঠিন নয়, কেননা কোন দুজের বচন কোন গৃহে এক রূপে ব্যাখ্যা ও বিশেষ মত খণ্ডনার্থে ধৃত হইয়া থাকিলেও তাঁহারা সেই বচন সেই গ্রন্থ হইতে তির্যার্থে ধরিয়া প্রমাণ বলিয়া চালাইতে পারেন। ইংলণ্ড হইতে যাত্রা করণের পূর্বেই এই দোষ পরিহারের উপায় আমার মনে উদয় হইয়াছিল, তথায় পারলিয়ামেন্ট(নামক) সভার সভ্যগণের এবং ওয়েস্ট মিনিস্টার হল (নামক) আদালতের প্রাড়বিবাকদের মধ্যে কোন বন্ধুকে ইহা জানাইয়াছিলাম, সেই কথা এক্ষণে এই লিখনে যথাসম্ভব সজ্ঞপে প্রকাশ করিতেছি,—যদি জস্টিনিয়নের ঐ অমূল্য ও সম্পূর্ণ স্মৃতি সংগ্রহানুসারে এতদেশীয় সুপণ্ডিত স্মার্তদের সংগ্রহীত একধাঙ্গি স্মৃতিনিবন্ধন হয়, আর ঐ গৃহ অবিকল রূপে ইংরাজিতে অনুবাদিত হইয়া তদনুবাদের প্রতিলিপি সদরদেওয়ানী আদালতের ও সুপ্রীমকোর্টের আফিসে থাকে তবে আবশ্যকমতে বিচারের আদর্শ জানে তাহা দৃষ্টিকরা বাইতে পারে, তাহা হইলে নিদানে শাস্ত্রীয় বিধানসকল এবং উপস্থিত অভিযোগে প্রযুক্ত যে বিধান তাহা জানিতে পারা অসাধ্য হয় না, এবং বোধ হয় পণ্ডিতেরা ও মোহরীরা কখনো আমারদিগকে ধোকা দিতে পারিবেন না, যেহেতু তখন ধোকা দিলে তাহা সহজেই প্রকাশ পাইবে। যেমত জস্টিনিয়ন গ্রীক ও রোমীয় প্রজাদিগকে যথাযোগ্য বিচার করণের চির-ভরসা দিয়াছিলেন তেমনি ব্রিটিশ গবর্ণমেন্ট ভারতবর্ষীয় প্রজাদিগকে উচিত রূপ বিচার করণের চির-ভরসাদিলে এই গবর্ণমেন্টের উপযুক্ত কার্যই করা হইবে। পরন্তু জস্টিনিয়নের সংগ্রহ অপেক্ষা আমাদের সংগ্রহে অনেক অল্প শ্রম লাগিবে, এবং অভ্যাস কালেই তাহা তদপেক্ষা অধিক যথাযথ রূপে প্রস্তুত হইতে পারিবে, যেহেতু আমরা যে সংগ্রহ করিব তাহা কেবল ধর্মশাস্ত্রের ব্যবহারকাণ্ড বিষয়ক,—যাহা পরস্পর আচরণে অভ্যাস আবশ্যক, এবং সারের সুপ্রীমকোর্ট কর্তৃক এতদেশীয় লোকদের পরস্পর বিবাদ নিষ্পত্তি হওনের নিয়ম আইন-কর্তারা করিয়াছেন”। যে লিখনের সজ্ঞপ উক্ত হইল তাহা ১৭৮৮ সালের ১৯ মার্চ তারিখে লিখিত হয়। সেই দিবসেই তৎকালিক গবর্ণর জেনেরাল মার্কুইস করনওয়ালিস সাহেব কৌন্সিলের মেম্বরদিগের সম্মতিতে উক্ত প্রস্তাব এমত বাক্যে স্বীকার করিলেন যাহা তৎ প্রস্তাবকারির মানবর্জক অথচ অভ্যাস ও দার্য্য প্রকাশক। তদ্ব্যথা—“যেহেতু আপনকার প্রস্তাবের অভিপ্রায় এই যে যথোচিত রূপে বিচার নিষ্পত্তি হয়, অতএব ইহা মনুষ্যবিশিষ্টের মনোযোগযোগ্য এবং আমাদের বিশেষে অবধানার্থ,—কেননা তাহা কোম্পানির বহু সংখ্যক প্রজার শান্তি রক্ষা ও সুখবর্জন নিমিত্ত অভিপ্রের্ত”।

উক্ত প্রস্তাবের ফলে বিবাদসারার্ণব ও বিবাদভঙ্গার্ণব নামে দুইখান সংস্কৃত গ্রন্থ প্রস্তুত হয়; এই গ্রন্থদ্বয়ের প্রথমখানি মিথিলা দেশীয় স্মার্ত সর্বোচ্চ ত্রিবেদিকর্তৃক লিখিত, দ্বিতীয়খানি ত্রিবেণীনিবাসি জগন্নাথ তর্কপঞ্চাননকর্তৃক সংগ্রহীত। কিন্তু উভয় গ্রন্থই সর্উইলিয়ম জোনস সাহেবের আদেশ ও উপদেশানুসারে প্রস্তুত হয়। উক্ত সাহেব বিবাদভঙ্গার্ণবের অনুবাদে স্বয়ং নিযুক্ত হইয়াছিলেন, কিন্তু কাল তাঁহাকে অকালে সমন সমনে গমন করাইয়া আকাজিকগণকে তাদৃশ পণ্ডিতবর হইতে সে উপকার প্রাপ্তির আশায় নিরাশ করিল। পরন্তু তৎকালিক গবর্ণর জেনেরাল সর্জান সোর সাহেব তাঁহাকে তৎপরে তদগ্রন্থানুবাদ সমাপনে\*

\* সমাপন পদ ব্যবহারের তাৎপর্য্য এই যে বিবাদভঙ্গার্ণবানুবাদে যে সকল মনুবচন তাহা সর্উইলিয়ম জোনস সাহেবের কৃত মনুসংহিতানুবাদ হইতে নীত, এবং বিবাদার্ণবসেতু পরীক্ষা কালীন তিনি আর যে সকল ঋষি-বচন অনুবাদ করিয়াছিলেন তাহাও উক্তানুবাদে গৃহীত হইয়াছে।

নিযুক্ত করেন, বোধ হয় তিনি সংস্কৃত ভাষাভাষ্যে ও ধর্মশাস্ত্রাধ্যয়নে অধিকতর প্রমত্ত করিয়াছিলেন। এবং তদপেক্ষা অদ্যাপি কেহ ধর্মশাস্ত্রীয় সংস্কৃত গ্রন্থানুবাদ অধিক শুদ্ধ ও সম্পূর্ণরূপে করিতে পারেন নাই, তদপেক্ষা কেহ উত্তমতর ব্যবহাও দিতে পারেন নাই। বিবাদভঙ্গার্থের অনুবাদ সামান্যতঃ কোলক্র-কের ডাইজেস্ট বুলিয়া খ্যাত। সর্উইলিয়াম জোন্স সাহেব ব্যবহারকাণ্ডের যে কয়েক প্রকরণবিষয়ক নিবন্ধন প্রস্তুতির প্রস্তাব করিয়াছিলেন বিবাদভঙ্গার্থে তৎসমুদায় সম্পূর্ণরূপে লিখিত হইয়াছে। এই গ্রন্থকর্তা তাত্কালিক প্রসিদ্ধ পণ্ডিত ও কৌশল-নিপুন নৈয়ায়িকদিগের মধ্যে প্রধান একজন ছিলেন। বিরোধ সম্বন্ধ করণ ও যে উক্তি আপাততঃ অসঙ্গত তাহার সুসঙ্গতি প্রদর্শন দূরে থাকুক, তিনি নানা স্থলে আপনার ন্যায়-বিচক্ষণতা বুদ্ধি-কৌশল ও দক্ষতা দেখাইতে গ্রন্থখানি একরূপে লিখিয়াছেন যে, যে ব্যক্তি পূর্বে ধর্মশাস্ত্রীয় কোন প্রামাণিক গ্রন্থ অধ্যয়ন করে নাই সে ভ্রমপাঠে প্রায় ভ্রান্ত হইতে পারে,—কেননা সে একই বিষয়ে বিপরীত মত দেখিতে পাইয়া ব্যবস্থা স্থির করিতে অস্থির হইবে, এবং প্রথমে যে মত দেখিতে পায় তাহাই যদি (এ গ্রন্থের স্থানান্তরে কি মত লিখিত হইয়াছে তাহা জানিয়া) ভবিষ্যৎকাল ব্যবস্থা বুলিয়া ব্যবহার করে তবে ভ্রমে পতিত হইতে পারে,—যেহেতু এমন-ও হইতে পারে যে উক্ত মত কেবল কৌশলসম্পন্ন কলে জ্ঞানাত্মক ও জ্ঞানভিজনক, এবং তদুপস্থিতই স্থানান্তরে বথার্থ ব্যবস্থা লিখিত আছে, অতএব শুদ্ধ বিবাদভঙ্গার্থ পাঠে বিবাদ নিষ্পত্তির শক্তি হওয়া চুকুহ,—কেননা কোন প্রামাণিক গ্রন্থে সংস্থাপিত ব্যবস্থা না জানিলে বিবাদভঙ্গার্থে লিখিত এক বিষয়ক এক দেশীয় নানা মতের কোন্ মত শাস্ত্রসিদ্ধ ও কোন্ মত শাস্ত্রবিরুদ্ধ তৎ সিদ্ধান্ত হইতে পারে না। দৃষ্ট হইতেছে যে উক্ত গ্রন্থ-কর্তা ‘বিবাদভঙ্গার্থ’ গ্রন্থ করিবেন এমনত সঙ্কল্প করিয়াও ন্যায়শাস্ত্রের অনুমানিক খণ্ডে অভ্যস্ত মনোনিবেশ জন্য কেবল আনুমানিক বিবাদে একাগ্রচিত হইয়া তত্র কথ্যটি বিস্মৃতি পূর্বক স্মৃতি লিখিতে গ্রন্থখানি বিবাদ বিষয়ে প্রতিজ্ঞা রক্ষা ও তত্র বিষয়ে প্রতিজ্ঞা তত্র অন্য সুতরাং বিবাদার্থ হইয়াছে। এই সকল কারণে ধর্মশাস্ত্রীয় গ্রন্থাদি-লেখক ইউরোপীয়রা বিবাদভঙ্গার্থের নানা নিন্দা করিয়াছেন\*। কিন্তু তথাপি অর্থাৎ রত্নাকর। অতএব বিবাদভঙ্গার্থের প্রতি মর্লি সাহেব যে মত প্রকাশ করিয়াছেন ভ্রমভ্রমই মনোরম ও মঙ্গল সম্মত। তিনি কহেন—‘বিবাদভঙ্গার্থের বিজ্ঞবর অনুবাদক এই গ্রন্থের নিন্দা করিলেও স্বীকার করিতে হইবে যে তাহাতে বিশেষতঃ তাহার ঋণাদানাদি ব্যবহার কাণ্ডে বিস্তর অনুসন্ধান প্রাপ্য, এবং যে ব্যক্তি পরিশ্রম স্বীকার করিয়া এই গ্রন্থকর্তার লিখনের ভাব ও রচনাতির বিন্যাস বিলক্ষণ রূপে জানিবে এই গ্রন্থ তাহার অভ্যস্ত উপকারি ও উপযোগি হইবে।

\*বিবাদভঙ্গার্থের প্রতি কোলক্রক সাহেবের প্রকাশিত মত বখা,—‘সংগ্রহকারক পণ্ডিতের কৃত বিন্যাসের বিরুদ্ধে ডাই-জেস্টের ভূমিকাতে ইঙ্গিতে নিজ মত লিখিয়াছি,—উক্ত সংগ্রহের প্রতি আমার এই মত আরো দৃঢ় হইয়াছে। গ্রন্থকর্তা তিব্বত প্রদেশীয় স্মার্তদের প্রকাশিত বিভিন্ন মতসকল একত্র বিচার ও বিতর্ক করিতে এবং তন্মধ্যে কোন্ মত এক প্রদেশে প্রচলিত তাহা বিশেষ করিয়া স্মার্ততঃ না বলাতে, প্রভৃত্যঃ তদুক্ত মত সকল কলতঃ প্রবল কি না অথবা তন্মধ্যে কোন্ মত এক্ষণে চলিত ও কোন্ অচলিত তাহা নিশ্চয় করিয়া না বলাতে উক্ত গ্রন্থখানিকে স্বীকার্য ধর্মশাস্ত্রজ্ঞ তাঁহাদের অভ্যাস উপযোগি এবং স্বীকার্য তাহাতে অনভিজ্ঞ তাঁহাদের (বিশেষতঃ ইংরাজি অনুবাদদ্বারা যে ইংরাজ পাঠকদিগের ব্যবহার নিমিত্ত এই গ্রন্থ প্রস্তুত হয় তাঁহাদের) নিতান্ত অনুপযোগি করিয়াছেন’। দা, ভা, ভূ. পৃ. ২, ৩।

• সর্উইলিয়াম জোন্স সাহেব কহেন—‘রোমীয় ডাইজেস্ট (অর্থাৎ নিবন্ধন) গ্রন্থের ন্যায় বিবাদভঙ্গার্থে প্রামাণিক সংস্কৃত গ্রন্থ সমূহের বচনাদি তদুক্ত গ্রন্থকর্তার নামোল্লেখ পূর্বক সূত্র হইয়াছে, এবং সংগ্রহকর্তা পূর্ববর্তী সীকানুসা-রে এই সকলের অনেক ব্যাখ্যা লিখিয়াছেন। বিবাদভঙ্গার্থের রচনা ও প্রকরণাদির বিন্যাস যে বিজ্ঞের মনোরম নয়, এবং তদ্ব্যখ্যাতে যে অনেক বাকসম্মত বিতর্কাদি আছে, ও তিব্বত প্রদেশীয় পরস্পর বিপরীত মত সমূহ যে। যথায়োয়া বিশেষ বর্ণনা দিয়া সূত্র হইয়াছে তাহা এই বিজ্ঞবর অনুবাদকর্তার প্রামাণিক উক্তিভেদেই ব্যক্ত। যে নিমিত্তে এই গ্রন্থ প্রস্তুত হয় উক্ত যে তদুপযোগি হয় নাই তাহাও তৎকর্তৃক স্বীকৃত হইয়াছে।—‘উকিলের পক্ষে অত্যাশঙ্কাজের পক্ষে অত্যধ-ম’—বিবাদভঙ্গার্থের প্রতি এই যে উক্তি প্রসিদ্ধ তাহা অযথায়ম নয়। পরন্তু জগন্নাথের সংগ্রহ আমাদের আদালতে বিশেষতঃ দক্ষিণ প্রদেশীয় আদালত সকলে উপকারি রূপে ব্যবহৃত হওন বিষয়ে যে প্রস্তাব মত কেবল ব্যক্ত হইত না এই গ্রন্থ ধর্ম শাস্ত্রীয় ব্যবহার কাণ্ডের আকর স্বরূপ, তাহাতে যে বিষয় লইয়া বিচার ও বিবেচনা হইয়াছে তাহাই উক্ত রূপে প্রকাশ পাইয়াছে’। এস্টেটের হিন্দু ল. ভূ. পৃ. ১১—১২।



বিবাদভঙ্গার্থে ভিন্ন প্রদেশ-প্রচলিত গ্রন্থের বচনাদি ভ্রান্ত্যর্থে এবং মত প্রভৃতি লিখিত হও-  
য়াতে এই গ্রন্থ আবশ্যিক মতে আরও দেশীয় শাস্ত্র-প্রমাণ রূপেও ব্যবহৃত হয়\*, ব্যবহার্য-ও বটে।

সরকারি মেক্‌নাটন্ সাহেব কছেন—“সর উইলিয়ম্ জোন্স্ সাহেব যে কল্পনা করিয়াছিলেন, তাহা অত্যন্ত  
বটে, পরন্তু তৎ সম্পাদনের ভার জগন্নাথের উপর পড়িল। তিনি বিরোধের সম্মুখ ও অসংলগ্নকে সংলগ্ন করিবেন  
এ আশা দূরে থাকুক আমরা তাঁহার দৃষ্টিভঙ্গির বিচারকৌশলে নারসার জ্ঞাত হই। এবং তাঁহার কারণ প্রদর্শনপূর্বক  
বিচারেও উপকার প্রাপ্ত হই। তিনি সর্বদা আপনাতঃ ন্যায়তনুনা জানাইতে যে চেষ্টা করিয়াছেন ও তিনি যে নি-  
তা কৌশলানুরাগ প্রকাশ করিয়াছেন, তাহা না করিলে তৎগ্রন্থ পাঠকদের এত আকর্ষণের বিষয় হইত না। কন্. চি.  
ন. ডু. পৃ. ৮।

শেষোক্ত মতদ্বয়ের যথাযথার্থ্য বিবেচনা তাদৃক্ আবশ্যিক নয়, কেননা ইহাদের যিনি বঁহা লিখিয়াছেন,  
তাহা অনুবাদকর্তা কোলকাত্ত সাহেবের দৃষ্টান্তে, অতএব বিজ্ঞবর অনুবাদকর্তার কৃত বিবেচনাই বিবেচ্য;—তিনি উ-  
পর প্রকটিত যে কএক কারণে বিবাদভঙ্গার্থকে ধর্মশাস্ত্রজ্ঞদের অল্প উপকারি করিয়াছেন তাহা মনোনিবেশ বোধ হইতেছে  
না, যেহেতু যাহারা ভিন্ন প্রদেশে প্রচলিত ধর্মশাস্ত্রের মতসমূহ তাঁহারা গ্রন্থকর্তার নামোল্লেখ পূর্বক মৃত কোন মত  
দেখিলেই স্মরণ করিতে অথবা জানিতে পারেন যে তিনি ও তদ্রূপ কোন প্রদেশীয়, এবং সে মত তদদেশে এক্ষণে চলিত  
কি অচলিত তাহা জানাও তাঁহাদের পক্ষে কঠিন নহে। অপিচ উক্তরূপ ব্যক্তির বিবাদভঙ্গার্থ এই সমস্ত মতাদি  
জ্ঞাত হইয়া তদ্ব্যবহারে যাহা যে প্রদেশে প্রচলিত তাহা তৎ প্রদেশীয় অভিযোগে প্রয়োগ করাও তাঁহাদের দূরকর নহ,  
প্রত্যুত প্রায় তাবৎ প্রাচীন ও নব্য গ্রন্থ বচনাদি বিবাদভঙ্গার্থে প্রাপ্য, আর তৎচর্চাদির এত ব্যাখ্যা ও তৎপ্রতি এত  
বিবেচনা ও তৎ সম্বন্ধে এত অনুসন্ধান করা হইয়াছে যে তাহার অর্ধেক অন্য কোন গ্রন্থে নাই,—বহু গ্রন্থ ঐক্য বহুদর্শিতা  
এ এক গ্রন্থ পাঠেই হয়। এতাবতঃ যাহারা ধর্মশাস্ত্রজ্ঞ বিবাদভঙ্গার্থ যে তাঁহাদের অত্যন্ত উপকারি অত্র সম্বন্ধে  
নাহি। উক্ত গ্রন্থের তাদৃশ উপকারিতার জালু্যমান প্রমাণ সর্‌টামস্ এস্টেঞ্জ সাহেব ও সর্‌ উইলিয়ম্ মেক্‌নাটন্  
সাহেব,—কেননা তাঁহাদের লিখিত গ্রন্থের অনেক স্থলে বিবাদভঙ্গার্থ উল্লিখিত ও প্রমাণ রূপে মৃত হইয়াছে, অনেক ব্যব-  
হা-ও এই গ্রন্থ-প্রমাণে ব্যবস্থাপিত হইয়াছে। বিজ্ঞবর অনুবাদকর্তাও অনেক মত ও ব্যবস্থা বিবাদভঙ্গার্থ-প্রমাণে লিখি-  
য়াছেন। কেবল (যথা পূর্বেই কথিত হইয়াছে) ধর্মশাস্ত্র অনভিজ্ঞ ব্যক্তিদের এই গ্রন্থ দৃষ্টে উপকার প্রাপ্ত হওয়া  
সুকঠিন, ফলতঃ তাঁহাদের পক্ষে ইহা ভাষা জননাশঙ্কা রহিত নয়।

• পরন্তু কোলকাত্ত সাহেব সর্‌টামস্ এস্টেঞ্জ সাহেবকে যে চিঠি লিখিয়াছেন তাহাতে কছেন—“যে স্থলে তিনি  
(অর্থাৎ বিবাদভঙ্গার্থকর্তা) স্বকীয় মত ব্যক্ত করিয়াছেন, অথবা সংগ্রহকর্তার কর্তব্যতার অতিক্রম করিয়াছেন, সেস্থলে  
আমরা তাঁহাকে তাদৃশ মান্য করি না,—যেহেতু তাঁহার মতসমূহ সচরাচর বঙ্গদেশে প্রচলিত শাস্ত্রগ্রন্থ হইতে নীত,  
কতক বা স্বকপোল কল্পিত, তাহা ভারতবর্ষের দক্ষিণ দেশের প্রামাণিক ও প্রচলিত গ্রন্থচয়ের মত হইতে অনেক বিষয়ে  
বিভিন্ন। খেদের বিষয় এই যে দক্ষিণ দেশীয় পণ্ডিতেরা (তাঁহাদের প্রতি) কৃত প্রস্তাব উত্তরে দত্ত ব্যবস্থায় বিবাদভঙ্গা-  
র্থকে নিজ নিজ ইচ্ছাপ্রয়োগি মত দানের উপায় জ্ঞানে তাহা সেই রূপে ব্যবহার করিয়াছেন। এরূপ জগন্নাথের  
গ্রন্থ প্রতি প্রামাণিক মিতাক্ষরার ও স্মৃতিচক্রিকার ও মাধবীর উপর মান্য হওয়াও খেদের বিষয় বটে”। পণ্ডিতবর  
সাহেবের প্রতি যথা সম্মানপূর্বক সর্‌ বাচ্য এই যে জগন্নাথের যে মত কোন প্রামাণিক গ্রন্থমূলক বা তদ্ব্যবস্থামত নয়  
কিন্তু স্বকপোল কল্পিত, তাহা যদি মিতাক্ষরাদিতে তত্ত্ববিপরীত মত প্রকাশিত থাকিতেও পণ্ডিতেরা ব্যবহার করিয়া  
থাকেন তবে তাঁহাদের তদ্ব্যবহার প্রতি আপত্তি কর্তব্য বটে; কিন্তু স্বদেশে বিশেষে প্রচলিত গ্রন্থ সমূহে কোন  
বিশেষ বিষয়ক মত প্রাপ্ত না হইয়া অথবা বিবাদভঙ্গার্থে কোন ব্যবস্থা উত্তমরূপে লিখিত অথচ স্বদেশে প্রচলিত  
গ্রন্থ চয়ের অবিরুদ্ধ দেখিয়া যদি তাঁহারা তাহা ব্যবহার করিয়া থাকেন, তবে তাহা বিজ্ঞবর সাহেবের খেদের বিষয় হইতে  
পারে না; কেননা তিনি নিজে (এস্টেঞ্জ সাহেবের গ্রন্থের দ্বিতীয় বাল্যে একটি পণ্ডিতদিগের দত্ত মতের উপর) স্থলি-  
খিত বিবেচনাচয়ের অনেক বিবেচনায় এই রূপে বিবাদভঙ্গার্থের তাদৃশ মত প্রমাণ রূপে প্রদর্শন করিয়াছেন। সর্-  
উইলিয়ম্ মেক্‌নাটন্ সাহেব নিজ লিখিত হিন্দু-ল-র প্রথম বাল্যের এক স্থলে বিবাদভঙ্গার্থকে স্বদেশে মাননীয়  
বিবেচনা করিয়াও অনেক স্থলে সাধারণ ব্যবস্থা এই বিবাদভঙ্গার্থ প্রমাণে লিখিয়াছেন। তৎগ্রন্থের দ্বিতীয় বাল্য  
স্থলিলে প্রকাশ পাইবে যে পণ্ডিতেরা আরও দেশীয় মতদ্বারাও বিবাদভঙ্গার্থ-প্রমাণে ব্যবস্থা দিয়াছেন, এবং তা-  
দৃশ ব্যবস্থাচয়কে উক্ত বিজ্ঞবর সাহেব যথার্থ ও যথাযথ জ্ঞানে মনোনিবেশ করিয়া অনুবাদ ও স্বস্বাক্ষর করিয়াছেন। সে-  
বাহা হউক বিবাদভঙ্গার্থকর্তা যে স্থলে অন্যান্য প্রদেশে প্রচলিত গ্রন্থের পংক্তি তুলিয়া তদদেশীয় মতের অবিরুদ্ধ ভাবার্থ  
নির্কর করিয়াছেন, অথবা তিনি যে স্থলে কোন বিশেষ প্রদেশীয় মত ব্যাখ্যা করিয়াছেন ও তাহা তৎ প্রদেশীয় মতা-  
নুমত বটে, অথবা তিনি যে স্থলে কোন প্রদেশ-প্রচলিত গ্রন্থচয়ে অলিখিত অথচ অপ্রতিবন্ধ মত লিখিয়াছেন, তাহা  
তদদেশীয় শাস্ত্র-প্রমাণ বলিয়া পণ্ডিতকর্তৃক ব্যবহৃত হওনের বাধা কি আছে, ও না হওনের ই বা কারণ কি?—এমত না  
হইলে সর্‌টামস্ এস্টেঞ্জ সাহেব (যাঁহার গ্রন্থ প্রধানতঃ দক্ষিণ দেশের উপযোগি করণশয়ে বিরচিত, তিনি) নিজ  
গ্রন্থের প্রায় প্রত্যেক পৃষ্ঠায় বিবাদভঙ্গার্থ গ্রন্থের বাক্য প্রমাণ রূপে উল্লেখ করিতেন না। উক্ত সর্‌ উইলিয়ম্ মেক্‌না-  
টন্ সাহেব-ও নিজ গ্রন্থে স্মরণাদি প্রকরণ (যাহা সাধারণ ও সর্ব প্রদেশের উপযোগি রূপে লিখিত, তাহাও)  
বিবাদভঙ্গার্থ গ্রন্থ প্রমাণেই প্রায় লিখিতেন না।

আর কএকখান সংস্কৃত স্মৃতি গ্রন্থ-ও ইংরাজিতে অনুবাদিত হইয়াছে,—তন্মধ্যে জীমূতবাহনকৃত দ্বারতপ ও বিজ্ঞানেশ্বরকৃত মিতাক্ষরী সৰ্ব্বপ্রধান। এই গ্রন্থদ্বয় কোলকাক সাহেব কর্তৃক অনুবাদিত হয়, বোধ হয় তদপেক্ষা অধিক শুদ্ধ ও সম্পূর্ণ রূপে কোন সংস্কৃত গ্রন্থ অনুবাদিত হয় নাই, অনুবাদক সাহেব মূল গ্রন্থের বিবিধ তীক্ষ্ণাদির বিশেষত্ব ভাগ অনুবাদ করিয়া তদুভাবার্থ উত্তম রূপে প্রকাশপূৰ্ব্বক উক্ত গ্রন্থদ্বয়ের অনুবাদকে অত্যন্ত উপকারি করিয়াছেন। তদনুবাদের প্রত্যেক পৃষ্ঠায় তাঁহার স্মৃতিজ্ঞতা ও বিজ্ঞতা প্রকাশ পাইতেছে, অত্যন্ত মনোনিবেশ পূৰ্ব্বক পরিশ্রম করণের-ও প্রমাণ পাওয়া বাইতেছে। উক্ত গ্রন্থদ্বয়ের অনুবাদ অধায়নে কাশী ও গোড় প্রদেশের দায় শাস্ত্রজ্ঞান বিশক্ষণ রূপে উপাধিকৃত হইতে পারে, কেননা তাহাতে ঐ প্রদেশদ্বয়ের ভাবমতই প্রায় সঙ্কলিত, এবং যেহেতু কারণে তত্তমত সংস্থাপিত তাহাও পুর্নর্জিত হইয়াছে। ওরিয়ান্ সাহেব কর্তৃক-ও মিতাক্ষরীর দায় প্রকরণ অনুবাদিত হইয়াছে, এবং বম্বের সদরদেওয়ানী আদালতের জজ (ও বম্বের রিপোর্ট লেখক) ব্রোডেল্ সাহেব কর্তৃক ব্যবহার মধু অনুবাদিত হইয়াছে,—ইনি স্মৃতি শাস্ত্রীয় আরও গ্রন্থের বাক্য উল্লেখে যে সকল ব্যাখ্যা লিখিয়াছেন তাহাতে তদনুবাদ উক্ত পুর্নদেশীয় দায়শাস্ত্র জ্ঞানের বিশেষ উপযোগি হইয়াছে। উইক্ সাহেব কর্তৃক দায়ক্রম-সংগ্রহ অনুবাদিত হইয়াছে, এই গ্রন্থে যে সকল কথিবচন আছে, তাহার সর্ উইলিয়ম্ জোনস্ সাহেব ও হেনরি কোলকাক সাহেব যে অনুবাদ করিয়াছিলেন তাহা গ্রহণ করিয়া উইক্ সাহেব বিস্তারিত কৰ্ম্ম করিয়াছেন। মনু সংহিতার অনুবাদ সর্ উইলিয়ম্ জোনস্ সাহেব ও সর্ এব্‌স হটন সাহেব কর্তৃক ইংরাজি ভাষায় ও মোনিওঁর লোয়াজিয়র দেলংসাম্পস্ সাহেব কর্তৃক ফরাসি ভাষায় কৃত হইয়াছে। তন্মধ্যে সর্ উইলিয়ম্ জোনস্ সাহেবর অনুবাদ শ্রেষ্ঠ বলিয়া খ্যাত, এই অনুবাদ এবং হটন ও দেলংসাম্পস্ সাহেবের অনুবাদ মধ্যো তাৎক পুর্নভেদ নাই, কোন গুরুতর বিষয়ে বিস্তারিত নাই। মনুসংহিতার প্রথমাবধি তৃতীয়াধ্যায় পর্য্যন্ত কেচিং হিন্দু-কর্তৃক অনুবাদিত ও কয়েকখান চটি রূপে মুদ্রিত হয়,—তাহাতে সংস্কৃত বচন সকল দেবনাগর অক্ষরে তাহার প্রতীশাদিক অনুবাদ বঙ্গাক্ষরে ও ভাষায় এবং সর্ উইলিয়ম্ জোনস্ সাহেবের ইংরাজি অনুবাদ ও তৎসংশোধন পূৰ্ব্বক অনুবাদান্তর প্রকটিত। দত্তকমীমাংসার ও দত্তকচন্দ্রিকার অনুবাদ সদরল্যাও সাহেব কর্তৃক কৃত হইয়াছে। ইনি নিজ মাতুল পণ্ডিতবর কোলকাক সাহেবের ধারাগুসারে মূল গ্রন্থের অনুবাদে আবশ্যক তীক্ষ্ণানুবাদ যোগ করিয়া স্বকীয়ানুবাদকে অত্যন্ত উপযোগি করিয়াছেন। দত্তকচন্দ্রিকার অনুবাদ ফরাসি ভাষাতেও হইয়াছে, তদনুবাদ-কর্তা ওরিয়ান্ সাহেব। সম্পুতি ডাক্তর রোথর সাহেব ও কোন্‌সলি এফ্‌ মন্টিও সাহেব কর্তৃক বাঙ্গালকা সংহিতার ব্যবহার কাণ্ড অনুবাদিত ও মুদ্রাকৃত হইয়াছে। এই অনুবাদের নাম “হিন্দু-ল এণ্ড্‌ জুডকেচোর” ইহাতে অনেক সপ্রমাণ সুব্যাখ্যা থাকিতে এ গ্রন্থখানিও প্রকৃষ্ট রূপে মূলের অর্থবোধক।

উপর উক্ত অনুবাদচর্যাতিরেকে স্মৃতির ব্যবহারকাণ্ড বিষয়ক কএকখানি নিবন্ধন-গ্রন্থও ইংরাজিতে লিখিত হইয়াছে। তন্মধ্যে ‘কন্‌সিডারেসনস্‌ অন্‌ দি হিন্দু ল’, ‘এলিমেন্টস্‌ অব্‌ হিন্দু ল’, ও ‘প্রিন্সিপলস্‌ অব্‌ হিন্দু ল’ নামক তিনি খানি গ্রন্থ প্রধান।

‘কন্‌সিডারেসনস্‌ অন্‌ দি হিন্দু ল’—সর্ ফুন্‌সিস্‌ মেক্‌নাটন সাহেব কর্তৃক লিখিত হয়। এই গ্রন্থে যে সকল ব্যবস্থা আছে তাহা কোন গ্রন্থমূলক বা তদুল্লেখ পূৰ্ব্বক প্রায় নহে, কিন্তু প্রায় নিষ্পন্ন মকদ্দমা সমূহে ব্যবস্থাপিত বিধান-মূলক। ঐ সকল মকদ্দমা প্রায় পণ্ডিতদিগের ব্যবস্থানুসারেই নিষ্পন্ন, (যে পণ্ডিতেরা উক্ত গ্রন্থকর্তা কর্তৃক অত্যন্ত নিন্দিত)। ইনি যে সকল ব্যবস্থা ও বিধান লিপিবদ্ধ করিয়াছেন তৎ কারণও বিস্তৃত রূপে লিখিয়াছেন এবং তৎ পৌষকভায় নিষ্পন্ন মকদ্দমাত্তর বর্ণনা স্বদীর্ঘ রূপে পুনঃ পুনঃ লিখিয়াছেন। তাঁহার লিখিত দত্তক প্রকরণ সৰ্ব্বাপেক্ষা দীর্ঘ, তাহা ১২২ পৃষ্ঠায় সমাপ্ত, কিন্তু তাহার ৪২ পৃষ্ঠা সর্ টামস্‌ এস্ট্রেঞ্জ সাহেবের কৃত এক নিষ্পত্তির পুতি বিবেচনা ও দোবানুসন্ধান প্রভৃতিতে পূর্ণ। উক্ত গ্রন্থের সপ্তমাধ্যায় ঋণাদানাদি ব্যবহার বিষয়ক, কিন্তু তাহাতে

বিবাদভঙ্গারূপে বচন সমূহের (কোলক্লক সাহেবের কৃত) অনুবাদ তির অন্য কিছু নাই। অষ্টম ও নবম অধ্যায়ের অধিকাংশ মিতাক্লরার অনুবাদ। উক্ত গ্রন্থের এডেণ্ডা (অর্থাৎ অতিরিক্ত ভাগ) এবং আপোণ্ডিক্স কেবল দত্তক বিষয়ক। তাঁহার লিখার স্বাক্ষর পুকাশ যে তিনি কিছুমাত্র সংস্কৃত জানিতেন না, এবং যে সকল (সংস্কৃত) স্মৃতি গ্রন্থ ইংরাজিতে অনুবাদিত হয় নাই তাহাতে কি আছে না আছে তাহা-ও জানিতেন না। বাহা হউক, কোন ব্যক্তি সংস্কৃত ভাষা জান বিনা এক বৎসরের মধ্যে স্মৃতি লিখিলে তাহা যেমত হওয়া সম্ভব উক্ত গ্রন্থ তদপেক্ষা অনেক উত্তম হইয়াছে\*।

সর্ টামস্ এস্টেঞ্জ্ সাহেব মাদ্রাসের সুপ্রীম কোর্টের প্রধান জজ থাকন সময়ে 'এলিমেন্টস্ অব্ হিন্দু ল' (নামক) গ্রন্থ লিখেন। যদিও তিনি সংস্কৃত জানিতেন না তথাপি তদগ্রন্থ প্রত্যেক ব্যবস্থাই প্রায় স্বাধাধ ও প্রামাণিক প্রমাণমূলক, এই সকল প্রমাণ প্রতি পৃষ্ঠার নিম্নে সাক্ষেতিক বর্ণে উল্লিখিত হইয়াছে। কেবল কোনও স্থানে তির মত দেশীয় মত বৈলক্ষণ্য বিশেষ করিয়া লিখিতে ভ্রম হইয়াছে অথবা একদেশীয় মত দেশান্তরীয় মতের সহিত গোল মাল হইয়াছে। তিনি দক্ষিণের দুই প্রদেশীয় (অর্থাৎ এই বিস্তার সাহেব যে অঞ্চলে বিচার নিষ্পত্তি করিয়াছিলেন তদঞ্চলীয়) ব্যবস্থাদি যেমত সম্পূর্ণ ও বিশিষ্ট রূপে লিখিয়াছেন তেমত আরও প্রদেশীয় ব্যবস্থাদি লিখেন নাই। এতাবত। আরও দেশের আদালত হইতে সুবে বসে ও মাদ্রাসের আদালতে তদগ্রন্থ অধিক ব্যবহার্য, উপকারিও বটে, উক্ত গ্রন্থের দ্বিতীয় বালাম পণ্ডিতদিগের দত্ত ব্যবস্থাময়; গ্রন্থ-কর্তা এই বালামে এই সকল ব্যবস্থার নিম্নে কোলক্লক, সদরলাও ও এলিস্ সাহেবের বা তন্মধ্যে কাহারো তত্ত্ববিষয়ক বিবেচনা তৎপোষকতায় প্রকটিত করিয়া তাহার নাম 'রেস্পন্স্ অণ্ডেটম্' অর্থাৎ পণ্ডিতের উত্তর রাখিয়াছেন,—এই সকল স্বার্থত পণ্ডিতেরই উত্তর বটে; অপিত তিনি নিজ লিখনের উত্তরে কোলক্লক সাহেবের দত্ত মত সকল প্রথম বালামে প্রকাশ করাতে গ্রন্থ খানি আরো অধিক উপকারি হইয়াছে। এবং প্রত্যেক কঠিন বা সন্দিগ্ধ বিষয়ে কোলক্লকের মত গ্রহণে ও প্রদর্শনে স্বার্থতই বিজ্ঞের কর্ম করা হইয়াছে।

মেন্টর (পরে, সর্) উইলিয়ম্ মেকনাটন্ সাহেব কর্তৃক 'প্রিন্সিপল্স্ এণ্ড্ প্রেসিডেন্টস্ অব্ হিন্দু ল' নামক গ্রন্থ রচিত ও সংগৃহীত হয়;—কি হিন্দুস্থানীয় কি ইউরোপীয়দের এপর্যন্ত লিখিত নিবন্ধন-গ্রন্থ চয়ের মধ্যে এই গ্রন্থ সর্বাপেক্ষা পরিষ্কার ও পরিপাটি। উক্ত গ্রন্থের প্রথম বালামে ধর্মের অধিকার বা স্বামিধ, দায়াদিকার, স্ত্রী-ধন, বিভাগ, বিবাহ, দত্তকতা, অপ্রাপ্তব্যবহারতা, দাসত্ব, ও ঋণাদাণাদি ব্যবহার প্রকরণীয় ব্যবস্থা, ও মিতাক্লরার আংশিক অনুবাদ আছে, এবং দ্বিতীয় বালাম পণ্ডিতদিগের দত্ত ও তির আদালতে গ্রাহ হওয়া অথচ উক্ত গ্রন্থকর্তার পরীক্ষিত ও মনোনীত মত সমূহে পূর্ণ। এই বালাম অভ্যুপযোগি হইয়াছে;—ইহা আরো অধিক উপকারি হইতে পারিত যদি সর্ টামস্ এস্টেঞ্জ্ সাহেবের গ্রন্থে প্রকটিত কোলক্লক সাহেবের প্রস্তুত ও প্রামাণিক মতগুলি ইহাতেও সঙ্কলিত হইত। এবং এস্টেঞ্জ্ সাহেব নিজ গ্রন্থ ব্যবস্থা সকলের পোষকতায় যেমত প্রামাণিক প্রমাণ সমূহের উল্লেখ করিয়াছেন সেইরূপ মেকনাটন্ সাহেব-ও যদি আদ্যোপাত্ত করিতেন তবে তাঁহার প্রথম বালাম আরো উত্তম ও প্রামাণিক হইত।

\* মলি সাহেব কহেন—“যেদের বিষয় এই যে উক্ত গ্রন্থের আদ্যোপাত্ত এই গ্রন্থকর্তার সাক্ষ্য অহকারোক্তিতে এবং যে কিছু তাঁহার মতের মত নয় তাহারই প্রতি বৈরোক্তিতে পরিপূর্ণ।

† মলি সাহেব কহেন—“সম্প্রতি প্রিবি কৌন্সিলের কৃত এক বিচার-নিষ্পত্তিতে লিখিত হইয়াছে যে ইউরোপীয়দের লিখিত ধর্মশাস্ত্রীয় গ্রন্থচয় মধ্যে সর্ উইলিয়ম্ মেকনাটন্ সাহেবের গ্রন্থ অতি গুরুতর প্রমাণ, এবং তদগ্রন্থে হিন্দু ধর্মশাস্ত্রীয় যে সকল ব্যবস্থা লিখিত আছে তাহা কলিকাতার সুপ্রীমকোর্টে সিদ্ধান্ত বলিয়া ব্যবহৃত, ও জজদিগের নিকট পণ্ডিতের ব্যবস্থাপেক্ষা অধিক মান্য। (কিন্তু ক্রটব্য—পৃ. ৩০৪ ও ৩০৬)। পরন্তু “ইউরোপীয়দের লিখিত হিন্দু ধর্মশাস্ত্রীয় গ্রন্থ” এই পদকতিপয়ের অর্থ যদি ইউরোপীয়দিগের রচিত বা সংগৃহীত গ্রন্থ মাত্র হয়, তবে মেকনাটন্ সাহেবের গ্রন্থের প্রায় সমুদায় যেমত কথিত হইয়াছে তেমতই বটে, কিন্তু উক্ত পদ কতিপয়ে যদি ইউরোপীয়দের কৃত অনুবাদ ও লিখিত মতাদিও বুঝায় তবে পণ্ডিতের কোলক্লক সাহেবের লেখনী হইতে যাহা নির্গত তাহা অধিক মান্য হওয়া উচিত, বিশেষতঃ দায়ভাগের ও মিতাক্লরার তৎকৃতানুবাদ (যেহেতু দায়ভাগ বঙ্গদেশীয় মত সংস্থাপক, এবং এত-

শ্রীরামপুরের পূর্ব জজ ডেন্‌মার্ক দেশীয় এন্‌ব্রলিং সাহেব এক খানি গ্রন্থ লিখিয়াছেন, তাহা 'এন্‌ব্রলিংস্‌ অন্‌ ইন্‌হেরিটেন্স্‌' (অর্থাৎ এন্‌ব্রলিংকের দায়াদিকার) নামে খ্যাত, পরন্তু তাহা হিন্দু সুললিত ও ইংরাজদের আইনানুসারে দায়াদিকার, দান, উইল, বিক্রয় ও বন্ধকাদি বিষয়ক। তাহাতে আমাদের ধর্মশাস্ত্র বিষয়ক বাহা লিখিত হইয়াছে তাহা অত্যন্ত, তাহাতে সকল কার্য চলে না এবং তাহার উপর সমাক্ষ ভরসাও করা যাইতে পারে না। ঐ পুস্তকে লিখিত ব্যবস্থা সকলের প্রমাণে যদিও গ্রন্থ-প্রমাণ ও নতীর প্রদর্শন করিয়া গ্রন্থকর্তা বিজ্ঞতার কর্ম করিয়াছেন তথাপি তাহাশ কার্যোৎসাহে জন্ম নিবারণ করিতে পারেন নাই। অবগতি হইতেছে যে উক্ত গ্রন্থকর্তাও কিছু মাত্র সংস্কৃত জানিতেন না, এবং (যথা সর্ উই-য়ম্‌ জোনস্‌ সাহেব কহিয়াছেন) ধর্ম শাস্ত্রের অধিকাংশ কঠিন সংস্কৃত ভাষা কুণীরে বদ্ধ থাকাতে তিনি বাহা লিখিয়াছেন তাহা হইতে তদপেক্ষা অধিক আশা করা যাইতে পারেনা।

বম্বের গবর্ণরের আদেশক্রমে ইস্টীল সাহেব কর্তৃক 'হিন্দু জাতীয়ের ধর্মশাস্ত্রের ও আচারের চূষক' নামক এক গ্রন্থ লিখিত হইয়াছে, এই গ্রন্থ পরিপাটিভাবে ব্যবহারে সুগম নয়। পরন্তু তাহাতে অনেক অনুসন্ধান প্রাপ্য, ও তাহা অনেক উপকারি। উক্ত গ্রন্থ—'ধর্মশাস্ত্র, জতি ও আচার'—এই তিন অধ্যায়ে বিভক্ত; তন্মধ্যে শেষদ্বয় বিশেষে উপকারি,—কেননা তাহাতে যাহা লিখিত আছে, তাহা আর কোন ইংরাজি গ্রন্থে নাই।

কোলক্‌ সাহেবের লিখিত 'ট্রিটিস্‌ অন্‌ অবলিগেন্স্‌ এণ্ড্‌ কন্ট্রাক্টস্‌' নামক গ্রন্থ আমাদের ধর্ম শাস্ত্রীয় গ্রন্থ বলিয়া পরিগণিত হইতে পারে না, যেহেতু তাহা সর্গসাধারণের কণাদানাদি বিষয়ক, পরন্তু তিনি তাহার আদ্যোপান্ত হিন্দুদের কণাদির নিয়ম বা শাস্ত্র অবলম্বনে লিখিতে ভ্রমাবস্থা হিন্দুদের বিবাদেও প্রযুক্ত ও প্রামাণ্য। উক্ত সাহেব উক্ত বিষয়ে যেকিছু সংগ্রহ করিয়াছেন ও লিখিয়াছেন তাহা অত্যন্ত কার্যকারক। খেদের বিষয় এই যে তদগ্রন্থের প্রথম খণ্ড মাত্র মুদ্রিত হইয়াছে, খণ্ডান্তর এবং তিনি যে ভূমিকা ও আত্মস লিখিতে কীকার করিয়াছিলেন তাহা মুদ্রিত না হওয়াতে গ্রন্থখানি অসম্পূর্ণ রহিয়াছে!

রাজা রামমোহন রায় যে এক খানি চটি পুস্তক লিখিয়াছেন, তাহা অধিকার ও স্বামিত্বাদি বিষয়ক, এবং ইংরাজি অনুবাদ সহিত বচনাদি প্রমাণে পরিপূর্ণ। ঐ মহাত্মা পণ্ডিতবর ধর্মশাস্ত্রীয় আরও প্রকরণ বিষয়েও ঐ রূপ লিখিলে তৎসমষ্টি একখানি উত্তম নিবন্ধন গ্রন্থ হইত।

শ্রীযুক্ত বাবু প্রসন্নকুমার ঠাকুরের গোড়ীয় দায়াবলী অত্যন্ত বুদ্ধি বিচক্ষণতাসম্পন্ন; চিত্তরেখার ন্যায় এক কুদ্রপটে পুং ও স্ত্রী ধনের তাবৎ দায়াদিকার ক্রম প্রদর্শন ও বিশেষতঃ উপযোগি ব্যাখ্যা সঙ্কলন হওয়াতে ঐ পট-খানিকে নিবন্ধনের নিবন্ধন অথবা সংগ্রহ সমূহের সার বলাযাইতে পারে। কিন্তু তাহা বুঝা ও তদুপা ব্যবস্থা স্থির করা বুদ্ধি অপেক্ষা করে।

দেশীয় আরও নিবন্ধনগ্রন্থের আদর্শ; মিডাক্স কাশী হইতে ভারতবর্ষের দক্ষিণ তত্ত্বদীপ পর্যন্ত সকল প্রদেশে মান্য ও তত্ত্বপ্রদেশীয় মতাকাক গ্রন্থচয়ের আদর্শ। এবং সদরল্যাণ্ড্‌ সাহেবের অনুবাদিত দত্তকচক্রিকা ও দত্তক-মীমাংসা দত্তক বিষয়ে মতাপ্রামাণিক। উক্ত মেকনাটন সাহেবের কৃত মিডাক্সার আংশিক অনুবাদ, ও দায়ক্রম সংগ্রহের ও ব্যবহারময়ধের অনুবাদ ও অগ্রগণ্য প্রমাণ, তৎপরেই মান্য কোলক্‌ সাহেবের মত সকল। সর্ টায়মস্‌ এন্‌ স্ট্রেট্‌ সাহেব কছেন "মূলগ্রন্থাদি পাঠ ও আরও উপায় দ্বারা কোলক্‌ সাহেবের উপাধির্ভূত ঐ শাস্ত্র বিদ্যা কি ইউরোপ কি আসিয়া উভয় দেশেই পরিকীর্তিতা"। উক্ত পণ্ডিতবর সাহেবের লিখিত ঐ সমূহের এক মত উল্লেখ পূর্বক (এখানকার) সদর দেওয়ানী আদালতের পূর্ব জজ মেস্তর সেক্স পিয়র সাহেব মেকনাটন সাহেবের প্রতি ইতিপূর্বক কহিয়াছেন—“এক্ষণে আমি বিবেচনা করি যে মেস্তর হেনরি কোলক্‌ সাহেবের মত হিন্দুর ধর্মশাস্ত্র বিষয়ে ইউরোপীয় গ্রন্থকর্তাদের মধ্যে সর্বোপরি প্রামাণিক; পরন্তু যদি বোধ করা যায় যে অন্য ব্যক্তিরও ততুলা উত্তম রূপে অধীত হইয়াছে, তথাপি শাস্ত্রজ্ঞান এবং এতকাল ঐ আদালতের জজ থাকিতে অনুশীলনজাত অনুভব ঐ দুই গ্রন্থে কেতই কোলক্‌ সাহেবের প্রতিযোগী হইতে পারেনা। সর্ জুডিসিস্‌ মেকনাটন সাহেব কহিয়াছেন—“উইল ভাষা বিষয় বিলি করিতে হিন্দুদের ক্রমতা থাকি বিষয়ে আমি কোলক্‌ সাহেবের মত দেখিয়াছি, এবং এমত ব্যক্তি নাই যাহার মত কোলক্‌ সাহেবের মতাপেক্ষা অধিক মান্য হইতে পারে”। কোলক্‌ সাহেব কর্তৃক যে কিছু লিখিত তাহা বিশেষ মনোযোগপূর্বক দৃষ্টি করা হইয়াছে, ঐ সকল অত্যন্ত স্বচ্ছ ও গাভীর্যাসম্পন্ন, তিনি যে সকল সংস্কৃত পুস্তক পাঠকরার উল্লেখ করিয়াছেন বোধ হয় তত গ্রন্থাধ্যয়ন ভিন্ন তাহাশ বিদ্যা ও বহুদর্শিতা হওয়া কঠিন,—ঐ সকল গ্রন্থ সংখ্যায় এত অধিক যে অত্যন্ত পণ্ডিতে তত দেখিয়াছেন।



কিন্তু এত গ্রন্থ পাকিতেও আমাদের বিবাদ ও ব্যবহার নিষ্পত্তি সঙ্গত বখাশাস্ত্র হইতে পারিতেছেনা,— তাহার প্রধান কারণ এই যে প্রাড়বিবাকেরা এবং অভিযোগে নিযুক্ত ব্যক্তিরা প্রায় সংস্কৃতজ্ঞ নহেন, তন্মধ্যে যাহারা ইংরাজি জানেন তাঁহারা উপরি উক্ত ইংরাজি অনুবাদ ও নিবন্ধন ব্যবহার করিতে পারেন বটে, কেহই করিয়াও থাকেন, কিন্তু উক্ত সম্প্রদায়ে ইংরাজি ভাষাজ্ঞ অতি অল্প, তাহাতে অনতিদূরই অনেক, ইহাদের বিজ্ঞান ও ব্যবহার্য্য দেশীয় ভাষায় অদ্যাপি কোন উপযুক্ত গ্রন্থপ্রস্তুতিদ্বারা বিচারের সহ-পাশ করা হয় নাই। সুতরাং ইহাদের সকলকেই প্রায় পণ্ডিতদিগের হস্তে পতিত হইতে হয়। যদিও পণ্ডিত পদবাচ্য ব্যক্তিদের অনেকে পণ্ডিতের গুণবিশিষ্ট শিষ্ট বটেন, তথাপি কতিপয়ের দোষে তদ্বর্ণের এমন দুর্নাম যে এক্ষণকার প্রাড়বিবাকেরাও যদি সর্ উইলিয়ম্ জোন্স্ সাহেবের মত কহেন (‘‘ যে মকদ্দমাতে প্রাড়বিবাকদিগকে প্রত্যারণা করিতে স্মার্তদের অতাপ্প কারণ থাকে তাহাতেও শুদ্ধ ঐ স্মার্তদের দত্ত মতানুসারে আমরা স্বচ্ছন্দ মনে বিচার নিষ্পত্তি করিতে পারি, এবং আমরা যত কেন সতর্ক হইনা, আমরাদিগকে ঠকান তাঁহাদের কঠিন নয়, কেননা কোন দুজ্জের বচন কোন গ্রন্থে এক রূপে ব্যাখ্যাত ও বিশেষ মত খণ্ডনার্থ ধৃত হইয়া থাকিলেও তাঁহারা সে বচন সেই গ্রন্থ হইতে ভিন্নার্থে গ্রহিয়া চালাইতে পারেন’’) তবে তৎ কথনে তাঁহাদিগকে দোষি করা যাইতে পারেনা। অভিযোগে নিযুক্ত ব্যক্তিরা শাস্ত্রজ্ঞ না হওন জন্য অনেক মকদ্দমাতে এমন ঘটিয়াছে যে সদর আদালতে আপীল নাইওয়া পর্য্যন্ত শাস্ত্র বিষয়ক কোন আপত্তি বিশেষ রূপে উত্থিত হয় নাই, পরে সদরে ইংরাজি পুস্তক দৃষ্টে শাস্ত্র মূলক আপত্তি প্রবল রূপে উত্থিত হইলে মকদ্দমা ননুট হইল অথবা পুনর্বিচারের নিমিত্তে পুনঃ-প্রেসিত হইল, এদিকে বাদি প্রতিবাদি মকদ্দমার বিচার না হইতেই দুই আদালতের বায়ে অভিভূত হইয়া পড়িল। এতাবত ইংরাজি অনুবাদ ও নিবন্ধন দ্বারা যে উক্ত দোষের পরিহার ও বিচারের সাহায্য সে অস্পাংশে গাত্র, যেহেতু ঐ ইংরাজি পুস্তক কতিপয় কেবল ইংরাজিতে নিপুন ব্যক্তিদের নিমিত্ত যাহাদের সংখ্যা তাহাতে অনতিদূর ব্যক্তিদের সহিত তুল্য করিলে নিতান্ত অল্প। অতএব ধর্ম্মশাস্ত্রীয় উত্তম নিবন্ধন বা সংগ্রহ শুদ্ধ ইংরাজিতে হইলে তাহা উক্ত দোষের পরিহারের নিমিত্তে যথেষ্ট নয়, পরন্তু ইংরাজির সহিত দেশীয় ভাষায় তাদৃশ গ্রন্থ প্রস্তুত হইলে কার্য্য সিদ্ধ হইবার এবং অভিযোগে নিযুক্ত ব্যক্তি প্রস্তুতির আকাঙ্ক্ষা পূর্তির সম্ভাবনা বটে। খেদের বিষয় এই যে তাদৃশ পুস্তক প্রস্তুতির চেষ্টা অদ্যাপি কেহই করিলেন না। গবর্ণমেন্ট আইন করিয়াছেন বটে যে হিন্দুদের দায়াদিকারাদি বিষয়ক বিবাদ তাহাদের ধর্ম্মশাস্ত্রানুসারে নিষ্পন্ন হইবে, কিন্তু অসংস্কৃত ভূত্যা ও প্রজাবর্ণের ঐ শাস্ত্র জানিবার উপায় সম্পাদন দ্বারা যথাসাধ্য বিচার হওনের অথবা শাস্ত্র বিরুদ্ধ বিচার নিবারণের উপায় করিয়া দেন নাই। উক্ত দোষ সদর দেওয়ানী আদালতীয় বিচারবিচক্ষণ কোন পূর্ব মহামতি বিচারপতির হৃদয়ঙ্গম হওয়াতে তিনি এতদেশীয় ভাষায় ধর্ম্মশাস্ত্রীয় ব্যবহার কাণ্ডের এক খানি নিবন্ধন গ্রন্থ প্রস্তুতির আকাঙ্ক্ষিত হইয়া প্রথমতঃ সর্ উইলিয়ম্ মেক্‌নাটন সাহেবের প্রস্তুত গ্রন্থের বাঙ্গলা এবং উর্দু ভাষায় অনুবাদ করিতে অনুজ্ঞা করেন। পরন্তু উক্ত গ্রন্থানুবাদ উক্ত দোষের পরিহার ও ব্যবহার বাপার নিকীহ নিমিত্ত যথেষ্ট হইবে কি না তন্নিরাকরণ কারণ তাহার আদ্যোপান্ত পরী-

• নবভাষায় এ পর্য্যন্ত ধর্ম্মশাস্ত্রীয় পুস্তক চারি খানি বই লিখিত হয় নাই, কিন্তু ঐ কএক খানিই সর্ব্বপ্রকারে ক্ষুদ্র, অনেক বিষয়ক ব্যবহার অভাব এবং অত্যল্প উপযোগিতা জন্য তাহা প্রকাশ পাইতে পাইতেই অদৃশ্য হইয়াছে, কখনো ব্যবহারে ব্যবহৃত হয় নাই। ঐ পুস্তক চতুষ্টয়ের একের নাম ব্যবহার রত্নমালা,—এই পুস্তক খানি লক্ষ্মীনারায়ণ ন্যায়ালঙ্কার কর্তৃক প্রণীতরূপে লিখিত ও মধ্যে তাহাতে সংস্কৃত বচন উদ্ধৃত হইয়াছে। এই গ্রন্থে দায়ভাগকর্তার মতানুসারে সজেকপে দায়াদিকার লিখিত এবং দত্তক বিষয়ক কতিপয় বিধানও সঙ্কলিত হইয়াছে। দ্বিতীয় খানি রামজীবন তর্কালঙ্কারের সংগৃহীত ও তাহা দায়ভাগস্থ ব্যবহামাত্রের সংগ্রহ। ১৮২৭ সালের ২২ ফেব্রুওরি দিবসে বাঙ্গলার গবর্ণমেন্ট ডাইরেক্টরদিগকে যে পত্রলিখেন তাহাতে উক্ত দুই পুস্তক রচনাদি বিষয়ে সাহায্য দত্ত হওনের উল্লেখ হয়। তৃতীয় খানি বহোরা নিবাসি গঙ্গাকিশোর তটীচাৰ্য্যের লিখিত, ইহাতে দায়াদিকার অশৌচ ও প্রায়শ্চিত্ত এই তিন প্রকরণ স্থূল রূপে সজেকপে লিখিত আছে। চতুর্থ খানি সর্কাপেক্ষা ক্ষুদ্র, কতিপয় ক্ষুদ্রপত্রাক্রম;—এই চটি পুস্তক খানি লক্ষ প্রতিলিপি ইত্যাদি অন্তর্ভুক্ত তৎপক্ষানন কর্তৃক লিখিত হয়, ইহাতে দায়ভাগের ব্যবস্থা স্থলি মাত্র প্রাপ্য।

কিছু হইলে দৃষ্ট হয় যে তৎপুস্তকে অনেক বিষয়ক ব্যবহাতি যোগ ও কএক ব্যবহা সংশোধন হইলে তাহা ব্যবহার বিষয়ে সম্পূর্ণ ও সংক্ষিপ্ত হইত। পরে দায়ভাগ ও মিতাক্ষরার এবং দত্তকচল্লিকা ও দত্তকমীমাংসার অনুবাদ সম্পাদনা বিবেচনা হইল যে তাহাতে যে পরিশ্রম ও ব্যয় হওয়া সম্ভব তাহা তৎ-  
 ত্তরূপ উপকারি হওয়া সম্ভব নহে কেননা তাহার অধিকাংশ পরমত খণ্ডন ও স্বমত সংস্থাপনার্থ বিচারে পরিপূর্ণ, এবং এই গ্রন্থ কয়েকের কোথায় কি আছে তাহা আত্মলভ্য অভ্যাস না করিলে ও স্মরণ না থাকিলে প্রথম দৃষ্টিতে ব্যবহাস্থির করা দুর্লভ, যেহেতু তাহার এক স্থলে বিচারমুখে কোন ব্যবহা সংস্থাপিত হওয়া প্র-  
 কাশ পাইবে, কিন্তু স্থলান্তরে তাহা খণ্ডিত হইয়া সিদ্ধান্তরূপে ব্যবহাস্থির ব্যবস্থাপিত হওয়া দৃষ্ট হইবে। অ-  
 তএব তত্তদগ্রন্থের আদ্যোপান্ত স্মরণ কারণ যাহাদের অভ্যাসের সময় নাই অথবা অধ্যবসায় নাই, ও যাহা-  
 রা কেবল প্রথম দৃষ্টিতে প্রাপ্ত ব্যবহাকে অভিযোগের পৌষকতায় প্রয়োগ করিতে চাহেন তাঁহাদের পক্ষে উক্ত গ্রন্থ চতুর্টয়ের অনুবাদ সর্বদা সর্বথা উপকারি হইতে পারেন। অপিত অধুনা প্রাড়্‌বিবাকের বিচার্য্য  
 বিষয়ের যথাশাস্ত্র ব্যবহা নির্ণয়ে পুনর্বার ক্লেশ স্বীকার ও সময় ব্যয় না করিয়া পূর্ব পূর্ব বিচার প-  
 পতিদের কৃত নিষ্পত্তির অনুগামি হওয়াই ভাল বোধ করেন, এবং তাহাতেই অধিক রত। এতাবত  
 পূর্ব প্রাড়্‌বিবাকের নিষ্পত্তিতে স্থাপিত যে সকল বিধান এবং পণ্ডিতদিগের যে সমস্ত ব্যবহা  
 গ্রাহ্য হইয়া তদনুসারে এই সকল নিষ্পত্তি নিষ্পন্ন তাহাই অধুনা ব্যবহার কাণ্ডের ব্যবহারিক ভাগ।  
 অতএব এক্ষণে ধর্মশাস্ত্রীয় গ্রন্থে ব্যবস্থাপিত ব্যবহা গুলি মাত্র প্রমাণসহ সংগ্রহ করিলে তাহা ব্যবহারের  
 নিমিত্তে প্রচুর নয়, কিন্তু প্রচলিত শাস্ত্রীয় গ্রন্থ সকলে এবং অখণ্ডিত বা চূড়ান্ত নিষ্পত্তিপত্রসমূহে ব্যব-  
 স্থাপিত ব্যবহাচয় ও তৎপৌষক নজীর সমূহাত্মক গ্রন্থ হইলে তাহা যথেষ্ট রূপে কার্য্যকরক বটে;—প-  
 রন্ত এই রূপ একখানি পুস্তক শুদ্ধ দেশীয় ভাষায় নয়, কিন্তু ইংরাজিতেও হওয়া আবশ্যক বোধ হই-  
 তেছে, যেহেতু এই সমস্ত একখানি ইংরাজি পুস্তকে প্রাপ্য নয়, এবং যে পুস্তক সমূহে এই সমুদায়  
 প্রাপ্য তাহা সংগ্রহ করাও সহজ নয়, কেননা তন্মধ্যে কোনও গ্রন্থ অত্যন্ত ছুপ্পাপ্য, ও (কদাচিত্ বি-  
 ক্রমার্থ উপস্থিত হইলেও অনেক গ্রাহক যুটীতে তাহা অত্যন্ত) দুর্লভ; পরন্তু যাহাদের এই  
 সকল পুস্তক আছে তাঁহারাও অনেক পুস্তক না খাটিলে বাহা চাহেন তাহা বাহির করিতে প্রায় পা-  
 রেন না। আমার যে অবকাশ ও যোগ্যতা তাহা তাদৃশ গ্রন্থ প্রস্তুতির নিমিত্তে প্রচুর নয়।  
 কিন্তু যেহেতু অধিক যোগ্যতাপন্ন ও বহুদর্শী কেহ তাদৃশ কঠিন কার্য্যে প্রবৃত্ত হইলেন না, এবং  
 মফস্সলীয়া ও রাজধানীস্থ অভিযোগে নিযুক্ত ব্যক্তি প্রভৃতির তাদৃশ গ্রন্থাতাব জন্য অনুরাগমতা ঘু-  
 চিল না, আকাঙ্ক্ষাও মিটিল না, সুতরাং তদতাব ও আকাঙ্ক্ষা দূর করণবাঞ্ছায় পরিশ্রম আরম্ভ ক-  
 রিলাম,—যে পরিশ্রমের প্রমাণ এই ব্যবহা-দর্পণ, ইহা আমার কএক বৎসর যাবৎ ধর্মশাস্ত্র দৃ-  
 ষ্টির ফল স্বরূপ। আরম্ভ কালে এই রূপ বোধ হইয়াছিল যে কেবল ব্যবহাগুলি প্রমাণ ও ন-  
 জীর সম্বলিত বাঙ্গলা ও ইংরাজি ভাষায় লিখিলেই যথেষ্ট হইবে, কিন্তু অনন্তর বিবেচনা হইল যে যদি  
 এই সমস্ত ব্যবহা ও তাহা যে সকল বচনাদিমূলক তাহার অনুবাদ মাত্র দেওয়া যায় আর অবিকল  
 সংস্কৃতটি প্রকটিত না হয় তবে যাহারা ধূর্ত শিরোমণি স্মার্ত্ত তাঁহাদের সে ব্যবসায় বিলক্ষণ চলিবে।  
 এবং বহুবর্ষ ব্যাপিয়া ব্যবহার দৃষ্টি হেতু আরো বিবেচনা হইল যে বঙ্গদেশের নিমিত্তে পৃথক এক পু-  
 স্তক এবং আরও প্রদেশের নিমিত্তে আর এক পুস্তক লিখাই শ্রেয়,—যেহেতু বঙ্গদেশীয় এবং অন্যান্য দে-  
 শীয় মতচয়ের মধ্যে যে প্রভেদ তাহা আদ্যোপান্ত বিশেষ করিয়া-বাওয়া সহজ নয়;—সর্ উইলি-  
 যম্‌ মেক্‌নাটন্‌ সাহেব তদ্বিষয়ে অধিক সাবধান থাকিয়াও স্থানে-সেই প্রভেদ করিতে তুলিয়া এ-  
 কদেশীয় মত-বিশেষের সহিত দেশান্তরীয় মতের গোলমাল ও অভেদ করিয়া ফেলিয়াছেন। পরন্তু যদি এই  
 সকল মতভেদের প্রভেদ আদ্যোপান্ত রাখাও যায় তথাপি ব্যবহারসময়ে পাঠকের ভ্রমে পতিত হওয়া অস-  
 ম্ভব নয়\*। অপিত হিন্দুদের নিবসিত কএক প্রদেশের ভাষা বিভিন্ন হওয়াতে বঙ্গদেশ স্বত্বীয় ব্যবহা ও ন-

জীর প্রভৃতি বঙ্গভাষায় এবং আরও দেশ সম্বন্ধীয় ঐ সকল তত্ত্বদেশীয় ভাষায় নিদানে উর্ভাভাষায় অনুবাদ করণাবশ্যক, কিন্তু এক পুস্তকে বাঙ্গলা এবং উর্ভাভাষা তৎ সমুদায় অনুবাদ করিলে পুস্তক প্রকাণ্ড হইয়া পাঠকের ক্রয়ের ও ব্যবহারের অনুগমতা হইবে, এবং যাহার যে অংশ আবশ্যক নাই তাহার নিমিত্তেও তাহাকে অনর্থ অর্থব্যয় করিতে হইবে। এই সমস্ত বিবেচনায় দুই পুস্তক করিতে হইল,—বর্তমান পুস্তক বঙ্গদেশের নিমিত্তে। এই পুস্তকে—দায়ভাগ, দায়তত্ত্ব, দায়ক্রমসংগ্রহ, শ্রীকৃষ্ণ তর্কালঙ্কারের দায়ভাগটীকা, দত্তকমীমাংসা, দত্তকচন্দ্রিকা ও বিবাদতর্কারণ প্রভৃতি গ্রন্থে এবং (এতদেশীয়) নিষ্পত্তিপত্র বা নজীর সমূহে ব্যবস্থাপিত ব্যবস্থা চয় যথাক্রমে বিনাস্ত, ও তদ্ব্যবস্থা ব্যবস্থাপনের কোন কারণ থাকিলে তাহা তন্মিলে সঙ্কলিত, তদনন্তর ঐ ব্যবস্থা যে প্রমাণ-মূলক তাহা ধৃত হইল, এবং এতদ্ব্যবস্থা কোন কথার অর্থ লিখন আবশ্যক হইলে ঐ কথার পরে পারেনন্থিসিস্\* নামক ( ) এই চিহ্নে কোন অক্ষর বেষ্টিত রাখিয়া তদব্যবহিত বা ব্যবহিত পারা গ্রাফের প্রথমে পারেনন্থিসিস্ চিহ্নে সেই বর্ণ বেটন পূর্বক উক্ত কথার অর্থ প্রামাণিক টীকাদি হইতে উদ্ধৃত অথবা যুক্তিযুক্ত রূপে ব্যাখ্যাত, এবং তদর্থ হইতে নিষ্কৃত ব্যবস্থা থাকিলে তাহাও তন্মিলে সঙ্কলিত হইল। অপিচ উক্ত ব্যবস্থাচয় ও প্রমাণ প্রভৃতি যে সংকৃত ও ইংরাজি গুণের যে অধ্যায়ে প্রকরণে ও পৃষ্ঠায় প্রাপ্য তাহা পৃষ্ঠার শেষে কসির নীচে অর্থাৎ নোটে সাংক্ষেপিক বর্ণে দর্শিত হইল। এবং যে ব্যবস্থাদি সম্বন্ধীয় যে নোট তদুত্তরের পাশ্বে\*, †, ‡, §, ¶, এই কএক চিহ্নের কোন চিহ্ন রাখিয়া তৎপরস্পর সম্বন্ধ দর্শিত হইল,—মূলে কোন কথার পাশ্বে উপরি দর্শিত কোন চিহ্ন দৃষ্ট হইলে কসির নীচে সেই চিহ্নে চিহ্নিত নোট দৃষ্টে সবিশেষ বিজ্ঞাপ্তি হইবে। এবং গৃহকর্তাদের ও অন্যান্য ব্যক্তিদের যে বিবেচনা প্রভৃতি অত্যন্ত কৰ্ম্মণ্য বিবেচিত তাহা কখনো পৃষ্ঠার মধ্যে কখনো বা পৃষ্ঠার শেষে (কসির নিম্ন) নোটে প্রকটিত হইল, নোটে আরো অনেক অনুসন্ধান সংকলিত হইয়াছে। প্রত্যেক প্রকরণের একই অংশ সম্বন্ধীয় ব্যবস্থা প্রভৃতির সংগ্রহান্তে মেকনাটনের নজীর অর্থাৎ (উক্ত বিষয়ে) পণ্ডিতদিগের দত্ত ও আদালতে গৃহ্য হওয়া অথচ উক্ত সাহেবের পরীক্ষিত ও মনোনীত ব্যবস্থা বা মতঃ সঙ্কলিত, তদনন্তর উক্ত ব্যবস্থাদির অনুসারে হওয়া নজীর অর্থাৎ অভিযোগ-নিষ্পত্তিপত্র তৎপোষক রূপে পুষ্টিত হইল। এবং পাঠকের সময় বায়ের ও ক্লেশের লাঘব নিমিত্ত ব্যবস্থা সকল শতিকার সংখ্যায় চিহ্নিত ও বড় অক্ষরে মুদ্রিত ও তৎপাশ্বে “ব্যবস্থা” পদ স্থাপিত হইয়া বিশেষ করা থাকিল এতাবত। ব্যবস্থা জানিবার নিমিত্তে তাবৎ পৃষ্ঠা খুজিতে হইবে না পাশ্বে দৃষ্টিমাত্রেই জানা যাইবে। ব্যবস্থা তিন্ন আর যে কিছু প্রায় তৎ সমুদায়ের মর্ম্ম জ্ঞানও পৃষ্ঠার পাশ্বে বর্ত্তি শব্দ দৃষ্টে হইবে।

যে সকল রিপোর্ট বহি হইতে নজীর গ্রহণ করা হইল, তাহার অধিকাংশ দুর্মূল্য ও দুস্প্রাপ্য হওয়াতে শুদ্ধ বাদি প্রতিবাদির নাম ও নিষ্পত্তির তারিখ মাত্র গ্রহণ ও অনুবাদ করা যথেষ্ট বিবেচিত হইল না, কেননা যদি কদাচিৎ ঐ গৃহচয় সমুদায় প্রাপ্যও হয় তৎপি তৎ রূপে ব্যবস্থা হিন্দুর মূল্যের দশগুণাতিত মূল্য চাই, তাহা হইলেও দেশীয় ভাষায় অনুবাদ না হইলে তাহা ইংরাজিতে অনতিজ্ঞ লোকের উপযোগি নয়। এ নিমিত্ত গৃহীত নিষ্পত্তিপত্র সমূহের প্রায় সমুদায় আবশ্যক ভাগ অনুবাদ সহ প্রকটিত করা গেল।

কর্তার ব্যবস্থা একত্রিত, বিবেচিত ও পরীক্ষিত হওয়াতে, কোন বিশেষ দেশের কোন বিশেষ মত এবং কোন বিশেষ কারণপ্রসিদ্ধিতে তদ্ব্যবস্থাপিত তাহা স্থির করিতে পাঠক অস্থির হইবেন। অপিচ ক্রমিক বিপরীত মত ও বিচার-নিষ্কৃত ব্যবস্থা এবং এক রূপ ব্যবস্থা প্রেমির অব্যবধানে ভিন্ন রূপ ব্যবস্থাবলির বর্ণনা দেখিয়া ব্যাকুল হইবেন।

\* ত্রুটিব্য—মৎপ্রণীত বাঙ্গলা ব্যাকরণের ২৮২ পৃষ্ঠা।

† উক্ত রূপে অর্থ লিখনের তাৎপর্য্য এই যে বিশেষ দেশীয় নিষ্কুরা ও টীকাকর্তারা ঐ বিশেষ পদের যে অর্থ লিখিয়াছেন তাহা তদ্বিষয় অন্যান্যে তদদেশে ব্যবহার্য্য ও গ্রাহ্য নহে, অতএব সেই অর্থ জানা হইলে কেহ ভিন্নার্থ করিয়া প্রতারণা করিতে পারিবে না।

‡ এই সকল ২৮২২ সাল পর্য্যন্ত হওয়া অভিযোগ সম্বন্ধীয়। তদনন্তর গ্রাহ্য হওয়া ব্যবস্থা সকল-ও সংগ্রহ করার মানস ছিল কিন্তু সদরের আজ্ঞা ও অনুজ্ঞাক্রমে তৎ সমুদায় দক্ষ হইয়াছে।

এস্টেট সাহেবের হিন্দু ল-র দ্বিতীয় বালামে ধৃত পণ্ডিতের উত্তর সমূহ দক্ষিণ দেশীয় মতামুযায়ি হওয়াতে তাহা দ্বিতীয় পুস্তকের নিমিত্তে রাখা গেল।

মুসলমানকোটে—হিন্দুদের উত্তরাধিকার, দায়াদিকার ও ঋণাদানাদি বিষয়ক অভিযোগ তাহাদের ধর্মশাস্ত্রানুসারে নিষ্পন্ন হয়\*, আর আদালতে হিন্দুদের উত্তরাধিকার, দায়াদিকার, বিবাহ, জাতি, শাস্ত্রীয়াচার ও ধর্মসমাজ বিষয়ক অভিযোগ তাহাদের ধর্মশাস্ত্রানুসারে বিচরিত হয়। অতএব এই কএক বিষয়ই ব্যবস্থা দর্পণের অভিধেয়,—অষ্টাদশ প্রকার ব্যবহার সমুদায় নয়। এবং এই সকলের মধ্যে দায়াদিকার প্রকরণ (যদন্তর্গত কুলচাচর, জীবিকা, বিভাগ ও বিভাগে অনধিকার-ও বটে,) দত্তকতা, ঋণ, দান ও বিক্রয় বিষয়ক অভিযোগ সচরাচর আদালতে উপস্থিত ও বিচরিত হওয়াতে ঐ কএক বিষয়ক ব্যবস্থাদ সুবিস্তৃত রূপে লিখিত হইল, শেষোক্ত বিবাদত্রয়েব বিচার প্রায় পঞ্চাৎ বা মধ্যস্থ দ্বারা নিষ্পন্ন হওয়াতে তদ্বিষয়ক ব্যবস্থাদি যথা যোগ্য সংক্ষেপে সঙ্কলিত হইল। অপিচ ব্যবহার্য বিষয় বিষয়ক ব্যবস্থাদি জ্ঞাপনই আবশ্যক হওয়াতে উক্ত প্রকরণ কতিপয়ের যে বিধান কলিযুগে নিষিদ্ধ,—যথা উরস ও দত্তক ভিন্ন অন্য রূপ পুত্রগণের অধিকার, অস্বজাতীয় দার পরিগ্রহ, অস্বজাতীয়া জীর গর্ত্ভাত ভ্রাতৃভগ্নের অধিকার, এবং আর যে বিধায়ক বিধান এক্ষণকার আদালতে চলিত নয়,—যথা সাক্ষাদি, তাহা বিশেষে লিখিত হইল না। এই পুস্তক দুই খণ্ডে বিভক্ত,—একণে তাহার প্রথম খণ্ড প্রকাশিত হইতেছে। দ্বিতীয় খণ্ডের অভিধেয়—বিবাহ, জী-দন, দত্তকতা অনধিকার, ও জাতি প্রভৃতি, তাহা এই খণ্ডে হইতে অনেক পাতলা ও অস্পষ্ট হইবে, এবং অনতি বিলম্বে প্রকাশ পাইবে। আমাদের ধর্মশাস্ত্রানুসারে বিচার নিষ্পত্তি নিমিত্ত যে কিছু আবশ্যক ছিল তৎ সমুদায়ই প্রায় এই খণ্ডে সঙ্কলিত হইল, এতাবতী এতদ্ব্যতীত প্রচলিত ব্যবহার শাস্ত্রীয় গ্রন্থে ও নজীরের পুস্তকে ও মকদ্দমার রিপোর্ট-বহিতে ব্যক্তিরূপে যে কিছু দৃষ্টিগোচর তাহা সমষ্টি রূপে এই এক গুহে সুগোচর তবনীয়।

সূচী পত্রফলে ব্যবস্থাদর্পণের সার সংগৃহীত হইয়াছে, তাহাতে এক প্রকরণের এক অংশের ব্যবস্থাদ সম পারিপার্শ্ব্যে বিনাস্ত হওনানন্তর তন্মধ্যে যে ব্যবস্থা সম্বন্ধীয় যে নজীর তাহার বাদি প্রতিবাদির নাম ও তারিখ প্রভৃতি তন্মধ্যে উল্লিখিত, তৎপরে তদ্বিষয়ে মেকনটিন সাহেবের হিন্দু-ল-র দ্বিতীয় বালামে ধৃত পণ্ডিতদিগের দত্ত ও আদালতে গ্রাহ্য হওয়া অথচ উক্ত সাহেবের পরীক্ষিত ও মনোনীত ব্যবস্থাদয়ের সার ভাগ সঙ্কলিত হইল। পাঠকবর্গ প্রথমে নির্ঘণ্ট দৃষ্টি করতঃ যে প্রকরণে নিজ মন্তব্য কথার ব্যবস্থা প্রাপ্ত হওয়া সম্ভব তাহা প্রাপ্তান্তর ব্যবস্থাদর্পণ-সারে সেই প্রকরণের

\* তৃতীয় জাজ বাদশাহের ২১ সংখ্যক এস. ট্যাটিউট অর্থাৎ আইনের ৭০ ধারাতে বিধান হইয়াছে যে দায়াদিকার, উত্তরাধিকার ও ভূমির কর আর জব্বাদির অধিকার বিষয়ে, এবং তাবৎ প্রকার ঋণাদানাদি ব্যবহার বিষয়ে মুসলমানদের মধ্যে মতামতীয় শরী ও আচারানুসারে এবং হিন্দুদের মধ্যে হিন্দুর ধর্মশাস্ত্র ও আচারানুসারে বিচার নিষ্পত্তি হইবে।

† ১৭২৩ সালের ৪ আইনের ১৫ ধারায় (যাহা বারানসী এবং উত্তর পশ্চিম দেশের নিমিত্তে ১৭২৫ সালের ৮ আইনের ৩ ধারায় এবং ১৮০৩ সালের ৩ আইনের ১৩ ধারায় পুনরুক্ত হইয়াছে) বিধান হইয়াছে যে হিন্দুদের উত্তরাধিকার, দায়াদিকার, বিবাহ, জাতি এবং শাস্ত্রীয়াচার ধর্মসমাজ বিষয়ক অভিযোগে জজদিগকে হিন্দুর ধর্ম শাস্ত্রীয় ব্যবস্থা বিচারের বিধান বিবেচনা করিতে হইবে।—যদিও উক্ত আইনের বিধান দৃষ্টে প্রকাশ যে তাহাতে ঋণাদানাদি ধরা হয় নাই, তথাপি অভিযোগ বিশেষে তদ্বিষয়ক বিচারও আদ্যক হয়, কেননা দায়াদিকার বিষয়ক শাস্ত্রানুসারে বিচার্য অভিযোগে এমত-ও ঘটতে পারে যে ঋণাদানাদি বিধানানুসারে বিচার না করিলে মূল অভিযোগের বিচার হইতে পারে না।—যথা দায়াদিকার বিষয়ক অভিযোগে প্রতিবাদী ক্রয় মূলক অধিকারের আপত্তি করিলে তৎকালে এই কথার বিচার আবশ্যক হইবে যে মূল ধনির দিক্রয় করিতে ক্ষমতা ছিল কি না; এতাবতী আর আদালতেও ঋণাদানাদি বিষয়ক বিধান প্রযুক্ত্য দৃষ্ট হইতেছে।

‡ অষ্টাদশ প্রকার ব্যবহার যথা—“তেষামাদ্যমৃণাদানবিক্রোপোহমি দিক্রয়ঃ। সন্তুয়চ সন্তুশানন্দতস্যানপকর্ম্যচ ॥ বেতনৈস্ববচাদানং সন্তুদশ ব্যতিক্রমঃ। ক্রয় বিক্রয়ানুশয়ো দিবাদঃ হামিপালয়োঃ ॥ সীমাবিবাদ ধর্মশচ পারুষো দত্ত বাচিক। স্তেয়ক সাহসকৈয় জীসংগ্রহমেবচ ॥ জীপুর্কর্মো বিভাগশচ, দ্যুতমাঙ্কয় এবচ। পদান্যটানশৈতানি ব্যবহারস্থিতানি ॥ মনু। অ. ৮, ২. ৪, ৫. ৩, ও ৭। অসংখ্যঃ— তন্মধ্যে ১ প্রথম ঋণ গ্রহণ, ২ গচ্ছিত বা বন্ধক, ৩ অসামির কৃত বিক্রয়, ৪ বাচিক্য অংশিদের সন্তক, ৫ দত্তাপ্রদানিক, ৬ বেতন বা ভাড়া না দেওন, ৭ স্বীকারের অসম্পাদন, ৮ ক্রয় বিক্রয়ের ব্যতিক্রম, ৯ প্রভু ও ভূত্যের মধ্যে বিবাদ, ১০ সীমা বিষয়ক বিবাদ, ১১ ও ১২ মারপিট ও গালি, ১৩ চৌর্য্য, ১৪ সাহস, ১৫ ব্যভিচার, ১৬ জী পুরুষের ধর্ম ও বিবাদ, ১৭ দায়ভাগ, ১৮ পাশকাদি বা জীবদারা জীড়া, এই অষ্টাদশ পদ এই সংসারে ব্যবহারের মূল।

নিম্নে অনুসন্ধান করিলে অনুসন্ধান কথার ব্যবস্থা ও তাহার নজীর থাকিলে তাহাও অনায়াসে প্রাপ্ত হইতে পারিবে, অনন্তর যদি এই ব্যবস্থাদির কারণ ও প্রমাণ প্রভৃতি বিস্তার দেখা আবশ্যক হয় তাহা এই নির্ঘণ্টে নির্ণীত মূল পুস্তকের পৃষ্ঠা দৃষ্টি করিলে সুগোচর হইবে। ইহা হইতে প্রকৃষ্ট রূপে ব্যবস্থাদির সার নিকর্ষণ ও তদুচ্চিতির সুগমতা করণ বুদ্ধি সাধ্য হইল না।

কঠিন ও সন্দিক্ত বিষয়ে এবং মতের অটনক্য স্থলে মান্যবর শ্রীযুক্ত বাবু প্রসন্নকুমার ঠাকুরের মত ও পরামর্শ গ্রহণ করা হইয়াছে, যেহেতু মূল দৃষ্টি এবং বিবিধ উপায় দ্বারা অথচ ব্যবহারে বহুদর্শিতা জন্য ধর্মশাস্ত্রের ব্যবহার কাণ্ডে উক্ত মহোদয়ের অজিত বিদ্যা দেশময় পরিকীর্তিত। তিনি নানা কার্যে বাস্তব থাকিতেও যখন যে সাহায্য আবশ্যক হইয়াছে তাহাই তাঁহা হইতে প্রাপ্ত হইয়াছে,— তাদৃশ উপকার প্রাপ্তি জন্য কৃতজ্ঞ হইয়া তাঁহার নিকট বাধিত রহিলাম। গবর্ণমেন্ট সংস্কৃত কলেজের স্মৃতিধাপক এক্ষণকার স্মার্তপ্রণেতা শ্রীযুক্ত তরুণচন্দ্র শিরোমণি ভট্টাচার্য্য হইতেও বিশেষ উপকার প্রাপ্ত হইয়াছে যেহেতু উক্ত বিষয় সকলে উক্ত মহানুভবের-ও মত ও পরামর্শ গৃহীত হইয়াছে, অতএব কৃতজ্ঞ রূপে তাঁহার নিকট-ও বাধিত থাকিলাম।

এক্ষণে বক্তব্য এই যে বঙ্গদেশে প্রচলিত শাস্ত্র গ্রন্থ সমূহে ও নজীর প্রভৃতির বহিঃসকলে ধর্ম-শাস্ত্রানুসারে বিচারের উপযোগ যে কিছু প্রাপ্য তৎ সমুদায় এই গ্রন্থে সংগ্রহ করিতে ক্রটি করিনাই, এবং এই গ্রন্থকে আকাঙ্ক্ষা বর্গের ইচ্ছাসাধনে যথেষ্ট রূপে কর্মণ্য করণ কামনায় যথাসাধ্য শ্রম করিতেও কাতর হই নাই, কিন্তু ইহা আমার কামনানুরূপ হইয়াছে কি ব্রথা শ্রম করা হইয়াছে তদ্বিষয় অপক্ষ-পাতি স্মৃতিবিশারদ সঙ্গীচরকের মুখে—“হেন্নঃসংলক্ষ্যতেহগ্নৌ বিশুদ্ধিঃ শ্যামিকাপি বা”॥

শ্রীশ্যামাচরণ শর্ম্ম-সরকার ।

ভূমিকা সমাপ্ত।